叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **559** - **,** , **July** 七月 **28** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第559期，1832年7月28日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **King** 国王 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **49** - **]**]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **20** - **.** .

第20卷

[nəʊ] . - .]
No 不 **.** . **559** - **.** . **]**

第559号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JULY 28 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 七月 - , - [价格 2d .

1832 年 7 月 28 日，星期六 [价格 2 便士]

[ə'pɔːtəʊ] .
OPORTO .
波尔图 .

波尔图。

[ə'pɔːtəʊ] .
OPORTO .
波尔图 .

波尔图。

[pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [wɪl] ['prɒbəbli]
Persons who are looking for " news from the seat of war " will probably
人 WHO 是 寻找 为了 " 消息 从 这 座位 的 战争 " 将要 大概
[heɪl][ðə; ðɪ] ['taɪmli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
hail the timely appearance of this Engraving ,
冰雹 这 及时 外貌 的 这 雕刻 ,

那些寻求"来自战地消息"的人可能会对这幅版画的及时出现表示欢迎。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fəʊks] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [duː; də][ə; eɪ][drɒp] - [siːn] [bɪ'twiːn]
and regard it as folks sitting at a play do a drop - scene between
和 看待 它 作为 各位 坐着 在 一个 玩 做 一个 降低 - 场景 之间
[ðə; ðɪ][ækts] .
the acts .
这 行为 .

可以把它看作是观众在看戏时，在幕间穿插一段即兴表演。

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [nəʊz] ['aʊə(r)][pə'sɪfɪk]['pɒlətɪks] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The reader knows our pacific politics : we are of the pen , not of the
这 读者 知道 我们的 太平洋 政治 : 我们 是 的 这 笔 , 不是 的 这
[sɒːd] ;
sword ;
剑 ;

读者了解我们的和平政治：我们崇尚笔杆子，而非刀剑；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [wen]
but we cannot be indifferent to a great political result , when
但 我们 不能 是 冷漠 到 一个 伟大的 政治的 结果 , 什么时候

但我们不能对重大的政治成果漠不关心，当

[əʊld][men] , [ænd; ənd]['beldəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]
Old men , and beldams , in the streets
老的 男人 , 和 贝尔达姆斯 , 在 这 街道

街上的老人和老妇人

[duː; də] ['prɒfəsaɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Do prophesy upon it .
做 预言 之上 它 .

要为此预言。

[ə'pɔːtəʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Oporto is a place of great commercial as well as political consideration .
波尔图 是 一个 地方 的 伟大的 商业的 作为 出色地 作为 政治的 考虑 .

波尔图是一个具有重要商业和政治意义的地方。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

Thousands	of	Englishmen	have	a	grateful	recollection	of	the	former	importance
数千	的	英国人	有	一个	感激的	回忆	的	这	以前的	重要性

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['veri] [lɪps] .

upon	their	very	lips	.
之上	他们的	非常	嘴唇	.

成千上万的英国人至今仍对昔日的辉煌充满感激之情。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

Its	situation	is	one	of	great	natural	beauty	.
它是	情况	是	一	的	伟大的	自然的	美丽	.

它坐拥绝佳的自然美景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪti][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , ['lɪzbən] [ɪk'septɪd] .

It	is	the	largest	city	in	Portugal	,	Lisbon	excepted	.
它	是	这	最大	城市	在	葡萄牙	,	里斯本	例外	.

它是葡萄牙除里斯本以外最大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [sed] [tuː; tə] [əʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ; [wʌn][bʌt; bət]

It	has	been	commonly	said	to	owe	its	origin	to	the	Romans	;	1	but
它	有	到过	通常	说	到	欠	它是	起源	到	这	罗马书	;	1	但

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

人们普遍认为它起源于罗马人；1 但似乎，

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ][ðə; ði]

from	the	best	authors	,	to	have	been	founded	about	A	.	D	.	417	by	the
从	这	最好的	作者	,	到	有	到过	创立	关于	一个	.	D	.	-	经过	这

['swiː.vaɪ] ,

Suevi	,
苏维	,

由最优秀的作者撰写，大约由苏维汇人于公元417年建立。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['brɑːgə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gə'lɪʃɪə] ,

who	had	established	themselves	in	Braga	and	other	parts	of	ancient	Galicia	,
WHO	有	已确立的	他们自己	在	布拉加	和	其他	部分	的	古老的	加利西亚	,

他们已经在布拉加和古加利西亚的其他地区站稳了脚跟，

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][ə'leinai][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʊərəʊ] ,

but	who	were	driven	by	the	Alani	to	the	banks	of	the	Douro	,
但	WHO	是	驱动	经过	这	阿兰妮	到	这	银行	的	这	杜罗河	,

但他们却被阿拉尼人驱赶到了杜罗河畔。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

where	they	fortified	themselves	on	the	steep	hill	now	occupied	by	the	cathedral
在哪里	他们	强化	他们自己	在	这	陡	爬坡道	现在	占领	经过	这	大教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,

and	the	bishop's	palace	,
和	这	主教的	宫殿	,

他们在如今大教堂和主教宫殿所在的那座陡峭山丘上构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'dɑːdi] [diː]['ænti,gɑː] .

and	which	is	still	distinguished	by	the	appellation	of	the	Cidade	de	Antiga	.
和	哪个	是	仍然	杰出的	经过	这	称谓	的	这	城市	德	安提加	.

至今仍以"Cidade de Antiga"（古城）之名而闻名。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['dʊərəʊ] , (['eɪnʃəntli] [dʊriːəs] ,

The	city	occupies	the	north	bank	of	the	Douro	,	(	anciently	Durius	,
这	城市	占据	这	北	银行	的	这	杜罗河	,	(	古代	杜里乌斯	,

该市位于杜罗河北岸（古称杜里乌斯），

) [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

)	about	five	miles	from	the	mouth	of	the	river	,	and	the	Atlantic	Ocean	.
)	关于	五	英里	从	这	嘴	的	这	河	,	和	这	大西洋	海洋	.

距离河口和大西洋约五英里。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ə'pɔːtəʊ] [ɪz] [rɪ'maːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	approach	from	thence	to	Oporto	is	remarkably	beautiful	.
这	方法	从	因此	到	波尔图	是	非常	美丽的	.

从那里前往波尔图的路段风景美不胜收。

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	dangers	of	the
这	危险	的	这

危险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[bɑː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wʌns] [pɑːst] ,

bar	,	across	the	mouth	of	the	river	,	once	passed	,
酒吧	,	穿过	这	嘴	的	这	河	,	一次	通过了	,

酒吧，在河口对面，曾经通过，

[ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [æz; əz]

2	a	succession	of	interesting	objects	present	themselves	on	both	sides	,	as
2	一个	演替	的	有趣的	对象	展示	他们自己	在	两个都	侧面	,	作为

[wiː; wi] [ə'send] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

we	ascend	towards	the	city	.
我们	上升	向	这	城市	.

2 当我们向城市方向攀登时，两侧会出现一系列有趣的物体。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ʒoʊ'ɑːʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['fəʊz] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , [kləʊz] [tuː; tə]

The	little	town	of	St	.	Joao	da	Foz	stands	on	the	north	bank	,	close	to
这	小的	镇	的	英石	.	若昂	达	福兹	站立	在	这	北	银行	,	关闭	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

圣若昂达福什小镇坐落在北岸，靠近海边。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'pɔːtəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	is	the	favourite	resort	of	the	wealthier	inhabitants	of	Oporto	during	the
和	是	这	最喜欢的	采取	的	这	更富有	居民	的	波尔图	期间	这

['vaɪələnt] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

violent	heat	of	the	summer	.
暴力	热	的	这	夏天	.

在炎热的夏季，这里是波尔图富裕居民最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ɪk'spændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk]

The	river	,	immediately	within	the	bar	,	expands	into	the	appearance	of	a	lake
这	河	,	立即地	之内	这	酒吧	,	展开	进入	这	外貌	的	一个	湖

.

:

.

河水在河道内迅速扩展，形成类似湖泊的景象。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nærəud] [baɪ] [tuː] [ə'brʌpt] [hɪlz] .

A	little	higher	up	it	is	narrowed	by	two	abrupt	hills	.
一个	小的	更高	向上	它	是	范围缩小	经过	二	突然	丘陵	.

再往上走一点，道路就被两座陡峭的小山丘收窄了。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtəːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɒv; əv] [braɪt] [hɑːd] [ˈsændstəʊn] ,

That	on	the	right	terminates	in	a	precipice	of	bright	hard	sandstone	,
那	在	这	正确的	终止	在	一个	悬崖	的	明亮的	难的	砂岩	,

右侧尽头是一道由坚硬明亮的砂岩构成的悬崖。

[dɪˈsendɪŋ] [səʊ] [ˈstiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

descending	so	steeply	to	the	water's	edge	,
下降	所以	陡峭地	到	这	水的	边缘	,

陡峭地下降到水边，

[ðæt] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ə; eɪ][rəʊd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][əˈpɔːtəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

that	but	lately	a	road	has	been	made	from	Oporto	along	the	bank	of
那	但	最近	一个	路	有	到过	制成	从	波尔图	沿着	这	银行	的

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

但最近，从波尔图沿河岸修建了一条公路。

[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ʒoʊˈɑːʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈfəʊz] , [baɪ] [ˈblɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhjuːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpɔːʃ(ə)n]

to	St	.	Joao	da	Foz	,	by	blasting	and	hewing	down	a	sufficient	portion
到	英石	.	若昂	达	福兹	,	经过	爆破	和	砍伐	向下	一个	充足的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

到圣若昂达福什，通过爆破和凿削，去除足够多的岩石。

[ðɪs] [haɪt] , [frɒm; frəm][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ,

This	height	,	from	its	precipitous	sides	,	is	called	the	Monte	d'Arabida	,
这	高度	,	从	它是	陡峭	侧面	,	是	称为	这	蒙特	-	,

从其陡峭的山坡上看，这座山峰被称为阿拉比达山。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʊərəʊ] ,

and	forms	the	western	boundary	of	a	lovely	valley	,	opening	upon	the	Douro	,
和	表格	这	西	边界	的	一个	迷人的	谷	,	开幕	之上	这	杜罗河	,

它构成了一个美丽山谷的西边界，山谷面向杜罗河。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪntəs] , [ɔː(r)] ['vɪləz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪe] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

covered	with	the	Quintas	,	or	villas	,	of	the	wealthier	inhabitants	of	the
涵盖	和	这	quintas	,	或者	别墅	,	的	这	更富有	居民	的	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] ['sɪti] .

adjoining	city	.
相邻的	城市	.

周围遍布着邻近城市富裕居民的庄园或别墅。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪntəs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kə'mɑːnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekts]

Most	of	the	Quintas	at	the	mouth	of	the	river	command	delightful	prospects
最多	的	这	quintas	在	这	嘴	的	这	河	命令	愉快	前景

[ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	Atlantic	Ocean	,
的	这	大西洋	海洋	,

河口的大多数庄园都能欣赏到大西洋的迷人景色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɒn] [ðiːz] [siːnz] [æt; ət]['sʌnset] , [ɪn] [ðɪs] ['gləʊɪŋ]

and	the	splendid	effects	produced	on	these	scenes	at	sunset	,	in	this	glowing
和	这	灿烂	效果	生产	在	这些	场景	在	日落	,	在	这	发光

['klaɪmət] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

climate	,	are	almost	indescribable	.
气候	,	是	几乎	无法形容	.

在这样温暖宜人的气候下，日落时分这些景色所呈现出的壮丽景象，简直难以用语言来形容。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['bju:ti] [meɪ][bi:; bi] [fɔ:md] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['kɜ:n(ə)l] ['bætiz] [vju:]
Some idea of its beauty may be formed by reference to Colonel Batty's view
一些 主意 的 它是 美丽 可能 是 形成 经过 参考 到 上校 蝙蝠的 看法
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] . [θri:][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʊərəʊ] ,
from this point . 3 The appearance of the Douro ,
从 这 观点 . 3 这 外貌 的 这 杜罗河 ,

从巴蒂上校在此处的视角，我们可以大致了解它的美景。3 杜罗河的景色，

[wɪð] [ɪts] ['nju:mərəs] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['skætəd] [ɒn][ɪts]
with its numerous shipping , and the variety of interesting objects scattered on its
和 它是 很多的 船运 , 和 这 种类 的 有趣的 对象 疏散 在 它是
['tʃɪəf(ə)l] [bæŋks] ,
cheerful banks ,
快乐 银行 ,

这里船只众多，河岸边散落着各种各样有趣的物品，令人心情愉悦。

['rendə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ə'pɔ:təʊ] .
render this one of the most pleasing scenes in the circle of Oporto .
使成为 这 一 的 这 最多 令人愉悦 场景 在 这 圆圈 的 波尔图 .

这使得这里成为波尔图最令人愉悦的景色之一。

[tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [spɒt] .
To economize time and space we must quit this enchanting spot .
到 节约 时间 和 空间 我们 必须 辞职 这 妖娆 点 .

为了节省时间和空间，我们必须离开这个迷人的地方。

['gɔndələz] , [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] ['venɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs]
Gondolas , like those at Venice , are used on the river , but will not suffice
贡多拉 , 喜欢 那些 在 威尼斯 , 是 用过的 在 这 河 , 但 将要 不是 足够了
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪ'lerɪti] .
for our celerity .
为了 我们的 速度 .

像威尼斯那样的贡多拉船在河上使用，但不足以满足我们的速度需求。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .
We must reach at once the point of our Engraving .
我们 必须 抵达 在 一次 这 观点 的 我们的 雕刻 .

我们必须立即到达雕刻的地点。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['vɪlə] ['nəʊvə] , [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv][ə'pɔ:təʊ] ,
The view is taken from Villa Nova , an important suburb of Oporto ,
这 看法 是 已采取 从 别墅 新星 , 一个 重要的 市郊 的 波尔图 ,

这张照片是从波尔图的重要郊区维拉诺瓦拍摄的。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
on the opposite bank of the river .
在 这 对面的 银行 的 这 河 .

在河对岸。

[ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [taʊn] .
The city may be divided into the high and the low town .
这 城市 可能 是 分割 进入 这 高的 和 这 低的 镇 .

这座城市可以分为上城区和下城区。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [sens] , [faɪv] [wɔ:dz] , [ɔ:(r)] [bɛroʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
It contains , in a civil sense , five wards , or bairros , of which the Sé ,
它 包含 , 在 一个 民用 感觉 , 五 病房 , 或者 巴伊罗斯 , 的 哪个 这 - ,

从民事意义上讲，它包含五个区，或称街区，其中有塞区（Sé），

[ɔː(r)] [kəˈθiːdrəl] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][viːtˈtɔːriːɑː] , [ɔː(r)] [haɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - , ([ænd; ənd]

or	cathedral	hill	,	and	the	Vittoria	,	or	height	opposite	to	the	Sé	,	(	and
或者	大教堂	爬坡道	,	和	这	维多利亚	,	或者	高度	对面的	到	这	-	,	(	和

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

crowned	by	a	church	,
加冕	经过	一个	教会	,

或者大教堂山，以及维多利亚山，或者与塞大教堂相对的高地（山顶上有一座教堂），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

which	was	founded	in	commemoration	of	a	celebrated	battle	fought	on	the	spot
哪个	曾是	创立	在	纪念	的	一个	著名	战斗	战斗	在	这	点

[wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] ,

with	the	Moors	,
和	这	沼泽地	,

该遗址是为了纪念当年在此地与摩尔人进行的一场著名战役而建立的。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ɪkˈspʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,) [fɔːm] [ðə; ði] [taʊn]

which	terminated	in	their	defeat	and	expulsion	from	the	place	,	)	form	the	town
哪个	终止	在	他们的	击败	和	驱逐	从	这	地方	,	)	形式	这	镇

['prɒpəli] [kɔːld] [əˈpɔːtəʊ] ;

properly	called	Oporto	;
适当地	称为	波尔图	;

最终以他们的战败和被驱逐出该地而告终，）形成了正式名称为波尔图的城镇；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔːl] ,

and	it	is	possible	still	to	trace	the	remains	of	the	old	wall	,
和	它	是	可能的	仍然	到	痕迹	这	遗迹	的	这	老的	墙	,

而且现在仍然可以找到古墙的遗迹。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	formerly	surrounded	and	defended	the	place	.
哪个	以前	包围	和	辩护	这	地方	.

它曾经环绕并保卫着这个地方。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] , [sæn; sɑːn][aɪdɛlfɑːnsoʊ] , - , [ænd; ənd] ['vɪlə] ['nəʊvə] , [ɑː(r); ə(r)]

The	three	other	quarters	,	San	Idelfonso	,	Miragaya	,	and	Villa	Nova	,	are
这	三	其他	四分之一	,	圣	伊德尔丰索	,	-	,	和	别墅	新星	,	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

其他三个街区，圣伊德尔丰索、米拉加亚和维拉诺瓦，均已开放。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][boʊts] ,

The	latter	is	connected	with	the	principal	town	by	a	bridge	of	boats	,
这	后者	是	连接	和	这	主要的	镇	经过	一个	桥	的	船	,

后者通过一座船桥与主要城镇相连。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['bædli] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][səˈsteɪn][ðə; ði]['vaɪələnt]

which	is	so	badly	constructed	as	to	be	scarcely	able	to	sustain	the	violent
哪个	是	所以	糟糕	建造	作为	到	是	几乎	有能力的	到	维持	这	暴力

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [sweld] [baɪ]['wɪntə(r)] [tˈɒɹənts] .

power	of	the	river	when	swelled	by	winter	torrents	.
力量	的	这	河	什么时候	肿胀	经过	冬天	种子	.

这座堤坝结构非常糟糕，几乎无法承受冬季洪水泛滥时河流的强大力量。

[ðə; ði]['dʊərəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊn] ,

The	Douro	,	like	the	Rhine	and	the	Rhone	,
这	杜罗河	,	喜欢	这	莱茵河	和	这	罗纳河	,

杜罗河，就像莱茵河和罗讷河一样，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['rɒki] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [kən'faɪnd] ['tʃæn(ə)l] ,

and	all	other	rivers	which	flow	through	a	rocky	and	often	confined	channel	,
和	全部	其他	河流	哪个	流动	通过	一个	岩石	和	经常	受限	渠道	,

以及所有其他流经多岩石且通常狭窄河道的河流，

[kə'mɪts] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['si:z(ə)nz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rævɪdʒɪz] ;

commits	at	certain	seasons	the	greatest	ravages	;
提交	在	肯定	季节	这	最	蹂躏	;

在某些季节会造成最大的破坏；

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪz] ['ænjuəli] [lɒst] [æt; ət] [ə'pɔ:təʊ] ,

and	property	to	a	considerable	amount	is	annually	lost	at	Oporto	,
和	财产	到	一个	大量	数量	是	每年	丢失的	在	波尔图	,

每年在波尔图都会损失相当数量的财产。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pɔ:rz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriz] ['evri] [θɪŋ]

by	the	irresistible	force	with	which	the	river	pours	down	and	carries	every	thing
经过	这	无法抗拒	力量	和	哪个	这	河	倾倒	向下	和	携带	每一个	事物

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

before	it	.
前	它	.

河流奔腾而下，势不可挡，裹挟着沿途的一切。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [tu:; tə] [kə'nekt] ['vɪlə] ['nəʊvə] [ænd; ənd]

A	bridge	of	granite	has	been	long	talked	of	to	connect	Villa	Nova	and
一个	桥	的	花岗岩	有	到过	长的	谈话	的	到	连接	别墅	新星	和

[ə'pɔ:təʊ] ,

Oporto	,
波尔图	,

人们一直都在讨论修建一座花岗岩桥来连接维拉诺瓦和波尔图。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] [bi:; bi]

but	the	funds	are	not	yet	forthcoming	,	and	the	expense	will	be
但	这	资金	是	不是	然而	即将推出	,	和	这	费用	将要	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

但资金尚未到位，而且费用将相当可观。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'pɔ:təʊ] .

The	Engraving	represents	the	most	ancient	part	of	the	city	of	Oporto	.
这	雕刻	代表	这	最多	古老的	部分	的	这	城市	的	波尔图	.

这幅版画描绘了波尔图城最古老的部分。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [də'rektli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] - , [ɔ:(r)]

We	are	here	directly	fronting	the	bishop's	palace	,	which	,	with	the	Sé	,	or
我们	是	这里	直接地	正面	这	主教的	宫殿	,	哪个	,	和	这	-	,	或者

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

我们现在正对着主教宫，它与塞教堂（Sé，或称大教堂）在一起。

[fɔ:r] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

4	and	buildings	,	to	the	left	,	occupy	the	crest	of	the	hill	.
4	和	建筑物	,	到	这	左边	,	占据	这	波峰	的	这	爬坡道	.

左侧的 4 号建筑物占据了山顶。

['fɜ:ðə(r)] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɒs] - ,

Further	left	is	the	steeple	of	the	church	dos	Clerigos	,
更远	左边	是	这	尖顶	的	这	教会	做	-	,

再往左边是克莱里戈斯教堂的尖顶，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ɪn] [ˈpɔːtʃʊgl] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmæfrə] .

said	to	be	the	loftiest	in	Portugal	after	that	of	Mafra	.
说	到	是	这	最高	在	葡萄牙	后	那	的	马弗拉	.

据说这是葡萄牙除马夫拉峰之外最高的山峰。

[ðɪs] [ˈtaʊə(r)] [ɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [liːgz] ,

This	tower	is	visible	from	the	sea	at	a	distance	of	ten	leagues	,
这	塔	是	可见的	从	这	海	在	一个	距离	的	十	联赛	,

从海上十里格（约16公里）外就能看到这座塔。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈlændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ˈstɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ]

and	serves	as	an	important	landmark	for	ships	steering	to	the	mouth
和	服务	作为	一个	重要的	地标	为了	船舶	转向	到	这	嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʊərəʊ] .

of	the	Douro	.
的	这	杜罗河	.

它作为驶往杜罗河口的船只的重要地标。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪlt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈmeɪsənri]

It	was	erected	in	the	year	1748	,	and	is	built	entirely	of	the	finest	masonry
它	曾是	竖立	在	这	年	-	,	和	是	建造	完全	的	这	最好的	石工

,

,

,

它建于1748年，完全由最优质的石料建造而成。

[æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈraɪvld] .

an	art	in	which	the	Portuguese	are	almost	unrivalled	.
一个	艺术	在	哪个	这	葡萄牙语	是	几乎	无与伦比	.

葡萄牙人在这一艺术领域几乎无人能及。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz]

On	the	summit	of	the	hill	to	the	right	,	touching	the	old	walls	and	towers
在	这	首脑	的	这	爬坡道	到	这	正确的	,	接触	这	老的	墙壁	和	塔楼

,

,

,

在右侧山顶上，与古老的城墙和塔楼相连，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [ˈsæntə] [ˈklarə] .

is	the	convent	of	Santa	Clara	.
是	这	修道院	的	圣诞老人	克拉拉	.

是圣克拉拉修道院。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði] [ˈrɒki] [stiːp] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈterəsɪz] ,

Immediately	below	the	Cathedral	,	the	rocky	steep	has	been	cut	into	terraces	,
立即地	以下	这	大教堂	,	这	岩石	陡	有	到过	切	进入	露台	,

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈgaːdnz] .

and	laid	out	in	gardens	.
和	铺设	出去	在	花园	.

大教堂正下方，陡峭的岩石被开凿成梯田，并布置成花园。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsɪti] [wɔːl] .

The	river	is	bordered	by	the	old	city	wall	.
这	河	是	带边框	经过	这	老的	城市	墙	.

河流两岸是古老的城墙。

[ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [striːt] , [ðə; ði] [ˈˈruːə] [ˈnəʊvə] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ʒoʊˈɑːʊ] ,

A	noble	street	,	the	Rua	Nova	de	St	.	Joao	,
一个	高贵	街道	,	这	鲁阿	新星	德	英石	.	若昂	,

一条高贵的街道，Rua Nova de St. Joao，

[ɪz] [siːn] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði][left] .

is	seen	opening	upon	the	quay	on	the	left	.
是	已见	开幕	之上	这	码头	在	这	左边	.

可以看到左侧码头上的开口。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][boʊts] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] :

Part	of	the	bridge	of	boats	appears	on	the	right	:
部分	的	这	桥	的	船	出现	在	这	正确的	:

桥上部分船体出现在右侧:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌɑːr 'iː] -

it	was	first	constructed	in	the	year	1806	,	destroyed	in	1809	,	but	re	-
它	曾是	第一的	建造	在	这	年	-	,	损毁	在	-	,	但	关于	-

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

established	in	1815	.
已确立的	在	-	.

它最初建于 1806 年，1809 年被毁，但于 1815 年重建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['dredf(ə)l] ['slɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

It	was	the	scene	of	dreadful	slaughter	at	the	time	the	city	was	given
它	曾是	这	场景	的	可怕	屠宰	在	这	时间	这	城市	曾是	给定

[ʌp][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

up	to	pillage	by	the	French	.
向上	到	掠夺	经过	这	法语	.

当时这座城市被法国人掠夺，这里曾发生过可怕的屠杀。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] ['fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

Some	of	the	boats	forming	it	had	been	destroyed	,
一些	的	这	船	成型	它	有	到过	损毁	,

组成这支舰队的部分船只已被摧毁。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	many	of	the	wretched	inhabitants	crowding	to	the	bridge	,
和	许多	的	这	可怜	居民	拥挤	到	这	桥	,

许多生活困苦的居民挤在桥上，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [spːd] [wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][ðə; ði]

in	hopes	of	escaping	from	the	enemy's	sword	were	urged	on	by	the
在	希望	的	逃脱	从	这	敌人的	剑	是	敦促	在	经过	这

[ə'frait] ['mʌltɪtjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] ,

affrighted	multitude	into	the	rapid	stream	,
惊恐	民众	进入	这	迅速的	溪流	,

为了躲避敌人的刀剑，惊恐的人群催促着他们跳入湍急的河流中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['perɪʃt] .

and	thus	perished	.
和	因此	遇难	.

于是，他们就此灭亡。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪz] [siːn] [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] ,

On	the	river	,	to	the	right	and	left	,	is	seen	a	Portuguese	coasting	vessel	,
在	这	河	,	到	这	正确的	和	左边	,	是	已见	一个	葡萄牙语	滑行	血管	,

河面上，左右两侧可以看到葡萄牙沿海船只。

[kɔːld] - ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪn] - [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʊərəʊ] ,

called	Hyate	;	in	the	centre	is	a	wine	-	boat	of	the	Douro	,
称为	-	;	在	这	中心	是	一个	葡萄酒	-	船	的	这	杜罗河	,

名为Hyate；中心是一艘杜罗河葡萄酒船，

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] .

with	a	raised	platform	for	the	steersman	.
和	一个	提高	平台	为了	这	舵手	.

设有供舵手使用的抬高平台。

[ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['vɪlə] ['nəʊvə] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .

The	foreground	of	the	view	is	the	shore	of	Villa	Nova	,	adjoining	the	quay	.
这	前景	的	这	看法	是	这	支撑	的	别墅	新星	,	相邻的	这	码头	.

画面前景是维拉诺瓦的海岸线，毗邻码头。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɪz][waɪn] ; [faɪv][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][grænd] -

The	chief	article	of	export	is	wine	;	5	and	here	is	the	grand	depôt
这	首席	文章	的	出口	是	葡萄酒	;	5	和	这里	是	这	盛大	-

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mɒdəti] ,

for	this	commodity	,
为了	这	商品	,

主要的出口商品是葡萄酒；5 这里是这种商品的主要仓库，

[wɪtʃ] [ɪz] [stəʊd] [ɪn] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] , [kɔ:ld] ['lɒdʒɪz] .

which	is	stowed	in	long	,	low	buildings	,	called	lodges	.
哪个	是	已存放	在	长的	,	低的	建筑物	,	称为	旅馆	.

这些物品被存放在被称为"小屋"的长而低矮的建筑物中。

" [ɒn][ðə; ði] [ki:z] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] , " [ɑ:(r); ə(r)]

"	On	the	quays	,	"	says	Mr	.	Kinsey	,	"	are
"	在	这	码头	,	"	说道	先生	.	金赛	,	"	是

金西先生说："码头上，有....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[si:n] [faɪn] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ɔ:l'redi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [fɔ:m] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] [keɪst] [wɪð]

seen	fine	blocks	of	granite	,	already	converted	into	form	,	having	their	edges	cased	with
已见	美好的	积木	的	花岗岩	,	已经	转换	进入	形式	,	拥有	他们的	边缘	有壳	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

看到一些精美的花岗岩石块，已经加工成型，边缘用木头包边。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn][brə'zɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [nəʊ]

ready	to	be	shipped	off	for	buildings	in	Brazil	,	where	it	appears	that	no
准备好	到	是	已发货	离开	为了	建筑物	在	巴西	,	在哪里	它	出现	那	不

[gʊd] [stəʊn] ,

good	stone	,
好的	石头	,

准备运往巴西用于建筑，但那里似乎没有合适的石头。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [səʊ]['djʊərəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] ; — [paɪp] - [steɪvz]

or	,	at	least	,	so	durable	as	this	,	can	be	procured	;	—	pipe	-	staves
或者	,	在	至少	,	所以	耐用的	作为	这	,	能	是	采购	;	—	管道	-	杖

[frɒm; frəm]['meməl] ,

from	Memel	,
从	梅梅尔	,

或者，至少可以买到像这样耐用的烟斗板条；——来自梅梅尔的烟斗板条，

— [flæks][ænd; ənd]['aɪən] , — [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

—	flax	and	iron	,	—	and	occasionally	coals	from	the	north	of	England	.
—	亚麻	和	铁	,	—	和	偶尔	煤炭	从	这	北	的	英格兰	.

—亚麻和铁，—偶尔还有来自英格兰北部的煤炭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] ['vɪlə] ['nəʊvə][ænd; ənd][ə'pɔ:təʊ] ,

There	are	generally	at	anchor	in	the	river	between	Villa	Nova	and	Oporto	,
那里	是	一般来说	在	锚	在	这	河	之间	别墅	新星	和	波尔图	,

它们通常停泊在维拉诺瓦和波尔图之间的河面上。

['rʌʃ(ə)n] , [brə'zɪliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , [dʌtʃ] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] ['ves(ə)lz] ;

Russian	,	Brazilian	,	English	,	American	,	Dutch	,	Danish	,	and	some	French	vessels	;
俄语	,	巴西	,	英语	,	美国人	,	荷兰语	,	丹麦语	,	和	一些	法语	船只	;

俄罗斯、巴西、英国、美国、荷兰、丹麦和一些法国船只;

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]

but	many	of	the	latter	nation	are	not	to	be	found	in	the	Portuguese
但	许多	的	这	后者	国家	是	不是	到	是	成立	在	这	葡萄牙语

[pɔ:ts] .

ports	.
端口	.

但许多后一国的居民却不在葡萄牙港口。

[tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['dʊərəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪtɪʃ] , [brə'zɪliən] ,

Two	thirds	of	the	shipping	to	be	seen	in	the	Douro	,	are	British	,	Brazilian	,
二	三分之一	的	这	船运	到	是	已见	在	这	杜罗河	,	是	英国	,	巴西	,

[ɔ:(r)][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .

or	Portuguese	.
或者	葡萄牙语	.

在杜罗河上看到的船只中，三分之二是英国、巴西或葡萄牙的船只。

" [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑ:(r); ə(r)][lʌg'ʒʊəriəntli][stɔ:(r)d] .

"	The	gardens	of	the	city	are	luxuriantly	stored	.
"	这	花园	的	这	城市	是	茂盛地	存储	.

“城市花园绿树成荫，景色宜人。”

[brə'zɪliən] [plɑ:nts] , ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['gɔ:di] ['kʌləs] , [vaɪnz] [ɒn] ['trelɪs] , [su:'pɜ:b]

Brazilian	plants	,	easily	distinguished	by	their	gaudy	colours	,	vines	on	trellis	,	superb
巴西	植物	,	容易地	杰出的	经过	他们的	艳丽的	颜色	,	藤蔓	在	棚架	,	高超

['lemən] - [tri:z] ,

lemon	-	trees	,
柠檬	-	树木	,

巴西植物，色彩艳丽，藤蔓攀附在棚架上，还有极好的柠檬树，很容易辨认。

[laɪm] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] , [peə(r)] , ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [plʌm] - [tri:z] , [ænd; ənd]['ælpaɪn]

lime	and	orange	-	trees	,	pear	,	apple	,	and	plum	-	trees	,	and	Alpine
酸橙	和	橙子	-	树木	,	梨	,	苹果	,	和	李子	-	树木	,	和	高山

['strɔ:b(ə)riz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .

strawberries	are	in	abundance	.
草莓	是	在	丰富	.

青柠树、橘子树、梨树、苹果树、李子树以及高山草莓都非常丰富。

[ðə; ði]['ɪndiən] [keɪn] , [wɪð] [ɪts]['splendɪd] ['blɒsəm] , [hu:z] ['kʌlə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Indian	cane	,	with	its	splendid	blossom	,	whose	colour	resembles	that	of	the
这	印度	甘蔗	,	和	它是	灿烂	开花	,	谁	颜色	类似	那	的	这

['gɜ:nzi] ,

Guernsey	,
格恩西岛	,

印度甘蔗，开着绚丽的花朵，其颜色与格恩西岛的花朵相似。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɪli] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:θli]

or	rather	the	Chinese	lily	,	is	a	gay	addition	to	the	ornaments	of	this	earthly
或者	相当	这	中国人	百合	,	是	一个	同性恋	添加	到	这	装饰品	的	这	尘世的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

或者更确切地说，中国百合花，为这人间天堂增添了一抹亮丽的色彩。

['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] [sez] " [ðə; ði] - - - [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Mr	.	Kinsey	says	"	The	ulmis	adjungere	vitem	is	well	known	in	poetical	description	,
先生	.	金赛	说道	"	这	-	-	-	是	出色地	已知	在	诗意的	描述	,

金赛先生说：“榆树（ulmis adjungere vitem）在诗歌描述中广为人知。”

[bʌt; bət][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , [bɪ'saɪdz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðeə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːtəz] , [ðə; ði][vaɪnz][ɑː(r); ə(r)]

but	in	Portugal	,	besides	overshadowing	their	artificial	supporters	,	the	vines	are
但	在	葡萄牙	,	除了	遮蔽	他们的	人造的	支持者	,	这	藤蔓	是

[siːn] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ,

seen	attaching	themselves	to	,
已见	连接	他们自己	到	,

但在葡萄牙，除了遮蔽人造支撑物外，人们还看到藤蔓附着在……上。

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][lʌg'ʒʊəriənt] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] - [triːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊk] ,

or	hanging	down	in	luxuriant	festoons	from	forest	-	trees	,	such	as	the	oak	,
或者	绞刑	向下	在	茂盛的	花环	从	森林	-	树木	,	这样的	作为	这	橡木	,

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

或者像繁茂的花环一样从森林树木上垂落下来，例如橡树、栗树，

[ænd; ənd] [kɔːk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	cork	,	in	all	the	wildness	of	nature	,
和	软木	,	在	全部	这	野性	的	自然	,

而软木，在大自然的所有野性之中，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] - [triːz] ,

and	not	unfrequently	insinuating	themselves	among	the	branches	of	myrtle	-	trees	,
和	不是	不常	暗示	他们自己	之中	这	分支	的	桃金娘	-	树木	,

而且它们常常潜入桃金娘树的枝桠间，

[wɪtʃ] [ə'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ,

which	attain	a	considerable	size	in	the	hedge	-	rows	,	and	contrasting	their	large	,
哪个	达到	一个	大量	尺寸	在	这	对冲	-	行	,	和	对比	他们的	大的	,

它们在树篱中长得相当大，与它们的大个子形成对比，

['pɜːp(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['blɒsəm] .

purple	bunches	with	the	snow	-	white	blossom	.
紫色的	成捆	和	这	雪	-	白色的	开花	.

紫色的花束，点缀着雪白的花朵。

[ðə; ði]['juːniən][ɪz]['truːli][pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ənd][ɪts]['nɒv(ə)lti][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	union	is	truly	poetical	,	and	its	novelty	is	charming	to	the	eye	of	a
这	联盟	是	真的	诗意的	,	和	它是	新奇	是	迷人	到	这	眼睛	的	一个

['nɔːðən] ['trævələ(r)] .

northern	traveller	.
北方	游客	.

这种结合真是充满诗意，对于北方旅行者来说，它的新颖之处令人着迷。

[ə; eɪ] [vaɪn] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɜːpəsli] ['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk] - [triː] , [huːz]

A	vine	is	often	purposely	planted	by	the	farmer	under	an	oak	-	tree	,	whose
一个	藤	是	经常	故意	已种植	经过	这	农民	在下面	一个	橡木	-	树	,	谁

[bau] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['əʊvə(r)] - [rʌnz] ,

boughs	it	soon	over	-	runs	,
树枝	它	很快	超过	-	跑步	,

农民常常故意在橡树下种植藤蔓植物，藤蔓很快就会缠绕住橡树的枝条。

[riː'pei, ri-][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒp][ɒv; əv]

repaying	the	little	labour	expended	in	its	cultivation	by	its	fruit	,	and	the	lop	of
偿还	这	小的	劳动	已支出	在	它是	栽培	经过	它是	水果	,	和	这	垂落	的

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

its	branches	.
它是	分支	.

它结出的果实和修剪下来的枝条，都回报了人们在种植它时所付出的少量劳动。

[ten] [paɪps][ɒv; əv] [griːn] [waɪn] , ['viːnjuː] [vəːd] , [ɪk'sprest] [frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪps] ,

Ten	pipes	of	green	wine	,	vinho	verde	,	expressed	from	these	grapes	,
十	管道	的	绿色的	葡萄酒	,	葡萄酒	verde	,	表达	从	这些	葡萄	,

十管绿酒，即用这些葡萄酿造的绿酒，

[wɪl] [jiːld] [wʌn][paɪp][ɒv; əv] ['eksələnt] ['brændi] .

will	yield	one	pipe	of	excellent	brandy	.
将要	屈服	一	管道	的	出色的	白兰地	.

可酿造一桶上等白兰地。

['biːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ðə; ðɪ]['viːnjuː] [vəːd] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv]

Being	light	and	sharp	,	the	vinho	verde	is	preferred	by	the	generality	of
存在	光	和	锋利的	,	这	葡萄酒	verde	是	首选	经过	这	概论	的

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

Portuguese	in	the	summer	,
葡萄牙语	在	这	夏天	,

清爽微酸的绿酒是大多数葡萄牙人在夏季的首选。

[tuː; tə] [waɪnz] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] .

to	wines	of	superior	strength	and	quality	.
到	葡萄酒	的	优越的	力量	和	质量	.

品质上乘、劲道十足的葡萄酒。

" [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'pɔːtəʊ][ænd; ənd] ['vɪlə] ['nəʊvə][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bæti] [ɪn]

"	The	population	of	Oporto	and	Villa	Nova	was	stated	by	Colonel	Batty	in
"	这	人口	的	波尔图	和	别墅	新星	曾是	声明	经过	上校	疯狂	在

-	,

1830	,
-	,

“1830年，巴蒂上校统计了波尔图和维拉诺瓦的人口数量，

[tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbətənt] .

to	amount	to	about	80	,	000	inhabitants	.
到	数量	到	关于	-	,	-	居民	.

总计约有 8 万居民。

['poʊəts] , ['maɪnə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] .

POETS	,	MINOR	AND	MAJOR	.
诗人	,	次要的	和	主要的	.

诗人，无论名气大小。

[pə'hæps] [nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

Perhaps	no	branch	of	literary	reputation	is	so	difficult	to	establish	as	that	of
也许	不	分支	的	文学	名声	是	所以	难的	到	建立	作为	那	的

[fɜːst] - [reɪt] [pəʊ'etɪk] ['eksələns] .

first	-	rate	poetic	excellence	.
第一的	-	速度	诗意的	卓越	.

或许文学声誉中，最难确立的莫过于一流诗歌的卓越成就。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , ['meni] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːdɪk] [rɪ'naʊn] [hæv; həv]

During	the	last	fifty	years	,	many	meritorious	competitors	for	bardic	renown	have
期间	这	最后的	五十	年	,	许多	有功绩的	竞争对手	为了	吟游诗人	名声	有

[sək'sesɪvli] [ə'spaɪəd][tuː; tə]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] ,

successively	aspired	to	public	favour	,
依次	渴望	到	民众	偏爱	,

过去五十年间，许多功勋卓著的吟游诗人先后竞逐诗人之名，力图博得大众的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [ig'zibitid] [ðeə(r)]['fænsi] - ['wəʊv(ə)n] ['bukeiz] ,

and	have	each	in	their	turns	exhibited	their	fancy	-	woven	bouquets	,
和	有	每个	在	他们的	转弯	展出	他们的	想要	-	编织	花束	,

他们轮流展示了自己精心编织的花束，

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] " ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][hjuː] , " [æz; əz]

as	containing	a	more	beautiful	assemblage	of	"	flowers	of	all	hue	,	"	as
作为	包含	一个	更多的	美丽的	装配	的	"	花朵	的	全部	色调	,	"	作为

['mɪlt(ə)n] [dɪ'vaɪnli] [sɪŋz] ,

Milton	divinely	sings	,
米尔顿	神圣地	唱歌	,

正如弥尔顿歌中所描绘的那样，它包含了"各种颜色的花朵"更加美丽的组合。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['iːkwəli] ['emjʊˌleɪtɪv] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] [kəm'piə] [hæv; həv] , [ɪn]

than	those	which	their	equally	emulative	and	praiseworthy	compeers	have	,	in
比	那些	哪个	他们的	同样地	模拟	和	值得称赞	竞争对手	有	,	在

[ðeə(r)] [best] [ə'tempts] ,

their	best	attempts	,
他们的	最好的	尝试	,

比那些同样值得效仿和称赞的同行们在他们最好的尝试中所取得的成就还要好，

[leɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

laid	out	upon	the	parterre	of	the	public	.
铺设	出去	之上	这	花坛	的	这	民众	.

摆放在公众面前。

[ɪn][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪk] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['pɪəriəd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] [nems]

In	the	poetic	foreground	of	the	above	period	,	are	to	be	seen	the	names
在	这	诗意的	前景	的	这	多于	时期	,	是	到	是	已见	这	姓名

[ɒv; əv] [paɪ] ,

of	Pye	,
的	派	,

在上述时期的诗歌前景中，可以看到 Pye 的名字，

['əʊglvɪ] , ['waɪthed] , ['tæskər] , ['meɪs(ə)n] , ['kuːpə] , ['meri] , ['dʒɜrnɪŋˌhæm] , [woʊti] , ['hɜːrdɪs] ,

Ogilvie	,	Whitehead	,	Tasker	,	Mason	,	Cowper	,	Merry	,	Jerningham	,	Woty	,	Hurdis	,
奥格尔维	,	怀特黑德	,	塔斯克	,	石匠	,	考珀	,	欢乐	,	杰宁汉姆	,	年度最佳战利品	,	胡尔迪斯	,

[præt] , [fɪts'dʒerəld] , & [siː] . ['əʊvə(r)] [huːz] ['metrɪk(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Pratt	,	Fitzgerald	,	&	c	.	over	whose	metrical	effusions	,
普拉特	,	菲茨杰拉德	,	&	c	.	超过	谁	度量	渗出液	,

奥格尔维、怀特黑德、塔斯克、梅森、考珀、梅里、杰宁汉姆、沃蒂、赫迪斯、普拉特、菲茨杰拉德等人，他们的韵律之美，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ,

with	the	exception	of	the	fifth	and	sixth	,
和	这	例外	的	这	第五	和	第六	,

除了第五和第六个之外，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [kɑːst][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [hjuː] .

the	clouds	of	obscurity	have	long	since	cast	a	darkening	hue	.
这	云	的	朦胧	有	长的	自从	投掷	一个	变暗	色调	.

迷雾早已笼罩大地，笼罩着越来越暗的色调。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] " [ɛlәgeɪk] ['sɒnɪts] " [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [smɪθ] , [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

Even	the	"	Elegaic	Sonnets	"	of	Charlotte	Smith	,	which	first	appeared	in	1784	,
甚至	这	"	哀歌	十四行诗	"	的	夏洛特	史密斯	,	哪个	第一的	出现	在	-	,

甚至包括夏洛特·史密斯于1784年首次发表的《挽歌十四行诗》

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['ɪərə][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ,

and	formed	a	sort	of	poetical	era	in	point	of	popularity	,
和	形成	一个	种类	的	诗意的	时代	在	观点	的	人气	,

并在流行程度上形成了一种诗意的时代，

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] " ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] ,

have	long	since	"	fallen	into	the	sere	and	yellow	leaf	,
有	长的	自从	"	倒下	进入	这	塞雷	和	黄色的	叶子	,

早已"落入枯黄的叶子中"，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtlɪ] [hint] [baɪ] [bɜːnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] -
" as it was discriminately hinted by Burns would be the case with his soul -
" 作为 它 曾是 歧视性的 暗示 经过 烧伤 会 是 这 案件 和 他的 灵魂 -
['briːðɪŋ] ['lɛtəz] ;
breathing Letters ;
呼吸 信件 ;

正如伯恩斯在其充满灵魂的信件中曾有选择性地暗示的那样；

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [el] . [bəʊlz] , [ɔːl'ðəʊ] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ə; eɪ]
the Sonnets by the Rev . W . L . Bowles , although emanating from a
这 十四行诗 经过 这 牧师 . W . L . 鲍尔斯 , 虽然 散发 从 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntәn; 'faʊntɪn] - [sprɪŋ] [ɒv; әv] [θɔːt] [ænd; әnd] ['fiːlɪŋ] ,
beautiful fountain - spring of thought and feeling ,
美丽的 喷泉 - 春天 的 想法 和 感觉 ,

W.L.鲍尔斯牧师的十四行诗，虽然源自于优美的思想和情感的源泉，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skriːnd] [ðeə(r)]['raɪtə(r)][frɒm; frәm][ðə; ði] ['venәmәs] [ʃɑːft] [ɒv; әv]['baɪrәn] ,
which should have screened their writer from the venomous shaft of Byron ,
哪个 应该 有 筛选 他们的 作家 从 这 有毒 轴 的 拜伦 ,

这本应使他们的作家免受拜伦那充满毒害的文字的影响。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; әv][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærәti] ; [ænd; әnd][ðə; ði] ['lәʊdɪd]
have already sunk beneath the meridian of their popularity ; and the loaded
有 已经 沉没 下面 这 子午线 的 他们的 人气 ; 和 这 已加载
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [raɪmz] [ɒv; әv] ['dɑːwɪn] ;
ornamental rhymes of Darwin ;
装饰 韵律 的 达尔文 ;

已经跌落到其受欢迎程度的下限；以及达尔文那些充满装饰性的韵律；

[ðə; ði] ['prɪtɪli] [ɪm'brɔɪdәd] ['kʌplɪts] [ɒv; әv] [mɪs] ['suːәrd] , [tә'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛlla] -
the prettily embroidered couplets of Miss Seward , together with the Della Cruscan -
这 漂亮 绣花 对句 的 错过 西沃德 , 一起 和 这 德拉 -
[raɪmz] [ɒv; әv]['meәri]['rɑːbɪnsәn] ,
Rhymes of Mary Robinson ,
韵律 的 玛丽 罗宾逊 ,

西沃德小姐精美刺绣的对句，以及玛丽·罗宾逊的德拉·克鲁斯坎韵律诗，

['mɪsɪz] . ['kaʊli] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][left] [laɪk] ['deɪziz] , [plʌkt] [frɒm; frәm][ðə; ði] ['griːnswɔːd] , [tuː; tə]
Mrs . Cowley , & c . are left like daisies , plucked from the greensward , to
太太 . 考利 , & c . 是 左边 喜欢 雏菊 , 拨弦 从 这 绿地 , 到
['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ʌn'fiːlɪŋ] [nɪ'glekt] .
perish beneath unfeeling neglect .
沦 下面 冷漠无情 忽视 .

考利夫人等人就像被从草坪上摘下的雏菊一样，在冷漠的忽视下枯萎凋零。

[huː] [naʊ] [riːdz] [ðə; ði]['vɜːrsәz][ɒv; әv] [æn] ['jɪrzliː] , [ðə; ði][pәʊ'etɪk] ,
Who now reads the verses of Ann Yearsley , the poetic milkwoman ,
WHO 现在 阅读 这 诗句 的 安 耶尔斯利 , 这 诗意的 挤奶女工 ,

现在还有谁会读安·耶尔斯利这位充满诗意的挤奶女工的诗呢?

[huː] [wɒz; wәz][səʊ] [lɔːd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [mɔː(r)] ? — [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn]
who was so lauded beyond her deserts , by Mrs . H . More ? — few or none
WHO 曾是 所以 备受赞誉 超过 她 沙漠 , 经过 太太 . H . 更多的 ? — 很少 或者 没有任何
.
:
.

H:莫尔夫人对谁的赞扬远远超过了她应得的荣誉？——寥寥无几，甚至没有。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] ?
Why is this revolution in public taste ?
为什么 是 这 革命 在 民众 品尝 ?

为什么这场变革源于大众口味的转变?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['mɑ:stə(r)] - ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

Because	those	master	-	spirits	which	guide	the	present	age	,
因为	那些	掌握	-	烈酒	哪个	指导	这	展示	年龄	,

因为那些指引当今时代的智者，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['pəʊətri][mɔ:(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ɪn][ɪts]

have	given	birth	to	a	species	of	poetry	more	legitimate	and	useful	in	its
有	给定	出生	到	一个	物种	的	诗	更多的	合法的	和	有用	在	它是

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

催生了一种在形式上更加合法、更加实用的诗歌类型，

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

and	more	valuable	in	its	tendencies	and	characteristics	.
和	更多的	有价值的	在	它是	倾向	和	特征	.

而且在趋势和特征方面更有价值。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['næmbi]['pæmbi] " ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ai][hæv; həv] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

Instead	of	the	"	namby	pamby	"	verses	of	the	period	I	have	alluded	to	,
反而	的	这	"	南比	潘比	"	诗句	的	这	时期	我	有	暗示	到	,

相反，我所提到的那个时期的诗歌却是"软弱无力"的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [skə'rɪləti] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [rʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌlərɪŋ] [veɪn] [θru:]

and	the	coarse	scurrility	of	style	which	runs	with	a	discolouring	vein	through
和	这	粗	粗俗	的	风格	哪个	跑步	和	一个	变色	静脉	通过

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

the	satirical	pages	of	Dr	.	Wolcot	,
这	讽刺	页面	的	博士	.	-	,

还有沃尔科特博士讽刺作品中贯穿始终的那种粗俗下流的文风，令人不寒而栗。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] ['mi:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæmb(ə)l] ,

we	have	now	the	heart	-	stirring	metres	of	a	Campbell	,
我们	有	现在	这	心	-	搅拌	米	的	一个	坎贝尔	,

我们现在拥有了坎贝尔那令人心潮澎湃的米数，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] "

as	in	that	beautiful	rainbow	of	poetic	loveliness	and	imagination	,	his	"
作为	在	那	美丽的	彩虹	的	诗意的	可爱	和	想像力	,	他的	"

['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] .

Pleasures	of	Hope	.
快乐	的	希望	.

就像他那首充满诗意和想象力的美丽彩虹般的《希望的乐趣》。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pres] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

"	We	have	now	a	series	of	pictures	bearing	an	impress	as	pleasant	as
"	我们	有	现在	一个	系列	的	图片	轴承	一个	令人印象深刻	作为	令人愉快的	作为

[ðə; ði] [gli:mz] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] " ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

the	gleams	of	warm	autumn	in	the	"	Pleasures	of	Memory	,
这	闪光	的	温暖的	秋天	在	这	"	快乐	的	记忆	,

"我们现在有一系列图片，它们给人留下的印象就像《记忆的乐趣》中温暖秋日的光芒一样令人愉悦，

" [baɪ] ['rɒdʒəz] ; [ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['sælvəˌtɔ:r]['rəʊzə] ,

"	by	Rogers	;	the	wildness	of	Loutherbourgh	,	the	grandeur	of	Salvator	Rosa	,
"	经过	罗杰斯	;	这	野性	的	-	,	这	宏伟	的	萨尔瓦托	罗莎	,

[ðə; ði]['terə(r)] - ['straɪkɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][fju:'zi:li] ,

the	terror	-	striking	forms	of	Fuseli	,
这	恐怖	-	引人注目	表格	的	富塞利	,

罗杰斯的作品；卢瑟伯勒的野性，萨尔瓦托·罗萨的宏伟，富塞利的恐怖造型，

[ɪm'bɒdid] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [leɪz] [ɒv; əv]['baɪrən] : [ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
embodied **with** **increased** **energy** **in** **the** **immortal** **Lays** **of** **Byron** **:** **the** **every** **-** **day**
具身化的 和 增加 活力 在 这 不朽 躺下 的 拜伦 : 这 每一个 - 天
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][laɪf] ,
incidents **of** **life** **,**
事件 的 生活 ,

在不朽的《拜伦之歌》中，这种活力被更加淋漓尽致地体现出来：日常生活中的点点滴滴，

['kɒpid] [wɪð] [ðə; ði] ['græfɪk] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [stæmp]
copied **with** **the** **graphic** **fidelity** **of** **a** **Sharp** **,** **and** **bearing** **the** **faithful** **stamp**
复制 和 这 形象的 忠诚 的 一个 锋利的 , 和 轴承 这 忠实 邮票
[ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] ['gru:pɪŋ] ,
of **cottage** **grouping** **,**
的 小屋 分组 ,

以夏普打印机般的图像保真度复制，并忠实地保留了乡村小屋群像的特征。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rlənd] , — [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]
which **distinguished** **the** **pencil** **of** **a** **Morland** **,** **—** **in** **the** **natural** **paintings** **of**
哪个 杰出的 这 铅笔 的 一个 莫兰德 , — 在 这 自然的 绘画 的
[kræb] .
Crabbe **.**
克拉布 .

这使得莫兰的铅笔在克拉布的自然绘画中显得格外独特。

[wi:; wi][hæv; həv] [kə'tʌləs] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [nju:] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]
We **have** **Catullus** **stealing** **from** **his** **couch** **,** **to** **breathe** **a** **new** **intonation**
我们 有 卡图卢斯 偷窃 从 他的 长椅 , 到 呼吸 一个 新的 语调
['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:p][ɒv; əv] [mɔ:r] ;
into **the** **harp** **of** **Moore** **;**
进入 这 竖琴 的 摩尔 ;

我们看到卡图卢斯从沙发上起身，为摩尔的竖琴注入新的音调；

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vəʊtərɪs] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd]['mɒrəl] ['fi:lɪŋ] ,
and **last** **of** **all** **,** **we** **have** **the** **votaress** **of** **virtue** **and** **moral** **feeling** **,**
和 最后的 的 全部 , 我们 有 这 女选民 的 美德 和 道德 感觉 ,

最后，我们还有美德和道德情感的拥护者。

[ðə; ði]['kæmbriən] ['mɪnstrəl] , ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] , ['meɪkɪŋ] ['meləŋkəli] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]
the **Cambrian** **minstrel** **,** **Mrs** **.** **Hemans** **,** **making** **melancholy** **appear** **as** **delightful** **as**
这 寒武纪 吟游诗人 , 太太 . 赫曼斯 , 制作 忧郁 出现 作为 愉快 作为
[lʌv] .
love **.**
爱 .

寒武纪吟游诗人赫曼斯夫人，将忧郁演绎得如同爱情般令人愉悦。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leɪz] .
The **Author** **of** **a** **Tradesman's** **Lays** **.**
这 作者 的 一个 工匠的 躺下 .

《商人的歌谣》的作者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['stænzə] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .
STANZAS **FOR** **MUSIC** **.**
诗节 为了 音乐 .

音乐诗节。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkli] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Though **the** **waves** **of** **old** **Time** **are** **darkly** **advancing** **,**
尽管 这 波浪 的 老的 时间 是 黑暗 前进 ,

尽管旧时光的浪潮正阴沉地向前推进，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz][wʌn] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ,
There **still** **is** **one** **spot** **where** **the** **sunbeams** **are** **glancing** **,**
那里 仍然 是 一 点 在哪里 这 阳光 是 瞥了一眼 ,

阳光依然会照射到某个地方，

[ðeə(r)] [gləʊ] [ðə; ði] [geɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [juːθs] ['sʌni] [mɔːn] ,
There **glow** **the** **gay** **visions** **of** **youth's** **sunny** **morn** **,**
那里 辉光 这 同性恋 愿景 的 青年的 阳光明媚 早晨 ,

那里闪耀着青春阳光明媚的早晨的美好憧憬，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [weɪv] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] :
Safe **from** **the** **ocean** **-** **wave** **,** **safe** **from** **the** **storm** **:**
安全的 从 这 海洋 - 海浪 , 安全的 从 这 风暴 :

免受海浪侵袭，免受风暴侵袭:

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [kiːps] [ðə; ði][spɒt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ['evə(r)] ,
For **Memory** **keeps** **the** **spot** **fresh** **and** **green** **ever** **,**
为了 记忆 保持 这 点 新鲜的 和 绿色的 曾经 ,

For Memory 让这个地方永远保持新鲜和生机勃勃。

[ðə; ði] [dɑːk] [taɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] !
The **dark** **tides** **of** **Time** **,** **shall** **sweep** **over** **it** **never** **!**
这 黑暗的 潮汐 的 时间 , 将 扫 超过 它 绝不 !

时间的黑暗浪潮，永远也无法将其吞噬!

[ðeə(r)] ['fænsi] , [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][həʊldz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
There **Fancy** **,** **her** **mirror** **holds** **up** **to** **the** **eye** **,**
那里 想要 , 她 镜子 持有 向上 到 这 眼睛 ,

瞧，芬妮，她举起镜子对着眼睛。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ,
And **lovely** **the** **forms** **that** **come** **wandering** **by** **,**
和 迷人的 这 表格 那 来 漫游 经过 ,

那些漫步而过的身影真可爱，

[laɪk] ['mjuːzɪk] [kʌm] ['sɒftli] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [fled] ,
Like **music** **come** **softly** **the** **sounds** **that** **have** **fled** **,**
喜欢 音乐 来 轻轻 这 声音 那 有 逃亡 ,

如同音乐般，那些消逝的声音轻柔地响起，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
The **voices** **of** **lov'd** **ones** **,** **the** **tones** **of** **the** **dead** **:**
这 声音 的 喜爱 一个 , 这 音调 的 这 死的 :

亲人的声音，逝者的低语:

[əʊ] ['meməri] !
Oh **Memory** **!**
哦 记忆 !

哦，记忆!

[kiːp] [ðæt] [spɒt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ['evə(r)] ,
keep **that** **spot** **fresh** **and** **green** **ever** **,**
保持 那 点 新鲜的 和 绿色的 曾经 ,

保持那片地方永远清新翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [taɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] , [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] .
And **the** **dark** **tides** **of** **Time** **,** **sweep** **over** **it** **never** **.**
和 这 黑暗的 潮汐 的 时间 , 扫 超过 它 绝不 .

而时间的黑暗浪潮，也永远不会席卷它。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊp] , ['wɔndə] [ɒft][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] ,

For	beautiful	Hope	,	wanders	oft	to	the	Isle	,
为了	美丽的	希望	,	漫游	经常	到	这	小岛	,

美丽的希望，常常漫步到岛上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][smaɪl] .

With	her	wreath	of	bright	flowers	,	and	radiant	smile	.
和	她	花圈	的	明亮的	花朵	,	和	辐射状	微笑	.

她头戴鲜艳的花环，笑容灿烂。

[ʃiː; ʃi][stændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

She	stands	with	her	finger	upraised	to	the	sky	,
她	站立	和	她	手指	抬起	到	这	天空	,

她高举一根手指指向天空，站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪz][ðə; ði][sæd][teə(r); tɪə] - [drɒp][ɪn] ['mɛməriz] [aɪ] :

And	she	dries	the	sad	tear	-	drop	in	Memory's	eye	:
和	她	干燥	这	伤心	撕	-	降低	在	记忆的	眼睛	:

她拭去Memory眼中悲伤的泪珠：

[æn; ən] ['emərəld] [griːn] , [biː; bi] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

An	emerald	green	,	be	that	Island	for	ever	,
一个	翠	绿色的	,	是	那	岛	为了	曾经	,

翠绿色，愿那座岛屿永远如此。

[meɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [taɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] , [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] !

May	the	dark	tides	of	Time	,	sweep	over	it	never	!
可能	这	黑暗的	潮汐	的	时间	,	扫	超过	它	绝不	!

愿时间的黑暗浪潮永远不要淹没它！

['kɜːtn̩] , ['lɪndzi] .

Kirton	,	Lindsey	.
基尔顿	,	林赛	.

基尔顿，林赛。

[æn] [ɑː(r)] .

ANNE	R	.
安妮	拉	.

安妮·R.

['ænɪkdəʊt] ['gæləri]

ANECDOTE	GALLERY
轶事	画廊

轶事集锦

['kɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] ['prɒktə(r)] .

CARDING	A	TITHE	PROCTOR	.
卡片整理	一个	什一奉献	监考员	.

查验什一税监税员的证件。

[ɪn]['aɪələnd] , ['kɑːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] ['prɔktəz] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] ,

In	Ireland	,	carding	the	tithe	proctors	was	occasionally	resorted	to	by	the	White	Boys	,
在	爱尔兰	,	卡片整理	这	什一奉献	监考人员	曾是	偶尔	复原	到	经过	这	白色的	男孩们	,

在爱尔兰，白人男孩偶尔会搜查什一税征收员的证件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — -

and	was	performed	in	the	following	manner	:	—	-
和	曾是	执行	在	这	下列的	方式	:	—	-

具体执行方式如下：——

[ðə; ði] [taɪð] ['prɒktə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [weɪkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['biːɪŋ]

The	tithe	proctor	was	generally	waked	out	of	his	first	sleep	by	his	door	being
这	什一奉献	监考员	曾是	一般来说	醒来	出去	的	他的	第一的	睡觉	经过	他的	门	存在

[smæʃt] [ɪn] ;

smashed	in	;
粉碎	在	;

什一税征收员通常是在睡梦中被门撞开的声音惊醒的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [ʃɜːrts] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] " ['nevə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ,

and	the	boys	in	white	shirts	desired	him	"	never	to	fear	,
和	这	男孩们	在	白色的	衬衫	想要的	他	"	绝不	到	害怕	,

穿白衬衫的男孩们希望他"永远不要害怕",

" [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɑːd][hɪm] [ðɪs] [baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪn'sted]

"	as	they	only	intended	to	card	him	this	bout	for	taking	a	quarter	instead
"	作为	他们	仅有的	故意的	到	卡片	他	这	回合	为了	采取	一个	四分之一	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	a	tenth	from	every	poor	man	in	the	parish	.
的	一个	第十	从	每一个	贫穷的	男人	在	这	教区	.

"因为他们这次只是想惩罚他，因为他从教区的每个穷人那里拿走了四分之一而不是十分之一。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ;

They	then	turned	him	on	his	face	upon	the	bed	;
他们	然后	转向	他	在	他的	脸	之上	这	床	;

然后他们把他翻过来，脸朝下放在床上;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ræm][kæt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	taking	a	lively	ram	cat	out	of	a	bag	which	they	brought	with	them	,
和	采取	一个	热闹	内存	猫	出去	的	一个	包	哪个	他们	带来	和	他们	,

他们从随身携带的袋子里拿出一只活泼的公羊猫。

[ðeɪ] [set][ðə; ði][kæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɑːktərz] ['ʃəuldəz] .

they	set	the	cat	between	the	proctor's	shoulders	.
他们	放	这	猫	之间	这	监考员	肩膀	.

他们把猫放在监考老师的两肩之间。

[ðə; ði] [biːst] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɒktə(r)] , [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	beast	,	being	nearly	as	much	terrified	as	the	proctor	,	would	endeavour	to
这	兽	,	存在	几乎	作为	很多	恐惧	作为	这	监考员	,	会	努力	到

[get] [ɒf] ;

get	off	;
得到	离开	;

这头野兽和监工一样害怕，会想方设法逃走;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [held][fɑːst][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [ɪn'trentʃ] ['evri] [klɔː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['prɑːktərz]

but	being	held	fast	by	the	tail	,	he	intrenched	every	claw	deep	in	the	proctor's
但	存在	握住	快速地	经过	这	尾巴	,	他	战壕	每一个	爪	深的	在	这	监考员

[bæk] ,

back	,
后退	,

但他死死抓住对方的尾巴，便将每只爪子都深深地刺进了监考员的背部。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] .

in	order	to	keep	up	a	firm	resistance	to	the	White	Boys	.
在	命令	到	保持	向上	一个	公司	反抗	到	这	白色的	男孩们	.

为了对白人男孩保持坚决的抵抗。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ræm][kæt][traɪd][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd]

The	more	the	tail	was	pulled	back	,	the	more	the	ram	cat	tried	to	go	forward
这	更多的	这	尾巴	曾是	拉	后退	,	这	更多的	这	内存	猫	尝试	到	去	向前

;
;
;

尾巴被拉得越远，公羊猫就越想往前走；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [kwaɪt]

at	length	,	when	he	had	,	as	he	conceived	,	made	his	possession	quite
在	长度	,	什么时候	他	有	,	作为	他	构思	,	制成	他的	拥有	相当

[sɪ'kjʊə(r)] ,

secure	,
安全的	,

最后，当他按照自己的设想，确保了自己的财产完全安全之后，

[meɪn] [fɔːs] [kən'vɪnst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

main	force	convinced	him	to	the	contrary	,
主要的	力量	确信	他	到	这	相反	,

主力部队让他改变了想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][həʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	that	if	he	kept	his	hold	he	must	lose	his	tail	.
和	那	如果	他	保留	他的	抓住	他	必须	失去	他的	尾巴	.

如果他继续咬住不放，他的尾巴就会断掉。

[səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːktərz] [lɔɪnz] , ['græplɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pʊl] ,

So	,	he	was	dragged	backward	to	the	proctor's	loins	,	grappling	at	every	pull	,
所以	,	他	曾是	拖拽	落后	到	这	监考员	腰肉	,	格斗	在	每一个	拉	,

于是，他被拖到监考老师的腰间，拼命挣扎，不肯罢休。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːktərz] [skɪn] ,

and	bringing	away	here	and	there	strips	of	the	proctor's	skin	,
和	带来	离开	这里	和	那里	条状物	的	这	监考员	皮肤	,

还时不时地从监考员身上剥下几条皮带走，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

to	prove	the	pertinacity	of	his	defence	.
到	证明	这	坚韧	的	他的	防御	.

为了证明他辩护的坚定性。

[wen] [ðə; ði][ræm][kæt][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [pleɪst]

When	the	ram	cat	had	got	down	to	the	loins	he	was	once	more	placed
什么时候	这	内存	猫	有	得到	向下	到	这	腰肉	他	曾是	一次	更多的	放置

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

at	the	shoulders	,
在	这	肩膀	,

当那只公羊猫下到腰部时，它又被放回了肩膀处。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɑːdɪd] [ðə; ði]['prɒktə(r)] (['kwoʊʃiːz]) [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

and	again	carded	the	proctor	(	toties	quoties	)	according	to	his	sentence	.
和	再次	卡片	这	监考员	(	托蒂斯	报价	)	根据	到	他的	句子	.

并再次根据判决向监考人员出示了证件（toties quoties）。

['wɔːkɪŋ] ['gæləʊz] .

WALKING	GALLOWS	.
步行	绞刑架	.

行走的绞刑架。

([frɒm; frəm][sɜː(r)]['dʒəʊnə] ['bærɪŋtənz] ['sketʃɪz] .)

(	From	Sir	Jonah	Barrington's	Sketches	.	)
(	从	先生	约拿	巴林顿	草图	.	)

（摘自乔纳·巴林顿爵士的素描集。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] [ðæt] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] " ['naɪnti] - [eɪt] ,

Among	**the**	**extraordinary**	**characters**	**that**	**turned**	**up**	**in**	**the**	**fatal**	**"**	**ninety**	**-**	**eight**	**,**
之中	这	非凡的	人物	那	转向	向上	在	这	致命的	"	九十	-	八	,

在致命的"98"事件中出现的非凡人物中，

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [mɔ:(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ðæn; ðən] [lef'tenənt] [eɪtʃ] — — , [ðen]

"	**there**	**were**	**few**	**more**	**extraordinary**	**than**	**Lieutenant**	**H**	**—**	**—**	**,**	**then**
"	那里	是	很少	更多的	非凡的	比	中尉	H	—	—	,	然后

[di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] " ['wɔ:kɪŋ] ['gæləʊz] ;

denominated	**the**	**"**	**walking**	**gallows**	**;**
以.....命名	这	"	步行	绞刑架	;

"很少有人比 H 中尉更非凡，他当时被称为'行走的绞刑架'；

" — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

"	**—**	**and**	**such**	**he**	**certainly**	**was**	**,**	**literally**	**and**	**practically**	**.**
"	—	和	这样的	他	当然	曾是	,	字面上地	和	几乎	.

——而他确实就是这样的人，无论从字面意义还是实际意义上来说都是如此。

[lef'tenənt] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒn][hɑ:f] [peɪ] .

Lieutenant	**H**	**—**	**—**	**was**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**line**	**on**	**half**	**pay**	**.**
中尉	H	—	—	曾是	一个	官	的	这	线	在	一半	支付	.

H中尉是一名领取半薪的普通军官。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lisitəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['tremjələs] ,

His	**brother**	**was**	**one**	**of**	**the**	**solicitors**	**to**	**the**	**Crown**	**—**	**a**	**quiet**	**,**	**tremulous**	**,**
他的	兄弟	曾是	一	的	这	律师	到	这	王冠	—	一个	安静的	,	颤抖的	,

['vi:nəʊ] - [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,

vino	**deditus**	**sort**	**of**	**man**	**,**
葡萄酒	-	种类	的	男人	,

他的兄弟是皇家律师之一——一个安静、略带颤抖、喜欢小酌一杯的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['ɒrɪndʒmən] ; — [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hu:] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] [ænd; ənd] [sə'vaivd]

and	**a**	**leading**	**Orangeman**	**;**	**—**	**his**	**widow**	**who**	**afterwards**	**married**	**and**	**survived**
和	一个	领导	橙人	;	—	他的	寡妇	WHO	然后	已婚	和	幸存下来

[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)] ,

a	**learned**	**doctor**	**,**
一个	学习	医生	,

还有一位奥兰治教派的领袖人物；——他的遗孀后来嫁给了一位博学的医生，并活了下来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['pɒzətɪv] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɪkst]

was	**a**	**clever**	**,**	**positive**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**Englishwoman**	**,**	**and**	**,**	**I**	**think**	**,**	**fixed**
曾是	一个	聪明的	,	积极的	,	好的	-	寻找	英国女人	,	和	,	我	思考	,	固定的

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'vaʊd] [kri:d] :

the	**doctor's**	**avowed**	**creed**	**:**
这	医生的	公开承认	信条	:

她是一位聪明、乐观、漂亮的英国女性，而且，我认为，她坚定了这位医生的信念：

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [feɪθ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

as	**to**	**his**	**genuine**	**faith**	**,**	**that**	**was**	**of**	**little**	**consequence**	**.**
作为	到	他的	真的	信仰	,	那	曾是	的	小的	结果	.

至于他是否真心信仰，那无关紧要。

[lef'tenənt] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tu:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ; — [strɒŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn]

Lieutenant	**H**	**—**	**—**	**was**	**about**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**high**	**;**	**—**	**strong**	**,**	**and**	**broad**	**in**
中尉	H	—	—	曾是	关于	六	脚	二	英寸	高的	;	—	强的	,	和	广阔	在

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

proportion	**.**
部分	.

H 中尉身高约六英尺二英寸；体格健壮，身材匀称。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kaɪnd] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][æk'tɪvəti] .

His	strength	was	great	,	but	of	the	dead	kind	unaccompanied	by	activity	.
他的	力量	曾是	伟大的	,	但	的	这	死的	种类	无人陪伴	经过	活动	.

他的力量很强，但却是死气沉沉的，毫无活力可言。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][tʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [ə; eɪ]['rɪvjələt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [maɪld] ,

He	could	lift	a	ton	,	but	could	not	leap	a	rivulet	;	he	looked	mild	,
他	可以	举起	一个	吨	,	但	可以	不是	飞跃	一个	溪流	;	他	看起来	温和的	,

他能举起一吨重物，却连一条小溪都跳不过去；他看上去很温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] — ['naɪðə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [nɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [fə'rəʊʃəs] .

and	his	address	was	civil	—	neither	assuming	nor	at	all	ferocious	.
和	他的	地址	曾是	民用	—	两者都不	假设	也不	在	全部	凶猛	.

他的讲话很客气——既不傲慢，也不凶狠。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd]

I	knew	him	well	,	and	from	his	countenance	should	never	have	suspected
我	知道	他	出色地	,	和	从	他的	面容	应该	绝不	有	怀疑

[hɪm][ɒv; əv]['kruːəlti] ;

him	of	cruelty	;
他	的	残酷	;

我非常了解他，从他的外表上，我根本不会想到他会如此残忍；

[bʌt; bət][səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'sentrɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

but	so	cold	-	blooded	and	so	eccentric	an	executioner	of	the	human	race
但	所以	寒冷的	-	血腥	和	所以	偏心	一个	刽子手	的	这	人类	种族

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nevə(r)] [jet] [ɪg'zɪstɪd] ,

I	believe	never	yet	existed	,
我	相信	绝不	然而	存在	,

但我相信，像他这样冷血无情、行事怪异的人类刽子手从未存在过。

[seɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] . [sɪks]

save	among	the	American	Indians	.	6
节省	之中	这	美国人	印度人	.	6

除了美洲印第安人之外。6

[hɪz; ɪz] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][bɑː'bærəti][hiː; hi] ['præktɪst] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [kən'siːv] ;

His	inducement	to	the	strange	barbarity	he	practised	I	can	scarcely	conceive	;
他的	诱导	到	这	奇怪的	野蛮	他	已实践	我	能	几乎	构想	;

我简直无法想象是什么驱使他去实施这种怪异的野蛮行径；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪnt] [ɒv; əv]['kruːəlti] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n]

unless	it	proceeded	from	that	natural	taint	of	cruelty	which	so	often
除非	它	继续	从	那	自然的	污点	的	残酷	哪个	所以	经常

[dis'tiŋgwiʃ] [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnkən'trəʊld] .

distinguishes	man	above	all	other	animals	when	his	power	becomes	uncontrolled	.
区别	男人	多于	全部	其他	动物	什么时候	他的	力量	变成	不受控制	.

除非这种残忍源于人类与生俱来的天性，而当人类的力量失去控制时，这种天性往往使人类区别于其他动物。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'demnətiz] [ɒv; əv]

The	propensity	was	probably	strengthened	in	him	from	the	indemnities	of
这	倾向	曾是	大概	加强	在	他	从	这	赔偿	的

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,

martial	law	,
武术	法律	,

戒严令的豁免条款可能加剧了他的这种倾向。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] [weə'baɪ] ['vaɪələnt] ['pa:tɪ'zæn] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli]
and 和 | **by** 经过 | **those** 那些 | **visions** 愿景 | **of** 的 | **promotion** 晋升 | **whereby** 由此 | **violent** 暴力 | **partizans** 游击队员 | **are** 是 | **perpetually** 永恒地

[ɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][səʊ] ['fri:kwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
urged , | **and** 和 | **so** 所以 | **frequently** 频繁地 | **disappointed** .

而正是这些宣传愿景不断鼓动暴力游击队员，却又常常令他们失望。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'lju:d] [tu:; tə] , [lɔ:] ['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
At 在 | **the** 这 | **period** 时期 | **alluded** 暗示 | **to** 到 | , | **law** 法律 | **being** 存在 | **suspended** 暂停 | , | **and** 和 | **the** 这 | **courts** 法院 | **of** 的 | **justice** 正义

[kləʊzd] ,
closed , 关闭 ,

在上述时期，法律暂停执行，法院关闭。

[ðə; ði] " ['kwestʃən] " [baɪ]['tɔ:tʃə(r)][wɒz; wəz][rɪ'vaɪvd][ænd; ənd] ['lɑ:dʒli] ['præktɪst] .
the 这 | **"** " | **question** 问题 | **"** " | **by** 经过 | **torture** 酷刑 | **was** 曾是 | **revived** 复活 | **and** 和 | **largely** 很大程度上 | **practised** 已实践 | .

酷刑审问的做法死灰复燃，并被广泛采用。

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
The 这 | **commercial** 商业的 | **exchange** 交换 | **of** 的 | **Dublin** 都柏林 | **formed** 形成 | **a** 一个 | **place** 地方 | **of** 的 | **execution** 执行 | **;** ;

都柏林的商业交易所曾是行刑场所；

['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] ['ɪməleɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]
even 甚至 | **suspected** 怀疑 | **rebels** 叛军 | **were** 是 | **every** 每一个 | **day** 天 | **immolated** 焚烧 | **as** 作为 | **if** 如果 | **convicted** 已定罪 | **on** 在 | **the** 这

[klɪrɪst] ['evɪdəns] ;
clearest 最清晰 | **evidence** 证据 | **;** ;

甚至连被怀疑是叛乱分子的人，每天都被处以火刑，就像已被确凿证据定罪一样；

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [eɪtʃ] — — - [es]['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [p'ɜ:sənz] [hu:z]
and 和 | **Lieutenant** 中尉 | **H** H | **—** — | **—** — | **'** - | **s** s | **pastime** 消遣 | **of** 的 | **hanging** 绞刑 | **on** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **back** 后退 | **persons** 人 | **whose** 谁

[ˌfɪzi'ɒnəmi] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ([ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]
physiognomies 面相学 | **he** 他 | **thought** 想法 | **characteristic** 特征 | **of** 的 | **rebellion** 叛乱 | **was** 曾是 | **(** (| **I** 我 | **am** 是 | **ashamed** 羞愧 | **to** 到

[seɪ]) [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdʒɒkjə'lærəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
say 说 | **)**) | **the** 这 | **subject** 主题 | **of** 的 | **jocularity** 滑稽 | **instead** 反而 | **of** 的 | **punishment** 惩罚 | **.** .

而 H 中尉的消遣是将他认为面相具有叛乱特征的人吊在自己背上，（我很惭愧地说）这反而成了人们取笑的对象，而不是受到惩罚。

[wɒt] [ɪn]['ʌðə(r)][taɪmz][hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self][hæv; həv][daɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
What 什么 | **in** 在 | **other** 其他 | **times** 时代 | **he** 他 | **would** 会 | **himself** 他自己 | **have** 有 | **died** 死亡 | **for** 为了 | **,** , | **as** 作为 | **a** 一个 | **murderer** 凶手 | **,** ,

换作其他时代，他自己也会因为杀人而丧命。

[wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] : ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz]['mɑ:ʃ(ə)l]
was 曾是 | **laughed** 笑了 | **at** 在 | **as** 作为 | **the** 这 | **manifestation** 表现 | **of** 的 | **loyalty** 忠诚 | **:** : | **never** 绝不 | **yet** 然而 | **was** 曾是 | **martial** 武术

[lɔ:] [səʊ][ə'bju:zd] ,
law 法律 | **so** 所以 | **abused** 受虐 | **,** ,

戒严令曾被嘲笑为忠诚的体现：戒严令从未被如此滥用过。

[ɔ:(r)][ɪts] [i'nɔ:məti] [səʊ] [hʌʃt] [ʌp][æz; əz][ɪn]['aɪələnd] .

or	its	enormities	so	hushed	up	as	in	Ireland	.
或者	它是	巨大	所以	静静地	向上	作为	在	爱尔兰	.

或者像在爱尔兰那样，其滔天罪行被掩盖起来。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

Being	a	military	officer	,
存在	一个	军队	官	,

作为一名军官，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [kən'si:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t]

the	lieutenant	conceived	he	had	a	right	to	do	just	what	he	thought
这	中尉	构思	他	有	一个	正确的	到	做	只是	什么	他	想法

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

这位中尉认为自己有权做任何他认为合适的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [waɪl] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] .

and	to	make	the	most	of	his	time	while	martial	law	was	flourishing	.
和	到	制作	这	最多	的	他的	时间	尽管	武术	法律	曾是	芊芊	.

并充分利用戒严时期的时光。

[wʌns] , [wen] [haɪ] [ɪn] [blʌd] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt]

Once	,	when	high	in	blood	,	he	happened	to	meet	a	suspicious	-	looking	peasant
一次	,	什么时候	高的	在	血	,	他	发生	到	见面	一个	可疑的	-	寻找	农民

[frɒm; frəm] ['kaʊnti] [kɪl'dɛə] ,

from	County	Kildare	,
从	县	基尔代尔	,

有一次，他酒后失态，碰巧遇到一个来自基尔代尔郡、看起来很可疑的农民。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts]

who	could	not	satisfactorily	account	for	himself	according	to	the	lieutenant's
WHO	可以	不是	令人满意地	帐户	为了	他自己	根据	到	这	中尉的

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evɪdəns] ;

notion	of	evidence	;
概念	的	证据	;

根据中尉对证据的定义，他无法对自己的行为做出令人满意的解释；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi][æt; ət][hænd][tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	having	nobody	at	hand	to	vouch	for	him	,
和	拥有	无人	在	手	到	担保	为了	他	,

而且身边也没有人能为他作证，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

the	lieutenant	of	course	immediately	took	for	granted	that	he	must	be
这	中尉	的	课程	立即地	采取	为了	的确	那	他	必须	是

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

a	rebel	strolling	about	,
一个	反叛	漫步	关于	,

中尉当然立刻认定他一定是四处游荡的叛军。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] . ['sɛvən][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	imagining	the	death	of	his	Most	Gracious	Majesty	.	7	He	therefore	,
和	想象	这	死亡	的	他的	最多	亲切	威严	.	7	他	所以	,

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

no	other	court	of	justice
不	其他	法庭	的	正义

并想象着他至仁至慈的陛下驾崩的情景。7 因此，他没有其他任何法庭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]
being at hand , considered that he had a right to try the man by his
存在 在 手 , 经过考虑的 那 他 有 一个 正确的 到 尝试 这 男人 经过 他的
[əʊn] [ə'pɪnjən] ;
own opinion ;
自己的 观点 ;

既然就在附近，他认为自己有权根据自己的判断来审判这个人；

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] ,
accordingly , after a brief interrogation , he condemned him to die ,
因此 , 后 一个 简短的 审讯 , 他 谴责 他 到 死 ,

因此，经过短暂审讯后，他判处他死刑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət]
and without further ceremony proceeded to put his own sentence into immediate
和 没有 更远 仪式 继续 到 放 他的 自己的 句子 进入 即时
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

然后，他没有举行任何仪式，立即执行了自己的刑罚。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [lef'tenənt] ['dʒʌstɪs] ,
However , to do the lieutenant justice ,
然而 , 到 做 这 中尉 正义 ,

然而，为了公正地评价这位中尉，

[hɪz; ɪz][məʊd][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['tiːdiəs] [ɔː(r)]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][grænd]
his mode was not near so tedious or painful as that practised by the grand
他的 模式 曾是 不是 靠近 所以 乏味 或者 痛苦 作为 那 已实践 经过 这 盛大
['siːnjɔː] ,
signior ,
先生 ,

他的手段远没有大主教的手段那么枯燥乏味或令人痛苦。

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ækts] ,
who sometimes causes the ceremony to be divided into three acts ,
WHO 有时 原因 这 仪式 到 是 分割 进入 三 行为 ,

他有时会将仪式分成三个部分，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ;
giving the culprit a drink of spring water to refresh him between the two first ;
给予 这 罪魁祸首 一个 喝 的 春天 水 到 刷新 他 之间 这 二 第一的 ;

在前两次行动之间，给罪犯喝了一杯泉水，让他精神焕发；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [əʊld] ['wɪmɪn] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
nor was it so severe as the burning old women formerly for witchcraft .
也不 曾是 它 所以 严重 作为 这 燃烧 老的 女性 以前 为了 巫术 .

也不像以前因巫术而烧死老妇人那样残酷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] ['gæləʊz] " [wɒz; wəz][bəuθ][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][plæn] ;
In fact , the " walking gallows " was both on a new and simple plan ;
在 事实 , 这 " 步行 绞刑架 " 曾是 两个都 在 一个 新的 和 简单的 计划 ;

事实上，“行走的绞刑架”既新颖又简单；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [feɪld]
and 和 **after** 后 **some** 一些 **kicking** 踢 **and** 和 **plunging** 骤降 **during** 期间 **the** 这 **operation** 手术 **,** , **never** 绝不 **failed** 失败的
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'fektʃuəl] .
to 到 **be** 是 **completely** 完全地 **effectual** 有效的 **.** .

手术过程中经过一番踢打和猛推，始终效果显著。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['biːɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] , [wɪð] [brɔːd] [ænd; ənd]
The 这 **lieutenant** 中尉 **being** 存在 **,** , **as** 作为 **before** 前 **mentioned** 提及 **,** , **of** 的 **lofty** 高远 **stature** 身材 **,** , **with** 和 **broad** 广阔 **and** 和
[strɒŋ] ['ʃəuldəz] ,
strong 强的 **shoulders** 肩膀 **,** ,

如前所述，这位中尉身材高大，肩膀宽阔结实。

[sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
saw 锯 **no** 不 **reason** 原因 **why** 为什么 **they** 他们 **might** 可能 **not** 不是 **answer** 回答 **his** 他的 **majesty's** 陛下的 **service** 服务 **,** , **upon** 之上 **a** 一个 **pinch** 捏 **,** ,

看不出他们有什么理由会在危急时刻拒绝为陛下效力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɒsbɑː(r)] ([ðə; ði][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **two** 二 **posts** 帖子 **and** 和 **a** 一个 **crossbar** 横杆 **(** (**the** 这 **more** 更多的 **legitimate** 合法的 **instrument** 乐器 **upon** 之上
[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz]) :
such 这样的 **occasions** 场合 **)**) **:** :

以及两根立柱和一根横梁（在这种情况下，这才是更合适的工具）：

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd] ,
and 和 **he** 他 **also** 还 **considered** 经过考虑的 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **rope** 绳索 **was** 曾是 **not** 不是 **at** 在 **hand** 手 **,** ,

他还考虑到，当手边没有绳子时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪlk][krə'væt] (['biːɪŋ] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][æn; ən]
there 那里 **was** 曾是 **no** 不 **good** 好的 **reason** 原因 **why** 为什么 **his** 他的 **own** 自己的 **silk** 丝绸 **cravat** 领结 **(** (**being** 存在 **softer** 更柔和 **than** 比 **an** 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
ordinary 普通的 **halter** 缰绳 **,** ,

没有充分的理由解释为什么他自己的丝绸领巾（比普通的领巾更柔软），

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [les] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn]) [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]
and 和 **of** 的 **course** 课程 **less** 较少的 **calculated** 计算 **to** 到 **hurt** 伤害 **a** 一个 **man** 男人 **)**) **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **a** 一个 **more** 更多的
['mɜːsɪf(ə)l] [tʃəʊk] - [bænd][ðæn; ðən][ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['eni][dʒæk] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
merciful 仁慈 **choke** 呛 **-** - **band** 乐队 **than** 比 **that** 那 **employed** 受雇 **by** 经过 **any** 任何 **Jack** 杰克 **Ketch** 凯奇 **in** 在 **the** 这 **three** 三 **kingdoms** 王国 **.** .

当然，这种扼喉带（当然，它不太可能伤害人）不应该比三国任何杰克·凯奇使用的扼喉带更仁慈。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]
In 在 **pursuance** 追究 **of** 的 **these** 这些 **benevolent** 仁慈 **intentions** 意图 **,** , **the** 这 **lieutenant** 中尉 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **preliminary** 初步的
[step] ,
step 步 **,** ,

为了实现这些善意的意图，中尉作为初步步骤，

[fɜːst] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][frɒm; frəm] ['kaʊnti] [kɪl'dɛə] ,
first 第一的 **knocked** 敲门 **down** 向下 **the** 这 **suspected** 怀疑 **rebel** 反叛 **from** 从 **County** 县 **Kildare** 基尔代尔 **,** ,

首先击毙了来自基尔代尔郡的疑似叛乱分子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ['rendəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'tʃi:vmənt] .

which	the	weight	of	mettle	in	his	fist	rendered	no	difficult	achievement	.
哪个	这	重量	的	气概	在	他的	拳头	渲染	不	难的	成就	.

他拳头上的勇气和分量，使他取得这样的成就并非难事。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:təz] [ðen] [dɪd]['dju:ti][æz; əz] ['hændkʌfs] :

His	garters	then	did	duty	as	handcuffs	:
他的	吊袜带	然后	做过	责任	作为	手铐	:

他的吊袜带于是充当了手铐：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:ni] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ([wʌn] [sʌtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm])

and	with	the	aid	of	a	brawny	aide	-	de	-	camp	(	one	such	always	attended	him	)
和	和	这	援助	的	一个	强壮的	助手	-	德	-	营	(	一	这样的	总是	参加	他	)

,

,

,

并且，他还配备了一名强壮的副官（他身边总是有这样一名副官）。

[hi:; hi] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

he	pinioned	his	victim	hand	and	foot	,
他	钉住	他的	受害者	手	和	脚	,

他把受害者的手脚都捆了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [məʊst] [kən'sɪdərətli] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ,

and	then	most	considerately	advised	him	to	pray	for	King	George	,
和	然后	最多	体贴地	建议	他	到	祈祷	为了	国王	乔治	,

然后，他非常体贴地建议他为乔治国王祈祷。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['eni] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [di:] — [di:] ['pəʊpɪʃ] [səʊl] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][taɪm]

observing	that	any	prayers	for	his	own	d	—	d	popish	soul	would	be	only	time
观察	那	任何	祈祷	为了	他的	自己的	d	—	d	天主教	灵魂	会	是	仅有的	时间

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

他认为，为自己那该死的、天主教式的灵魂祈祷只会浪费时间。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] ['evri] [wɜ:ld] ([ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]) [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

as	his	fate	in	every	world	(	should	there	be	even	a	thousand	)	was	decided
作为	他的	命运	在	每一个	世界	(	应该	那里	是	甚至	一个	千	)	曾是	决定

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɒnək] .

to	all	eternity	for	having	imagined	the	death	of	so	good	a	monarch	.
到	全部	永恒	为了	拥有	想象	这	死亡	的	所以	好的	一个	君主	.

因为他臆想了一位如此优秀的君主的死亡，所以他在每个世界（即便有上千个世界）的命运都被决定了，直到永恒。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌegzɔ:'teɪʃn] , [ðə; ði] [lef'tenənt] ['twɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [krə'væt][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

During	this	exhortation	,	the	lieutenant	twisted	up	his	long	cravat	so	as	to	make
期间	这	讲道	,	这	中尉	扭曲	向上	他的	长的	领结	所以	作为	到	制作

[ə; eɪ][fɜ:m] ,

a	firm	,
一个	公司	,

在训诫期间，中尉将长长的领巾挽成一个紧实的发髻。

['hænsəm] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðen] ['ekspɜ:tli] ['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rebəlz] [nek] ,

handsome	rope	,	and	then	expertly	sliding	it	over	the	rebel's	neck	,
英俊的	绳索	,	和	然后	熟练地	滑动	它	超过	这	叛军	脖子	,

拿来一根漂亮的绳子，然后熟练地把它套在叛军的脖子上。

[sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [nɒt] , [dru:] [ðə; ði][krə'væt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

secured	it	there	by	a	double	knot	,	drew	the	cravat	over	his	own	shoulders	,
安全	它	那里	经过	一个	双倍的	结	,	画	这	领结	超过	他的	自己的	肩膀	,

他用双结将领巾固定在那里，然后把领巾搭在自己的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rebəlz] [hiːlz] , [tɪl] [hiː; hi][felt] [hɪm] ['prɪti] ['iːzi]

and	the	aide	-	de	-	camp	holding	up	the	rebel's	heels	,	till	he	felt	him	pretty	easy
和	这	助手	-	德	-	营	保持	向上	这	叛军	高跟鞋	,	直到	他	毛毡	他	漂亮的	简单的

,

,

,

副官托着叛军的脚后跟，直到他感觉叛军很容易被制服为止。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃʌk] [druː] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dɛvəlz] [hed] [æz; əz] [haɪ]

the	lieutenant	with	a	powerful	chuck	drew	up	the	poor	devil's	head	as	high
这	中尉	和	一个	强大的	查克	画	向上	这	贫穷的	魔鬼的	头	作为	高的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ([tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl]) ,

as	his	own	(	cheek	by	jowl	)	,
作为	他的	自己的	(	脸颊	经过	面颊	)	,

中尉用一记有力的推搡，把那可怜的家伙的头抬得和他自己的头一样高（脸颊贴着下巴）。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][trɒt] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ][kɑːt] - [hɔːs] ,

and	began	to	trot	about	with	his	burden	like	a	jolting	cart	-	horse	,
和	开始	到	小跑	关于	和	他的	负担	喜欢	一个	剧烈震动	大车	-	马	,

他驮着重物，像一匹颠簸的拉车马一样，开始小跑起来。

— [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlp] ['miːnwaɪl] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)]

—	the	rebel	choking	and	gulping	meanwhile	,	until	he	had	no	further
—	这	反叛	窒息	和	吞咽	同时	,	直到	他	有	不	更远

[səˈlɪsɪtjuːd] [əˈbaʊt][sʌbˈluːn(ə)rɪ] [əˈfeəz] — [wen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

solicitude	about	sublunary	affairs	—	when	the	lieutenant	,
关怀	关于	月下	事务	—	什么时候	这	中尉	,

——与此同时，叛军一边喘息一边吞咽，直到他对尘世之事再也漠不关心——这时，中尉

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tʃʌk] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

giving	him	a	parting	chuck	,	just	to	make	sure	that	his	neck	was	broken	,
给予	他	一个	离别	查克	,	只是	到	制作	当然	那	他的	脖子	曾是	破碎的	,

临走时还狠狠地剜了他一口，以确保他的脖子断了。

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ləʊd] — [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['æsets] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [meɪd]

threw	down	his	load	—	the	personal	assets	about	which	the	aide	-	de	-	camp	made
扔	向下	他的	加载	—	这	个人的	资产	关于	哪个	这	助手	-	德	-	营	制成

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][tuː; tə][hɪmˈself] .

a	present	of	to	himself	.
一个	展示	的	到	他自己	.

他扔下了他的重担——那些副官送给自己的个人财产。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] :

Now	all	this	proceeding	was	very	painstaking	and	ingenious	:
现在	全部	这	进行中	曾是	非常	费尽心力	和	巧妙	:

整个过程都非常细致巧妙：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] ['gʌvənmənt] ([æz; əz]['sekrət(ə)ri] [kʊk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː]) [wʊd]

and	yet	the	ungrateful	government	(	as	Secretary	Cook	assured	me	)	would
和	然而	这	忘恩负义	政府	(	作为	秘书	厨师	保证	我	)	会

[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [wɪð]

have	been	better	pleased	had	the	execution	taken	place	on	timber	and	with
有	到过	更好的	高兴	有	这	执行	已采取	地方	在	木材	和	和

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

然而，正如库克部长向我保证的那样，忘恩负义的政府如果用木头和麻绳执行死刑，会更加高兴。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [fɔˈmælətis] .

according	to	old	formalities	.
根据	到	老的	手续	.

按照旧时的礼仪。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] : — [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [fækt] ;

To	be	serious	:	—	this	story	is	scarcely	credible	—	yet	it	is	a	notorious	fact	;
到	是	严肃的	:	—	这	故事	是	几乎	可信的	—	然而	它	是	一个	臭名昭著	事实	;

说真的：——这个故事几乎不可信——但它却是一个众所周知的事实；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] ,

and	the	lieutenant	,	a	few	nights	afterwards	,
和	这	中尉	,	一个	很少	夜晚	然后	,

几天后的晚上，中尉也.....

[ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

acquired	the	sobriquet	which	forms	a	head	to	this	sketch	and	with	which	he
获得	这	绰号	哪个	表格	一个	头	到	这	草图	和	和	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv] [krəʊ] [striːt] ['θɪətə(r)] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)]

was	invested	by	the	upper	gallery	of	Crow	Street	Theatre	—	nor	did	he	ever
曾是	投资	经过	这	上	画廊	的	乌鸦	街道	剧院	—	也不	做过	他	曾经

[get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] - [deɪ] .

get	rid	of	it	to	his	dying	-	day	.
得到	摆脱	的	它	到	他的	垂死	-	天	.

他获得了这个绰号，这个绰号成为了这幅素描的标题，也是克罗街剧院上层看台授予他的——而且直到去世，他都没有摆脱这个绰号。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['trɒtɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hjuːmərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]

The	above	trotting	execution	(	which	was	humorously	related	to	me	by	an
这	多于	小跑	执行	(	哪个	曾是	幽默地	有关的	到	我	经过	一个

[aɪ] - ['wɪtnəs]) [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærək] - [jɑːd] [æt; ət] ['keri] [haʊs] ,

eye	-	witness	)	took	place	in	the	barrack	-	yard	at	Kerry	House	,
眼睛	-	证人	)	采取	地方	在	这	营房	-	院子	在	克里	房子	,

上述行刑过程（一位目击者幽默地向我描述了此事）发生在凯里楼的营房院内。

['stiːvənz] [griːn] .

Stephen's	Green	.
斯蒂芬的	绿色的	.

圣斯蒂芬绿地。

[ðə; ðɪ][hæŋ'dʒiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]) [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

The	hangee	was	,	I	believe	,	(	as	it	happened	)	in	reality	a	rebel	.
这	吊吉	曾是	,	我	相信	,	(	作为	它	发生	)	在	现实	一个	反叛	.

我认为，被吊死的人（事后证明）实际上是一个叛军。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

[lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bætʃələz] .

LAWS	RELATING	TO	BACHELORS	.
法律	相关	到	单身汉	.

与单身汉相关的法律。

['meni] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] ['bætʃələz] [baɪ] ['veəriəs] ['neɪʃnz] ,

Many	laws	have	been	made	against	bachelors	by	various	nations	,
许多	法律	有	到过	制成	反对	单身汉	经过	各种各样的	国家	,

许多国家都制定了针对单身汉的法律。

[huː] [ɔːl] [kən'kəː] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['bætʃələ(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

who	all	concurred	in	considering	the	bachelor	as	an	enemy	to	his	country
WHO	全部	同意	在	考虑	这	学士	作为	一个	敌人	到	他的	国家

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

and	to	mankind	.
和	到	人类	.

他们都一致认为单身汉是国家和人类的敌人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [kən'sistid]

The	chief	of	these	laws	were	those	made	by	the	Romans	,	and	consisted
这	首席	的	这些	法律	是	那些	制成	经过	这	罗马书	,	和	由.....组成

[ɒv; əv]['faɪnɪŋ][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,

of	fining	the	bachelor	,
的	澄清	这	学士	,

这些法律中最主要的是罗马人制定的法律，其中包括对单身汉处以罚款。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['penəltiz] : [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

and	various	other	penalties	:	the	most	celebrated	one	was	that	of	Augustus	,
和	各种各样的	其他	处罚	:	这	最多	著名	一	曾是	那	的	奥古斯都	,

以及其他各种惩罚：其中最著名的就是奥古斯都的惩罚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [leks]['dʒuːljə][diː][mærətændɪs] [ɔrdɪnɪbəs] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bætʃələ(r)]

which	was	entitled	the	"	Lex	julia	de	maritandis	ordinibus	"	by	which	the	bachelor
哪个	曾是	标题	这	"	莱克斯	朱莉娅	德	马里坦迪斯	公共汽车	"	经过	哪个	这	学士

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['legəsiz] ,

was	made	incapable	of	receiving	legacies	,
曾是	制成	无法	的	接收	遗产	,

该法名为“Lex julia de maritandis ordinibus”，规定单身汉无权继承遗产。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [in'heritəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ,

or	of	holding	inheritances	given	by	a	will	,
或者	的	保持	继承	给定	经过	一个	将要	,

或持有遗嘱中指定的遗产，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

unless	they	were	bequeathed	to	him	by	a	near	relation	.
除非	他们	是	遗赠	到	他	经过	一个	靠近	关系	.

除非是近亲遗赠给他的。

['pluːtɑːk] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðɪs] [brɔːt] ['meni] [tuː; tə] ['mæri] ,

Plutarch	observes	that	this	brought	many	to	marry	,
普鲁塔克	观察	那	这	带来	许多	到	结婚	,

普鲁塔克观察到，这促使许多人结婚。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,

not	for	the	mere	sake	of	raising	heirs	to	their	estates	,
不是	为了	这	仅仅	清酒	的	提高	继承人	到	他们的	庄园	,

并非仅仅为了抚养继承人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['legəsiz] ,

but	to	make	themselves	capable	of	receiving	legacies	,
但	到	制作	他们自己	有能力的	的	接收	遗产	,

但为了使他们有能力继承遗产，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪst'eɪts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [left] [ðem; ðəm]

and	for	the	purpose	of	inheriting	such	estates	as	might	be	left	them
和	为了	这	目的	的	继承	这样的	庄园	作为	可能	是	左边	他们

[baɪ][ə; eɪ] [frend] .

by	a	friend	.
经过	一个	朋友	.

并且是为了继承朋友可能留给他们的遗产。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] .

The	Jewish	nation	also	had	their	laws	to	the	disfavour	of	the	bachelor	.
这	犹太人	国家	还	有	他们的	法律	到	这	不受欢迎	的	这	学士	.

犹太民族也有一些对单身汉不利的法律。

[ðə; ði]['ræbaɪz] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

The	rabbis	affirm	,	that	according	to	the	Laws	of	Moses	,
这	拉比	确认	,	那	根据	到	这	法律	的	摩西	,

拉比们断言，根据摩西律法，

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['kɒnʃəns]
every **one** **who** **has** **attained** **the** **age** **of** **twenty** **-** **one** **years** **is** **bound** **in** **conscience**
每一个 一 WHO 有 已达到 这 年龄 的 二十 - 一 年 是 边界 在 良心
[tuː; tə] ['mæri] ;
to **marry** **;**
到 结婚 ;

凡年满二十一岁的人，良心上都有结婚的义务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] - [pɹ'iːsɛpts] .
and **this** **makes** **one** **of** **their** **613** **precepts** **.**
和 这 制作 一 的 他们的 - 戒律 .

这是他们的 613 条戒律之一。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [lɔː] ['evə(r)][hæd; həd] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hændɪd]
We **should** **suppose** **that** **if** **this** **law** **ever** **had** **existence** **,** **it** **has** **been** **handed**
我们 应该 认为 那 如果 这 法律 曾经 有 存在 , 它 有 到过 递交
[daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
down **by** **tradition** **,**
向下 经过 传统 ,

我们应该假定，如果这条法律曾经存在过，那也是通过传统流传下来的。

[æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] " [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
as **we** **cannot** **find** **any** **trace** **of** **it** **in** **the** **"** **Books** **of** **Moses** **.**
作为 我们 不能 寻找 任何 痕迹 的 它 在 这 " 图书 的 摩西 .

因为我们在《摩西五经》中找不到任何关于它的痕迹。

" [ðeə(r)] " [waɪz] [men] " [hæv; həv] ['meni] ['seɪɪŋz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'genst]
" **Their** **"** **wise** **men** **"** **have** **many** **sayings** **in** **favour** **of** **marriage** **and** **against**
" 他们的 " 明智的 男人 " 有 许多 谚语 在 偏爱 的 婚姻 和 反对
['bætʃələz] ,
bachelors **,**
单身汉 ,

"他们的'智者'有很多赞成婚姻、反对单身的格言，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [hiː; hi] [huː] [dʌz]
one **of** **which** **is** **"** **He** **who** **does**
一 的 哪个 是 " 他 WHO 做

其中之一是"做某事的人"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[nɒt] [teɪk] ['nesəsəri] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] ['eəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ,
not **take** **necessary** **means** **to** **leave** **heirs** **behind** **him** **,** **is** **not** **a** **man** **,**
不是 拿 必要的 方法 到 离开 继承人 在后面 他 , 是 不是 一个 男人 ,

不采取必要措施留下继承人，就不是男人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['hɒmɪsaɪd] .
and **ought** **to** **be** **reputed** **as** **a** **homicide** **.**
和 应该 到 是 知名 作为 一个 杀人 .

应该被认定为谋杀。

" [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] : [baɪ]
" **The** **Law** **of** **Lycurgus** **was** **not** **a** **shade** **more** **favourable** **to** **them** **:** **by**
" 这 法律 的 吕库古斯 曾是 不是 一个 阴影 更多的 有利 到 他们 : 经过
[hɪz; ɪz][stˈætʃuːts] ,
his **statutes** **,**
他的 法规 ,

"莱库古的法律对他们也丝毫没有有利之处：根据他的法令，

['bætʃələz] [wɜ:(r); wə(r)]['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;
bachelors were branded with infamy and disgrace ;
单身汉 是 品牌 和 骂名 和 耻辱 ;

单身汉被贴上了耻辱和污名的标签;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
they were also excluded from participating in the cares of government ,
他们 是 还 排除 从 参与 在 这 关心 的 政府 ,

他们也被排除在政府照护之外。

[frɒm; frəm][ɔ:l]['ɑ:.fɪsɪz]['aɪðə(r)]['sɪv(ə)l][ɔ:(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] ,
from all offices either civil or martial ,
从 全部 办公室 任何一个 民用 或者 武术 ,

所有文职和军事职务人员

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [vju:] ['aɪðə(r)]['pʌblɪk] [ʃəʊz] [ɔ:(r)] [spɔ:ts] .
and were not permitted to view either public shows or sports .
和 是 不是 允许 到 看法 任何一个 民众 演出 或者 运动的 .

他们既不被允许观看公共演出，也不被允许观看体育比赛。

[æt; ət]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:st] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] ,
At certain of their feasts , they were forced to appear in the marketplace ,
在 肯定 的 他们的 盛宴 , 他们 是 强制 到 出现 在 这 市场 ,

在某些宴会上，他们被迫出现在集市上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['sɑ:kæzəm] , [dʒest] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn]
and there were exposed to the cutting sarcasm , jest , and derision
和 那里 是 裸露 到 这 切割 讽刺 , 笑话 , 和 嘲笑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
of the populace .
的 这 民众 .

他们遭受了民众尖刻的讽刺、玩笑和嘲笑。

[æt; ət][wʌn] [fi:st] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
At one feast , in particular , they were led to the altars by women ,
在 一 盛宴 , 在 特别的 , 他们 是 引领 到 这 祭坛 经过 女性 ,

尤其是在一次宴会上，他们是由妇女们领到祭坛前的。

[ə'mɪdst][ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:d] [ɒv; əv] [hɑ:'məʊniəs] [saʊndz] ,
amidst a concord of harmonious sounds ,
在……之中 一个 和睦 的 和谐 声音 ,

在一片和谐的乐声中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [bləʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] ,
and there were obliged to submit to blows and lashes with a rod ,
和 那里 是 有义务 到 提交 到 打击 和 睫毛 和 一个 杆 ,

他们被迫接受棍棒的击打和鞭笞，

[æt; ət][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l]['pi:p(ə)l] .
at the merciful pleasure of a merciful people .
在 这 仁慈 乐趣 的 一个 仁慈 人们 .

承蒙仁慈的人民的恩惠。

[ænd; ənd] " [əʊ] , [məʊst][ˌʌn'kaɪndli][ækt][ɒv; əv][ɔ:l] ,
And " Oh , most unkindly act of all ,
和 " 哦 , 最多 不友善的 行为 的 全部 ,

而"哦，最无情的行为，

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [sɔ:ŋz] [kəm'pəʊzd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'ɒnə(r)] ,

"	they	had	also	to	sing	certain	songs	composed	to	their	own	dishonour	,
"	他们	有	还	到	唱歌	肯定	歌曲	由	到	他们的	自己的	羞辱	,

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

contempt	,	and	derision	.
鄙视	,	和	嘲笑	.

他们还必须演唱一些贬低、蔑视和嘲笑他们的歌曲。

[baɪ] ['meni] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:]

By	many	,	the	Christian	dispensation	is	supposed	to	be	,	in	a	great	degree
经过	许多	,	这	基督教	豁免	是	据称	到	是	,	在	一个	伟大的	程度

,

,

,

许多人认为，基督教时代在很大程度上是.....

['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['bætʃələrɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] , [pɔ:l] , [hæz; həz]

favourable	to	a	state	of	bachelorism	,	because	the	Apostle	,	Paul	,	has
有利	到	一个	状态	的	独身	,	因为	这	使徒	,	保罗	,	有

[ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['prefrəb(ə)l] ;

recommended	it	as	preferable	;
受到推崇的	它	作为	优选	;

有利于单身状态，因为使徒保罗推荐单身状态是可取的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] :

but	we	think	the	recommendation	was	given	for	the	following	reason	:
但	我们	思考	这	推荐	曾是	给定	为了	这	下列的	原因	:

但我们认为提出该建议的原因如下：

([aɪ] . [i:] .) ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ˌlaɪə'bɪlətɪ]

(	i	.	e	.	)	every	one	in	the	early	ages	of	Christianity	was	exposed	to	liability
(	我	.	e	.	)	每一个	一	在	这	早期的	年龄	的	基督教	曾是	裸露	到	责任

[ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	testing	his	religious	principles	,
的	测试	他的	宗教	原则	,

（即）基督教早期每个人都面临着检验其宗教原则的责任，

[baɪ][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['prɒpətɪ] [ænd; ənd][laɪf] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] ,

by	the	loss	of	both	his	property	and	life	;	and	consequently	,
经过	这	损失	的	两个都	他的	财产	和	生活	;	和	最后	,

由于失去了财产和生命；因此，

[ðə; ðɪ] [lɒs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [felt][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['sʌfərə(r)][wɒz; wəz]

the	loss	must	have	been	felt	in	a	greater	degree	,	if	the	sufferer	was
这	损失	必须	有	到过	毛毡	在	一个	更大的	程度	,	如果	这	患者	曾是

['mærɪd] .

married	.
已婚	.

如果受害者已婚，那么他所遭受的损失必然会更加严重。

[ðʌs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə]

Thus	persecution	must	have	been	more	dreadful	to	the	married	than	to
因此	迫害	必须	有	到过	更多的	可怕	到	这	已婚	比	到

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'mærɪd] .

the	unmarried	.
这	未婚	.

因此，已婚人士所遭受的迫害必定比未婚人士所遭受的迫害更加可怕。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , ['miskən'struː] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	ancient	church	,	misconstruing	the	Apostle's	words	,	and	also	overlooking	his
这	古老的	教会	,	误解	这	使徒的	字	,	和	还	俯瞰	他的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

古代教会曲解了使徒的话，也忽略了他的本意，

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['bætʃələrɪzəm][ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [və'dʒɪnəti][ɪn]

recommended	the	state	of	bachelorism	in	the	male	,	and	perpetual	virginity	in
受到推崇的	这	状态	的	独身	在	这	男性	,	和	永久	童贞	在

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

the	female	sex	,
这	女性	性别	,

建议男性保持单身状态，女性保持终身处女之身。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['haɪli]

not	only	as	a	state	more	perfect	than	marriage	,	but	even	as	highly
不是	仅有的	作为	一个	状态	更多的	完美的	比	婚姻	,	但	甚至	作为	高度

[ˌmerɪ'tɔːriəs] .

meritorious	.
有功绩的	.

不仅比婚姻更完美，而且同样非常有价值。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Thus	,	by	degrees	,	came	into	being	the	absurd	and	fast	decaying	system	of
因此	,	经过	学位	,	来了	进入	存在	这	荒诞	和	快速地	腐烂的	系统	的

[mə'næstɪk] [i'stæbliʃmənt] ,

monastic	establishments	,
修道院	机构	,

于是，荒谬且迅速衰落的修道院制度逐渐形成。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['bəːdnd] ['jʊərəp] [wɪð] [drəʊnz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

which	,	for	many	centuries	burdened	Europe	with	drones	innumerable	.
哪个	,	为了	许多	几个世纪	负担	欧洲	和	无人机	无数	.

几个世纪以来，无数无人机给欧洲带来了沉重的负担。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left] [tuː; tə][gəʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spləˌtri] [greɪvz] .

In	England	,	bachelors	are	not	left	to	go	forgotten	to	their	solitary	graves	.
在	英格兰	,	单身汉	是	不是	左边	到	去	被遗忘的	到	他们的	孤	坟墓	.

在英国，单身汉不会被遗忘，孤独地长眠于坟墓之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæks][leɪd][ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] 7th ['wɪljəm] [θriː] . ,

There	was	a	tax	laid	on	them	by	the	7th	William	III	.	,
那里	曾是	一个	税	铺设	在	他们	经过	这	7th	威廉	三、	.	,

威廉三世七年前曾对他们征税。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] £12 . 10s .

after	the	twenty	-	fifth	year	of	their	age	,	which	was	£12	.	10s	.
后	这	二十	-	第五	年	的	他们的	年龄	,	哪个	曾是	£12	.	10s	.

在他们二十五岁之后，他们的年龄是 12 英镑 10 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] 1s .

for	a	duke	,	and	1s	.
为了	一个	公爵	,	和	1s	.

对于一位公爵来说，还有 1 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] .

for	a	commoner	.
为了	一个	平民	.

对于一个普通人来说。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tæks][baɪ][æn; ən]['ekstrə]['dju:ti][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] : [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	present	they	are	taxed	by	an	extra	duty	upon	their	servants	:	for	a
在	展示	他们	是	已征税	经过	一个	额外的	责任	之上	他们的	仆人	:	为了	一个

[meɪl] ,

male	,
男性	,

目前，他们的仆人还要缴纳额外的税款：对于男性仆人来说，

£1 . 5s . ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , 2s .

£1	.	5s	.	;	for	a	female	,	2s	.
£1	.	5s	.	;	为了	一个	女性	,	2s	.

男款 1 英镑 5 先令；女款 2 先令。

6d . , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['dju:tiz]['leviəb(ə)l][ə'pɒn] ['sɜ:vənts] .

6d	.	,	above	the	usual	duties	leviable	upon	servants	.
6d	.	,	多于	这	通常	职责	可征收	之上	仆人	.

6d，除通常对仆人征收的税款外。

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . * * *

E	.	J	.	H	.	*	*	*
E	.	J	.	H	.	*	*	*

EJH***

[səʊ] , - [fə'lɒsəfi] [hæθ] ['li:g(ə)l] ['wɒrənt] : " [ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn]['blesɪd; blest] ?

So	,	Touchstone's	philosophy	hath	legal	warrant	:	"	Is	the	single	man	blessed	?
所以	,	-	哲学	有	合法的	保证	:	"	是	这	单身的	男人	蒙福	?

所以，Touchstone 的哲学是有法律依据的："单身汉有福了吗？"

[nəʊ] : [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] [ɪz][mɔ:(r)] ['wə:ðiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

No	:	as	a	walled	town	is	more	worthier	than	a	village	,
不	:	作为	一个	有围墙的	镇	是	更多的	更值得	比	一个	村庄	,

不，因为有城墙的城镇比村庄更有价值。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [braʊ]

so	is	the	forehead	of	a	married	man	more	honourable	than	the	bare	brow
所以	是	这	前额	的	一个	已婚	男人	更多的	光荣的	比	这	裸	眉头

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

of	a	bachelor	.
的	一个	学士	.

所以，已婚男人的额头比单身汉光秃秃的额头更显尊贵吗？

" — [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	—	As	you	like	it	.
"	—	作为	你	喜欢	它	.

"——如你所愿。"

([ed] . [em] .)

(	Ed	.	M	.	)
(	艾德	.	M	.	)

（教育硕士）

['sæksn] ['ɔ:lmənæk] .

SAXON	ALMANACS	.
撒克逊人	年鉴	.

撒克逊年鉴。

[ðə; ði]['sæksnz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][skweə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	Saxons	were	accustomed	to	engrave	upon	square	pieces	of	wood	,
这	撒克逊人	是	习惯	到	雕刻	之上	正方形	件	的	木头	,

撒克逊人习惯在方形木块上雕刻。

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,

the	courses	of	the	moons	for	the	whole	year	,
这	课程	的	这	月亮	为了	这	所有的	年	,

一整年月相的运行轨迹

([ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [njuː] -

(	or	for	a	specified	space	of	time	)	by	which	they	could	tell	when	the	new	-
(	或者	为了	一个	指定的	空间	的	时间	)	经过	哪个	他们	可以	告诉	什么时候	这	新的	-

[muːnz] ,

moons	,
月亮	,

（或在特定时间段内）通过这种方式，他们能够判断新月何时到来。

[fʊl] - [muːnz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)]

full	-	moons	,	and	changes	would	occur	,	and	these	pieces	of	wood	were
满的	-	月亮	,	和	变化	会	发生	,	和	这些	件	的	木头	是

[baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] [əl] - [məʊn] - - ([aɪ] . [iː] .) [əl] - [muːn] - [hiːd] ,

by	them	called	Al	-	mon	-	aght	(	i	.	e	.	)	Al	-	moon	-	heed	,
经过	他们	称为	阿尔	-	星期一	-	-	(	我	.	e	.	)	阿尔	-	月亮	-	注意	,

满月时，会发生一些变化，他们称这些木头为 Al-mon-aght（即 Al-moon-heed）。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [muːnz] ,

which	signifies	the	regard	and	observation	of	all	the	moons	,
哪个	表示	这	看待	和	观察	的	全部	这	月亮	,

这象征着对所有月亮的关注和观察。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlmənæk] .

and	from	this	term	is	derived	the	word	Almanac	.
和	从	这	学期	是	衍生的	这	单词	年鉴	.

“年鉴”一词即源于此。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] , [ɔː(r)][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ]['sæksn]

Many	of	our	readers	are	probably	aware	of	,	or	have	seen	,	a	Saxon
许多	的	我们的	读者	是	大概	意识到的	的	,	或者	有	已见	,	一个	撒克逊

['ɔːlmənæk] ,

Almanac	,
年鉴	,

我们的许多读者可能都听说过或见过撒克逊年鉴，

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

answering	the	above	description	,	in	St	.	John's	College	,	Cambridge	.
回答	这	多于	描述	,	在	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	.

根据上述描述，在剑桥大学圣约翰学院。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

E	.	J	.	H	.
E	.	J	.	H	.

EJH

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

[ɪg'zempləz] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

EXEMPLARS	ABRIDGED	FROM	MR	.
范例	简略	从	先生	.

节选自先生的范例

['bæbɪdʒɪz] " [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

BABBAGE'S	"	ECONOMY	OF	MACHINERY	AND	MANUFACTURES	.
巴贝奇的	"	经济	的	机械	和	制成品	.

巴贝奇的《机械与制造业经济学》。

" ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] . — [ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæktriz] [hæz; həz][pri:'si:d, pri-]

"	Voyage	of	Manufacture	.	—	The	produce	of	our	factories	has	preceded
"	航程	的	生产	.	—	这	生产	的	我们的	工厂	有	之前

['i:v(ə)n]['aʊə(r)][məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələz] .

even	our	most	enterprising	travellers	.
甚至	我们的	最多	进取	旅行者	.

“制造业的航行——我们工厂的产品甚至比我们最有进取心的旅行者还要先一步到达目的地。”

['kæptɪn] ['klæpərtən] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['bejɔ:] , ['pju:tə(r)] ['dɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]

Captain	Clapperton	saw	at	the	court	of	the	Sultan	Bello	,	pewter	dishes	with	the
队长	克拉珀顿	锯	在	这	法庭	的	这	苏丹	贝洛	,	锡	菜肴	和	这

['lʌndən] [stæmp] ,

London	stamp	,
伦敦	邮票	,

克拉珀顿船长在贝洛苏丹的宫廷里看到了带有伦敦印章的锡制餐具。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [sɜ:vd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [waɪt]

and	had	at	the	royal	table	a	piece	of	meat	served	up	on	a	white
和	有	在	这	皇家	桌子	一个	片	的	肉	服务	向上	在	一个	白色的

[wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

wash	-	hand	basin	of	English	manufacture	.
洗	-	手	盆地	的	英语	生产	.

在皇家餐桌上，他享用了一块肉，这块肉盛放在英国制造的白色洗手盆里。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz] [kən'veɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [raʊnd] [hɑ:f]['aʊə(r)]['plænɪt] ,

The	cotton	of	India	is	conveyed	by	British	ships	round	half	our	planet	,
这	棉布	的	印度	是	传递	经过	英国	船舶	圆形的	一半	我们的	行星	,

印度的棉花由英国船只运往地球另一端，环绕了半个地球。

[tu:; tə][bi:; bi]['wəʊv(ə)n][baɪ] ['brɪtɪʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ;

to	be	woven	by	British	skill	in	the	factories	of	Lancashire	;
到	是	编织	经过	英国	技能	在	这	工厂	的	兰开夏郡	;

由英国兰开夏郡的工厂以精湛的技艺织造；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

it	is	again	set	in	motion	by	British	capital	,
它	是	再次	放	在	运动	经过	英国	首都	,

它再次由英国资本推动。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪnz] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

and	transported	to	the	very	plains	whereon	it	grew	,
和	运输	到	这	非常	平原	其中	它	生长	,

并被运往它生长的平原。

[ɪz] [ri:'pə:tʃəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:θ] ,

is	repurchased	by	the	lords	of	the	soil	which	gave	it	birth	,
是	回购	经过	这	领主们	的	这	土壤	哪个	给予	它	出生	,

被孕育它的土地的领主们重新购回。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:pə] [praɪs][ðæn; ðən][ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɔ:rsər] [mə'ʃi:nəri] [i'neibl] [ðem; ðəm]

at	a	cheaper	price	than	that	at	which	their	coarser	machinery	enables	them
在	一个	更便宜	价格	比	那	在	哪个	他们的	较粗糙	机械	启用	他们

[tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

to	manufacture	it	themselves	.
到	生产	它	他们自己	.

比他们使用较为粗糙的机器自行生产的价格更低。

[æt; ət]['kælɪˌkʌt] ,

At	Calicut	,
在	卡利卡特	,

在卡利卡特，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ([wens] [ðə; ði] ['kɒtn] [klɒθ] [kɔːld] ['kælɪkəʊ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm]) [ðə; ði] [praɪs]
in 在 **the** 这 **East** 东方 **Indies** 印第斯 **(** (**whence** 何处 **the** 这 **cotton** 棉布 **cloth** 布 **called** 称为 **calico** 印花布 **derives** 衍生 **its** 它是 **name** 姓名 **)**) **the** 这 **price** 价格
[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][wʌn] - ['sev(ə)nθ][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of 的 **labour** 劳动 **is** 是 **one** 一 **-** - **seventh** 第七 **of** 的 **that** 那 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

在东印度群岛（棉布"印花布"的名称便来源于此），劳动力价格只有英国的七分之一。

[jet] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [luːmz] .
yet 然而 **the** 这 **market** 市场 **is** 是 **supplied** 供应 **from** 从 **British** 英国 **looms** 织布机 **.** .

然而，市场上的商品却来自英国的织机。

[ə'dɪʃən] [tuː; tə]['hjuːmən]['paʊə(r)] . — [ðə; ði] [fɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Additions 新增内容 **to** 到 **human** 人类 **power** 力量 **.** . **—** 一 **The** 这 **force** 力量 **necessary** 必要的 **to** 到 **move** 移动 **a** 一个 **stone** 石头 **along** 沿着 **the** 这
['rʌfli] - ['tʃɪzld] [flɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒri] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ;
roughly 大致 **-** - **chiselled** 凿刻的 **floor** 地面 **of** 的 **its** 它是 **quarry** 采石场 **is** 是 **nearly** 几乎 **two** 二 **-** - **thirds** 三分之一 **of** 的 **its** 它是 **weight** 重量 **;** ;

人力的增加——在采石场粗糙的地面上移动一块石头所需的力几乎是其重量的三分之二；

[tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [flɔː(r)] , [θriː] - [fɪfθs] ; [baɪ] [wʊd] [ə'pɒn] [wʊd] , [faɪv] -
to 到 **move** 移动 **it** 它 **along** 沿着 **a** 一个 **wooden** 木制的 **floor** 地面 **,** , **three** 三 **-** - **fifths** 五分之一 **;** ; **by** 经过 **wood** 木头 **upon** 之上 **wood** 木头 **,** , **five** 五 **-** -
[nainθ] ;
ninths 第九 **;** ;

沿着木地板移动，五分之三；用木头在木头上移动，九分之五；

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [səup] , [wʌn] - [sɪksθ] ; [ɪf] ['roʊlərz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɒn][ðə; ði]
if 如果 **the** 这 **wooden** 木制的 **surfaces** 表面 **are** 是 **soaped** 肥皂 **,** , **one** 一 **-** - **sixth** 第六 **;** ; **if** 如果 **rollers** 滚筒 **are** 是 **used** 用过的 **on** 在 **the** 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ,
floor 地面 **of** 的 **the** 这 **quarry** 采石场 **,** ,

如果木质表面涂抹肥皂，则为六分之一；如果采石场地面使用滚筒，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][wʌn] - ['θɜːti] - ['sekənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [rəʊl][ɒn] [wʊd] , [wʌn] -
it 它 **requires** 需要 **one** 一 **-** - **thirty** 三十 **-** - **second** 第二 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **weight** 重量 **;** ; **if** 如果 **they** 他们 **roll** 卷 **on** 在 **wood** 木头 **,** , **one** 一 **-** -
['fɔːtiəθ] ;
fortieth 第四十 **;** ;

它需要重量的三十分之一；如果是在木头上滚动，则需要四十分之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rəʊl] [bɪ'twiːn] [wʊd] , [wʌn] - ['fɪftiəθ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] .
and 和 **if** 如果 **they** 他们 **roll** 卷 **between** 之间 **wood** 木头 **,** , **one** 一 **-** - **fiftieth** 第五十 **of** 的 **its** 它是 **weight** 重量 **.** .

如果它们在木头之间滚动，重量将是木头的五十分之一。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['evri] [njuː]
At 在 **each** 每个 **increase** 增加 **of** 的 **knowledge** 知识 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **on** 在 **the** 这 **contrivance** 装置 **of** 的 **every** 每一个 **new** 新的
[tuːl] ,
tool 工具 **,** ,

随着知识的每一次增长，以及每一种新工具的发明，

['hjuːmən]['leɪbə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'brɪdʒd] .
human 人类 **labour** 劳动 **becomes** 变成 **abridged** 简略 **.** .

人力劳动减少。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [taɪm] . — ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Economy	**of**	**time**	**.**	**—**	**Several**	**pounds**	**of**	**gunpowder**	**may**	**be**	**purchased**	**for**	**a**
经济	的	时间	.	—	一些	磅	的	火药	可能	是	购买	为了	一个

[sʌm] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['leɪbə(r)] ;

sum	**acquired**	**by**	**a**	**few**	**days**	**'**	**labour**	**;**
和	获得	经过	一个	很少	天	-	劳动	;

节省时间——用几天劳动挣来的钱，可以买到几磅火药；

[jet] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['blɑːstɪŋ] [rɒks] , [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

yet	**,**	**when**	**this**	**is**	**employed**	**in**	**blasting**	**rocks**	**,**	**effects**	**are**	**produced**	**which**	**could**	**not**	**,**
然而	,	什么时候	这	是	受雇	在	爆破	岩石	,	效果	是	生产	哪个	可以	不是	,

然而，当这种方法用于爆破岩石时，却产生了原本不可能产生的效果。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [tuːlz] , [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['meni]

even	**with**	**the**	**best**	**tools**	**,**	**be**	**accomplished**	**by**	**other**	**means**	**in**	**less**	**than**	**many**
甚至	和	这	最好的	工具	,	是	完成	经过	其他	方法	在	较少的	比	许多

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

即使使用最好的工具，也可以在几个月内通过其他方式完成。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] . — [ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [tɪn] - [weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Economy	**of**	**Materials**	**.**	**—**	**The**	**worn**	**-**	**out**	**saucepans**	**and**	**tin**	**-**	**ware**	**of**	**our**
经济	的	材料	.	—	这	磨损	-	出去	平底锅	和	锡	-	仓库	的	我们的

['kɪtʃɪnz] ,

kitchens	**,**
厨房	,

材料节约——我们厨房里那些破旧的平底锅和锡器，

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkərz] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] .

when	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**tinker's**	**art**	**,**	**are**	**not**	**utterly**	**worthless**	**.**
什么时候	超过	这	抵达	的	这	修补匠的	艺术	,	是	不是	完全地	毫无价值	.

即使超出修补匠的技艺所能及的范围，也并非完全没有价值。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [kɑːts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [əʊld] [tɪn] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['aɪən] [kəʊl] -

We	**sometimes**	**meet**	**carts**	**loaded**	**with**	**old**	**tin**	**kettles**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**iron**	**coal**	**-**
我们	有时	见面	购物车	已加载	和	老的	锡	水壶	和	磨损	-	出去	铁	煤炭	-

['skʌtl] ['trævɜ-sɪŋ] ['aʊə(r)] [striːts] .

scuttles	**traversing**	**our**	**streets**	**.**
冲刷	穿越	我们的	街道	.

我们有时会在街上看到装满旧锡壶和破旧铁煤斗的手推车。

[ðiːz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] [kɔːs] ; [ðə; ðɪ] [les] [kə'rəʊdɪd] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt]

These	**have**	**not**	**yet**	**completed**	**their**	**useful**	**course**	**;**	**the**	**less**	**corroded**	**parts**	**are**	**cut**
这些	有	不是	然而	完全的	他们的	有用	课程	;	这	较少的	腐蚀	部分	是	切

['ɪntuː] [strɪps] ,

into	**strips**	**,**
进入	条状物	,

这些部件尚未完成其使用寿命；腐蚀程度较轻的部件被切割成条状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[pʌntʃt] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] , [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [blæk] ['vɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

punched	**with**	**small**	**holes**	**,**	**and**	**varnished**	**with**	**a**	**coarse**	**black**	**varnish**	**for**	**the**
拳击	和	小的	孔	,	和	涂漆	和	一个	粗	黑色的	漆	为了	这

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trʌŋk.meikə] ,

use	**of**	**the**	**trunkmaker**	**,**
使用	的	这	行李箱制造商	,

表面打满小孔，并涂上粗糙的黑色清漆，供箱包匠使用。

[huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

who	**protects**	**the**	**edges**	**and**	**angles**	**of**	**his**	**box**	**with**	**them**	**;**
WHO	保护	这	边缘	和	角度	的	他的	盒子	和	他们	;

他用它们来保护盒子的边缘和棱角；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

the	**remainder**	**are**	**conveyed**	**to**	**the**	**manufacturing**	**chemists**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**
这	余	是	传递	到	这	制造业	化学家	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

其余部分则运送到城郊的生产化学家手中。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌpaɪrəʊ'lɪgniəs] ['æsɪd] ,

who	**employ**	**them**	**,**	**in**	**conjunction**	**with**	**pyroligneous**	**acid**	**,**
WHO	采用	他们	,	在	连词	和	木糖	酸	,

将它们与木焦酸一起使用的人，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ['printərz] .

in	**making**	**a**	**black**	**dye**	**for**	**the**	**use**	**of**	**calico**	**printers**	**.**
在	制作	一个	黑色的	染料	为了	这	使用	的	印花布	打印机	.

用于制作印花布用黑色染料。

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Accumulation	**of**	**Power**	**arises**	**from**	**lifting**	**a**	**weight**	**and**	**then**	**allowing**	**it**
积累	的	力量	出现	从	举重	一个	重量	和	然后	允许	它

[tuː; tə][fɔːl] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

力量的积累源于举起重物然后让它落下。

[ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] ,

A	**man**	**,**	**even**	**with**	**a**	**heavy**	**hammer**	**,**
一个	男人	,	甚至	和	一个	重的	锤	,

即使是手持重锤的人，

[maɪt] [straɪk] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] .

might	**strike**	**repeated**	**blows**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**a**	**pile**	**without**	**producing**	**any**	**effect**	**.**
可能	罢工	重复	打击	之上	这	头	的	一个	桩	没有	生产	任何	影响	.

可能会反复击打堆顶，但不会产生任何效果。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [haɪt] ,

But	**if**	**he**	**raises**	**a**	**much**	**heavier**	**hammer**	**to**	**a**	**much**	**greater**	**height**	**,**
但	如果	他	提高	一个	很多	较重	锤	到	一个	很多	更大的	高度	,

但如果他举起更重的锤子到更高的高度，

[ɪts] [fɔːl] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [les] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] , [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

its	**fall**	**,**	**though**	**far**	**less**	**frequently**	**repeated**	**,**	**will**	**produce**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
它是	落下	,	尽管	远的	较少的	频繁地	重复	,	将要	生产	这	想要的	影响	.

虽然它的倒塌发生的频率远低于倒塌，但仍然会产生预期的效果。

['regjəˌleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] . — [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Regulating	**Power**	**.**	**—**	**A**	**contrivance**	**for**	**regulating**	**the**	**effect**	**of**	**machinery**
调节	力量	.	—	一个	装置	为了	调节	这	影响	的	机械

[kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ] ,

consists	**in**	**a**	**vane**	**or**	**a**	**fly**	**,**
由	在	一个	叶片	或者	一个	飞	,

调节功率——一种用于调节机械运转效果的装置，由叶片或挡板组成。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːfɪs] .

of	**little**	**weight**	**,**	**but**	**presenting**	**a**	**large**	**surface**	**.**
的	小的	重量	,	但	呈现	一个	大的	表面	.

重量轻，但表面积大。

[ðɪs] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'kwaiəz] [æn; ən]['ju:nɪfɔ:m] [reɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt]
This **revolves** **rapidly** **,** **and** **soon** **acquires** **an** **uniform** **rate** **,** **which** **it** **cannot**
这 旋转 快速 , 和 很快 收购 一个 制服 速度 , 哪个 它 不能
['greɪtli] [ɪk'si:d] ,
greatly **exceed** **,**
非常 超过 ,

这种旋转速度很快，很快就会达到一个恒定的速率，并且无法大幅超过这个速率。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [və'lɒsəti] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
because **any** **addition** **to** **its** **velocity** **produces** **a** **much** **greater** **addition** **to** **the**
因为 任何 添加 到 它是 速度 产 一个 很多 更大的 添加 到 这
[rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
resistance **it** **meets** **with** **from** **the** **air** **.**
反抗 它 满足 和 从 这 空气 .

因为速度的任何增加都会大大增加它所受到的空气阻力。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]
The **interval** **between** **the** **strokes** **on** **the** **bell** **of** **a** **clock** **is** **regulated** **by**
这 间隔 之间 这 笔画 在 这 钟 的 一个 钟 是 受监管 经过
[ðɪs] [mi:nz] ;
this **means** **;**
这 方法 ;

通过这种方式可以调节钟铃敲击之间的间隔；

[ænd; ənd][ðə; ði][flai][ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] ,
and **the** **fly** **is** **so** **contrived** **,**
和 这 飞 是 所以 人为的 ,

而这只苍蝇的出现是如此牵强附会，

[ðæt] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
that **this** **interval** **may** **be** **altered** **by** **presenting** **the** **arms** **of** **it** **more** **or** **less**
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者 较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely **to** **the** **direction** **in** **which** **they** **move** **.**
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

通过使臂的移动方向与运动方向呈一定角度倾斜，可以改变该间隔。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][flai][ɔ:(r)] [veɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
This **kind** **of** **fly** **or** **vane** **is** **generally** **used** **in** **the** **smaller** **kinds** **of** **mechanism** **,**
这 种类 的 飞 或者 叶片 是 一般来说 用过的 在 这 较小的 种类 的 机制 ,

这种类型的飞轮或叶片通常用于小型机械装置中。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['hevi] [flai] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv]
and **,** **unlike** **the** **heavy** **fly** **,** **it** **is** **a** **destroyer** **instead** **of** **a** **preserver** **of**
和 , 与此不同 这 重的 飞 , 它 是 一个 驱逐舰 反而 的 一个 保护者 的
[fɔ:s] .
force **.**
力量 .

而且，与重型苍蝇不同，它是力量的破坏者而不是保存者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] [ju:st] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] .
It **is** **the** **regulator** **used** **in** **musical** **boxes** **,** **and** **in** **almost** **all** **mechanical** **toys** **.**
它 是 这 监管机构 用过的 在 音乐 盒子 , 和 在 几乎 全部 机械的 玩具 .

它是音乐盒以及几乎所有机械玩具中使用的调节器。

[ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] . — ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] [wʊl] [baɪ][ðə; ði]
Increase **and** **Diminution** **of** **Velocity** **.** **—** **Twisting** **the** **fibres** **of** **wool** **by** **the**
增加 和 减少 的 速度 . — 扭曲 这 纤维 的 羊毛 经过 这
['fɪŋgəz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ti:diəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
fingers **would** **be** **a** **most** **tedious** **operation** **;**
手指 会 是 一个 最多 乏味 手术 ;

速度的增加和减少——用手指捻羊毛纤维将是一项非常繁琐的工作；

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz] ['mɒdərət] ; [bʌt; bət] , [baɪ]

in	the	common	spinning	-	wheel	the	velocity	of	the	foot	is	moderate	;	but	,	by
在	这	常见的	旋转	-	车轮	这	速度	的	这	脚	是	缓和	;	但	,	经过

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

a	very	simple	contrivance	,
一个	非常	简单的	装置	,

在普通的纺车上，脚的速度适中；但是，通过一个非常简单的装置，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪz][məʊst]['ræpɪd] .

that	of	the	thread	is	most	rapid	.
那	的	这	线	是	最多	迅速的	.

线的速度最快。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kæt] - [gʌt] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

A	piece	of	cat	-	gut	passing	round	a	large	wheel	,	and	then	round	a	small
一个	片	的	猫	-	肠道	通过	圆形的	一个	大的	车轮	,	和	然后	圆形的	一个	小的

['spɪnd(ə)l] ,

spindle	,
主轴	,

一段羊肠线绕过一个大轮子，然后再绕过一个小轴。

[ɪ'fekts] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

effects	this	change	.
效果	这	改变	.

影响这一变化。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['kɒtn] , [səʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪfli] [wuːnd] ,

The	small	balls	of	sewing	cotton	,	so	cheap	and	so	beautifully	wound	,
这	小的	球	的	缝纫	棉布	,	所以	便宜的	和	所以	非常漂亮	伤口	,

那些小小的缝纫棉球，价格便宜，缠绕得又很漂亮。

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps]

are	formed	by	a	machine	on	the	same	principle	,	and	but	a	few	steps
是	形成	经过	一个	机器	在	这	相同的	原则	,	和	但	一个	很少	步骤

[mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

more	complicated	.
更多的	复杂的	.

由机器按照相同的原理制造，只是步骤稍微复杂一些。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sməʊk] - [dʒæk][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪz]

The	common	smoke	-	jack	is	an	instrument	in	which	the	velocity	communicated	is
这	常见的	抽烟	-	杰克	是	一个	乐器	在	哪个	这	速度	沟通	是

[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [rɪ'kwaɪəd] ,

too	great	for	the	purpose	required	,
也	伟大的	为了	这	目的	必需的	,

普通烟囱是一种排气速度过大，无法达到预期效果的仪器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [wiːlz] [wɪtʃ] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət]

and	it	is	transmitted	through	wheels	which	reduce	it	to	a	more	moderate
和	它	是	传输	通过	车轮	哪个	减少	它	到	一个	更多的	缓和

[reɪt] .

rate	.
速度	.

它通过车轮传递，从而将其速度降低到较为平缓的程度。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['fɔːsɪz] . — [ðə; ði][hɑːf] - ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['deɪli] [dɪ'vəʊt]

Extending	the	Time	of	Action	in	Forces	.	—	The	half	-	minute	which	we	daily	devote
扩展	这	时间	的	行动	在	部队	.	—	这	一半	-	分钟	哪个	我们	日常的	奉献

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['ɔːlməʊst]

to	the	winding	up	of	our	watches	is	an	exertion	of	labour	almost
到	这	绕线	向上	的	我们的	手表	是	一个	用力	的	劳动	几乎

[ɪn'sensəb(ə)l] ;

insensible	;
麻木不仁	;

延长部队行动时间——我们每天花在给手表上弦上的半分钟，几乎感觉不到是在工作；

[jet] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːlz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)]

yet	,	by	the	aid	of	a	few	wheels	its	effect	is	spread	over	the	whole	twenty	-	four
然而	,	经过	这	援助	的	一个	很少	车轮	它是	影响	是	传播	超过	这	所有的	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

然而，借助几个轮子，它的影响却能持续整整二十四小时。

[ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] :

Another	familiar	illustration	may	be	noticed	in	our	domestic	furniture	:
其他	熟悉的	插图	可能	是	注意到	在	我们的	国内的	家具	:

另一个我们熟悉的例子可以在我们的家用家具中找到：

[ðə; ði] ['kɒmən] [dʒæk][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [miːt] [ɪz] ['rəʊstɪd] ,

the	common	jack	by	which	our	meat	is	roasted	,
这	常见的	杰克	经过	哪个	我们的	肉	是	烤	,

我们用来烤肉的普通烤炉，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ]

is	a	contrivance	to	enable	the	cook	in	a	few	minutes	to	exert	a	force	which
是	一个	装置	到	使能够	这	厨师	在	一个	很少	分钟	到	发挥	一个	力量	哪个

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [spɪt] .

the	machine	retails	out	during	the	succeeding	hour	in	turning	the	loaded	spit	.
这	机器	零售业	出去	期间	这	成功	小时	在	转弯	这	已加载	吐	.

这是一种装置，使厨师能够在几分钟内施加力量，而机器会在接下来的一个小时内将这种力量释放出来，用于转动装满食物的烤肉叉。

['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] . — [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['tænɪŋ] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd]

Saving	Time	in	natural	Operations	.	—	The	process	of	tanning	formerly	occupied
保存	时间	在	自然的	运营	.	—	这	过程	的	晒黑	以前	占领

[frɒm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [tuː] [j'iəz] ;

from	six	months	to	two	years	;
从	六	几个月	到	二	年	;

节省自然作业时间——以前鞣制皮革的过程需要六个月到两年的时间；

[ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [rɪ'kwaɪəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tænɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə]

this	time	being	apparently	required	in	order	to	allow	the	tanning	matter	to
这	时间	存在	显然	必需的	在	命令	到	允许	这	晒黑	事情	到

['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [haɪd] .

penetrate	into	the	interior	of	a	thick	hide	.
穿透	进入	这	内部的	的	一个	厚的	隐藏	.

显然，需要一段时间才能让鞣料渗透到厚皮的内部。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prəʊses] [kən'sɪsts][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][haɪdz] [wɪð] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tæn] [ɪn] [kləʊz]

The	improved	process	consists	in	placing	the	hides	with	the	solution	of	tan	in	close
这	改进	过程	由	在	放置	这	隐藏	和	这	解决方案	的	棕褐色	在	关闭

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

改进后的工艺是将皮革与鞣剂溶液一起放入密闭容器中，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

and	then	exhausting	the	air	.
和	然后	精疲力竭	这	空气	.

然后排出空气。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['eni][eə(r)] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	consequence	of	this	is	to	withdraw	any	air	which	might	be	contained	in	the
这	结果	的	这	是	到	提取	任何	空气	哪个	可能	是	包含	在	这

[pɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪdz] ,

pores	of	the	hides	,
毛孔	的	这	隐藏	,

这样做的结果是抽走皮革毛孔中可能含有的所有空气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tu:; tə][eɪd] [kə'pɪlərɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]

and	to	employ	the	pressure	of	the	atmosphere	to	aid	capillary	attraction	in
和	到	采用	这	压力	的	这	气氛	到	援助	毛细血管	景点	在

['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tæn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] .

forcing	the	tan	into	the	interior	of	the	skins	.
强制	这	棕褐色	进入	这	内部的	的	这	皮肤	.

利用大气压力辅助毛细作用，将鞣剂压入皮肤内部。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:s] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['i:kwəl]['əʊnli]

The	effect	of	the	additional	force	thus	brought	into	action	can	be	equal	only
这	影响	的	这	额外的	力量	因此	带来	进入	行动	能	是	平等的	仅有的

[tu:; tə][wʌn] ['ætməsfɪə(r)] ,

to	one	atmosphere	,
到	一	气氛	,

由此产生的额外作用力所产生的效果仅相当于一个大气压。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] : [ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪdz][ɪz] ,

but	a	further	improvement	has	been	made	:	the	vessel	containing	the	hides	is	,
但	一个	更远	改进	有	到过	制成	:	这	血管	包含	这	隐藏	是	,

但还有进一步的改进：盛放兽皮的容器是，

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] , [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [tæn] ;

after	exhaustion	,	filled	up	with	a	solution	of	tan	;
后	疲惫	,	已填	向上	和	一个	解决方案	的	棕褐色	;

精疲力竭后，充满鞣酸溶液；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɒntəti][ɪz] [ðen] [ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:sɪŋ] - [pʌmp] .

a	small	additional	quantity	is	then	injected	with	a	forcing	-	pump	.
一个	小的	额外的	数量	是	然后	注射	和	一个	强制	-	泵	.

然后通过强制泵注入少量额外液体。

[baɪ] [ðiːz] [mi:nz] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)l][ɪz]

By	these	means	any	degree	of	pressure	may	be	given	which	the	containing	vessel	is
经过	这些	方法	任何	程度	的	压力	可能	是	给定	哪个	这	包含	血管	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] ,

capable	of	supporting	,
有能力的	的	支持	,

通过这些方法，可以施加容器能够承受的任何压力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ,

and	it	has	been	found	that	,	by	employing	such	a	method	,
和	它	有	到过	成立	那	,	经过	雇用	这样的	一个	方法	,

研究发现，采用这种方法，

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [haɪdz] [meɪ] [bi:; bi] [tænd] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [ɔ:(r)] [tu:] [mʌnθs] .

the	thickest	hides	may	be	tanned	in	six	weeks	or	two	months	.
这	最厚	隐藏	可能	是	晒黑的	在	六	周	或者	二	几个月	.

最厚的兽皮可能需要六周到两个月才能鞣制完成。

['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['wʊdn] [blɒks] . — [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][bɒks] - [wʊd] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Printing	from	Wooden	Blocks	.	—	A	block	of	box	-	wood	is	,	in	this	instance	,
印刷	从	木制的	积木	.	—	一个	堵塞	的	盒子	-	木头	是	,	在	这	实例	,

木版印刷——在这种情况下，一块黄杨木块指的是：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz] [fɔ:md] : [ðə; ði][dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [sketʃ] [ə'pɒn]

the	substance	out	of	which	the	pattern	is	formed	:	the	design	being	sketched	upon
这	物质	出去	的	哪个	这	图案	是	形成	:	这	设计	存在	草图	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

构成图案的物质：图案就绘制在其上，

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [kʌts] [ə'weɪ] [wɪð] [ʃɑ:p] [tu:lz] ['evri] [pɑ:t] [ɪk'sept] [ðə; ði][laɪnz][tu:; tə][bi:; bi]

the	workman	cuts	away	with	sharp	tools	every	part	except	the	lines	to	be
这	工人	削减	离开	和	锋利的	工具	每一个	部分	除了	这	线条	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

represented	in	the	impression	.
代表	在	这	印象	.

工匠用锋利的工具切除除压印中要表现的线条以外的所有部分。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn]['kɒpə(r)] ,

This	is	exactly	the	reverse	of	the	process	of	engraving	on	copper	,
这	是	确切地	这	撤销	的	这	过程	的	雕刻	在	铜	,

这与在铜上雕刻的过程正好相反。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][kʌt] [ə'weɪ] .

in	which	every	line	to	be	represented	is	cut	away	.
在	哪个	每一个	线	到	是	代表	是	切	离开	.

其中所有要表示的线条都被剪掉了。

[ðə; ði][ɪŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kævətiz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	ink	,	instead	of	filling	the	cavities	cut	in	the	wood	,
这	墨水	,	反而	的	填充	这	空腔	切	在	这	木头	,

墨水没有填满木头上的凹槽，

[ɪz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðens] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]

is	spread	upon	the	surface	which	remains	,	and	is	thence	transferred	to	the
是	传播	之上	这	表面	哪个	遗迹	,	和	是	因此	转移	到	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

涂抹在剩余的表面上，然后转移到纸张上。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] . — [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Making	and	Manufacturing	.	—	There	exists	a	considerable	difference	between	the
制作	和	制造业	.	—	那里	存在	一个	大量	不同之处	之间	这

[tɜ:mz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

terms	making	and	manufacturing	.
条款	制作	和	制造业	.

制造与生产——“制造”和“生产”这两个术语之间存在着相当大的区别。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

The	former	refers	to	the	production	of	a	small	,
这	以前的	指	到	这	生产	的	一个	小的	,

前者指的是小规模的生产，

[ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

the	latter	to	that	of	a	very	large	number	of	individuals	;
这	后者	到	那	的	一个	非常	大的	数字	的	个人	;

后者指的是数量非常庞大的个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪti]
and 和 | **the** 这 | **difference** 不同之处 | **is** 是 | **well** 出色地 | **illustrated** 插图 | **in** 在 | **the** 这 | **evidence** 证据 | **given** 给定 | **before** 前 | **the** 这 | **Committee** 委员会
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
of 的 | **the** 这 | **House** 房子 | **of** 的 | **Commons** 公共领域 | **on** 在 | **the** 这 | **Export** 出口 | **of** 的 | **Tools** 工具 | **and** 和 | **Machinery** 机械 | **.** .

而提交给下议院工具和机械出口委员会的证据很好地说明了这种差异。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['mɔ:dzli] ['steɪtɪd] ,
On 在 | **that** 那 | **occasion** 场合 | **Mr** 先生 | **.** . | **Maudslay** 莫兹利 | **stated** 声明 | **,** ,

当时莫兹利先生说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [bɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] ['aɪən][tæŋks][fɔ:(r); fə(r)]
that 那 | **he** 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **applied** 应用 | **to** 到 | **by** 经过 | **the** 这 | **Navy** 海军 | **Board** 木板 | **to** 到 | **make** 制作 | **iron** 铁 | **tanks** 坦克 | **for** 为了
[ʃɪps] ,
ships 船舶 **,** ,

他曾受海军部委托，为舰船制造铁制油箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and 和 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **rather** 相当 | **unwilling** 不情愿 | **to** 到 | **do** 做 | **so** 所以 **,** ,

而且他不太愿意这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [haʊ'evə(r)] ,
as 作为 | **he** 他 | **considered** 经过考虑的 | **it** 它 | **to** 到 | **be** 是 | **out** 出去 | **of** 的 | **his** 他的 | **line** 线 | **of** 的 | **business** 商业 **;** ; | **however** 然而 **,** ,

因为他认为这超出了他的业务范围；然而，

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] .
he 他 | **undertook** 承担 | **to** 到 | **make** 制作 | **one** 一 | **as** 作为 | **a** 一个 | **trial** 审判 **.** .

他决定先做一个试试。

[ðə; ði][həʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvɪts][wɜ:(r); wə(r)] [pʌntʃt] [baɪ][hænd] - ['pʌntʃɪŋ] [wɪð] ['presɪz] ,
The 这 | **holes** 孔 | **for** 为了 | **the** 这 | **rivets** 铆钉 | **were** 是 | **punched** 拳击 | **by** 经过 | **hand** 手 | **-** - | **punching** 冲孔 | **with** 和 | **presses** 出版社 **,** ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ,
and 和 | **the** 这 | **1** 1 | **,** ,

铆钉孔是用冲压机手工冲压而成的，1，

- [həʊlz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [tæŋk][rɪ'kwaɪəd][kɒst]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .
680 - | **holes** 孔 | **which** 哪个 | **each** 每个 | **tank** 坦克 | **required** 必需的 | **cost** 成本 | **seven** 七 | **shillings** 先令 **.** .

每个坦克需要680个孔，每个孔的成本为7先令。

[ðə; ði]['neɪvi] [bɔ:d] [hu:] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['nʌmbə(r)] ,
The 这 | **Navy** 海军 | **Board** 木板 | **who** WHO | **required** 必需的 | **a** 一个 | **large** 大的 | **number** 数字 **,** ,

海军委员会需要大量人员，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['fɔ:ti] [tæŋks][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
proposed 建议的 | **that** 那 | **he** 他 | **should** 应该 | **supply** 供应 | **forty** 四十 | **tanks** 坦克 | **a** 一个 | **week** 星期 | **for** 为了 | **many** 许多 | **months** 几个月 **.** .

建议他每周供应四十个坦克，持续数月。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [kə'mens] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
The 这 | **magnitude** 震级 | **of** 的 | **the** 这 | **order** 命令 | **made** 制成 | **it** 它 | **worth** 值得 | **while** 尽管 | **to** 到 | **commence** 开始 | **manufacturer** 制造商 **,** ,

订单规模之大，值得启动生产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['bɪznəs] .

and	to	make	tools	for	the	express	business	.
和	到	制作	工具	为了	这	表达	商业	.

并为快递业务制造工具。

['mɪstə(r)] . ['mɔːdzli] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Maudslay	therefore	offered	,	if	the	Board	would	give	him	an	order	for
先生	.	莫兹利	所以	提供	,	如果	这	木板	会	给	他	一个	命令	为了

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tæŋks] ,

two	thousand	tanks	,
二	千	坦克	,

因此，莫兹利先生提出，如果董事会给他订购两千辆坦克，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['eɪti] [pə(r)] [wiːk] .

to	supply	them	at	the	rate	of	eighty	per	week	.
到	供应	他们	在	这	速度	的	八十	每	星期	.

以每周八十个的速度供应。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ]

The	order	was	given	:	he	made	the	tools	,	by	which	the	expense	of	punching
这	命令	曾是	给定	:	他	制成	这	工具	,	经过	哪个	这	费用	的	冲孔

[ðə; ði] ['rɪvɪt] - [həʊlz]

the	rivet	-	holes
这	铆钉	-	孔

命令下达后，他制作了工具，用这些工具冲压铆钉孔的费用.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɒv; əv] [iːtʃ] [tæŋk][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['naɪnpəns] ;

of	each	tank	was	reduced	from	seven	shillings	to	ninepence	;
的	每个	坦克	曾是	减少	从	七	先令	到	九便士	;

每个水箱的价格从七先令减少到九便士;

[hiː; hi] [sə'plaɪd] ['naɪnti] - [eɪt] [tæŋks][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

he	supplied	ninety	-	eight	tanks	a	week	for	six	months	,
他	供应	九十	-	八	坦克	一个	星期	为了	六	几个月	,

他连续六个月每周供应九十八个油罐。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz]

and	the	price	charged	for	each	was	reduced	from	seventeen	pounds
和	这	价格	带电	为了	每个	曾是	减少	从	十七	磅

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] .

to	fifteen	.
到	十五	.

每件商品的价格从十七英镑降至十五英镑。

[brɑːs] - [pleɪt] [kəʊl] ['mɜːrtʃənt] . — [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

Brass	-	plate	Coal	Merchants	.	—	In	the	recent	examination	by	the	committee	of
黄铜	-	盘子	煤炭	商人	.	—	在	这	最近的	考试	经过	这	委员会	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [treɪd] ,

the	House	of	Commons	into	the	state	of	the	Coal	Trade	,
这	房子	的	公共领域	进入	这	状态	的	这	煤炭	贸易	,

铜牌煤炭商——在下议院委员会最近对煤炭贸易状况的调查中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [faɪv] - [siksθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv]

it	appears	that	five	-	sixths	of	the	London	public	is	supplied	by	a	class	of
它	出现	那	五	-	六分之一	的	这	伦敦	民众	是	供应	经过	一个	班级	的

['mɪd(ə)l] - [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] " [brɑːs] - [pleɪt] [kəʊl] ['mɜːrtʃənt] :

middle	-	men	who	are	called	in	the	trade	"	Brass	-	plate	Coal	Merchants	:
中间	-	男人	WHO	是	称为	在	这	贸易	"	黄铜	-	盘子	煤炭	商人	:

伦敦公众的五分之六似乎都由一群被称为"铜版煤炭商人"的中间商供应:

" [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] - [klɑːks] , ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]

"	these	consist	principally	of	merchants	'	clerks	,	gentlemen's	servants	,	and
"	这些	由	主要	的	商人	-	职员	,	绅士的	仆人	,	和

['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] [w'ɔːfs] ,

others	,	who	have	no	wharfs	,
其他的	,	WHO	有	不	码头	,

"这些人主要包括商人的职员、绅士的仆人以及其他没有码头的人,

[bʌt; bət] ['mɪəli] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][sʌm; səm] [truː] [kəʊl] - ['mɜːtʃənt] , [huː] [sendz] [ɪn][ðə; ði]

but	merely	give	their	orders	to	some	true	coal	-	merchant	,	who	sends	in	the
但	仅仅	给	他们的	订单	到	一些	真的	煤炭	-	商人	,	WHO	发送	在	这

[kəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːf] .

coals	from	his	wharf	.
煤炭	从	他的	码头	.

但他们只是把订单下达给某个真正的煤炭商人,由商人从他的码头运来煤炭。

[ðə; ði] [brɑːs] - [pleɪt] [kəʊl] ['mɜːtʃənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	brass	-	plate	coal	merchant	,	of	course	,	receives	a	commission	for	his
这	黄铜	-	盘子	煤炭	商人	,	的	课程	,	接收	一个	委员会	为了	他的

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

当然,这位挂着铜牌的煤炭商人会因其代理业务而获得佣金。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] .

which	is	just	so	much	loss	to	the	consumer	.
哪个	是	只是	所以	很多	损失	到	这	消费者	.

这对消费者来说损失太大了。

[rɔː] [mə'tɪərɪəlz] . — [gəʊld] - [liːf] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['biːt(ə)n] [aʊt][tuː; tə]

Raw	Materials	.	—	Gold	-	leaf	consists	of	a	portion	of	the	metal	beaten	out	to
生的	材料	.	—	金子	-	叶子	由	的	一个	部分	的	这	金属	被打败	出去	到

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['θɪnnəs] ,

so	great	a	degree	of	thinness	,
所以	伟大的	一个	程度	的	薄	,

原材料——金箔是由一部分金属被锤打至极薄的程度制成的。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [bluː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ɪts] [pɔːrz] .

as	to	allow	a	greenish	-	blue	light	to	be	transmitted	through	its	pores	.
作为	到	允许	一个	绿绿色	-	蓝色的	光	到	是	传输	通过	它是	毛孔	.

以便让蓝绿色的光通过其毛孔透射出来。

[ə'baʊt] - [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,

About	400	square	inches	of	this	are	sold	,	in	the	form	of	a	small	book	,
关于	-	正方形	英寸	的	这	是	卖	,	在	这	形式	的	一个	小的	书	,

其中约有400平方英寸的这种材料被制成一本小册子出售。

[kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [liːvz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] 1s .

containing	twenty	-	five	leaves	of	gold	for	1s	.
包含	二十	-	五	树叶	的	金子	为了	1s	.

内含二十五片金箔,售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl] , [ɔː(r)][gəʊld] ,
In this case , the raw material , or gold ,
在 这 案件 , 这 生的 材料 , 或者 金子 ,

在这种情况下，原材料，也就是黄金，

[ɪz] [wɜːθ] [ˈrɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
is worth rather less than two - thirds of the manufactured article .
是 值得 相当 较少的 比 二 - 三分之一 的 这 制造 文章 .

价值不到制成品的三分之二。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [liːf] , [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ikˈsiːd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
In the case of silver leaf , the labour considerably exceeds the value of the
在 这 案件 的 银 叶子 , 这 劳动 相当 超过 这 价值 的 这
[məˈtɪəriəl] .
material .
材料 .

以银箔为例，其人工成本远远超过材料本身的价值。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [liːvz] , [ˈkʌvərɪŋ] [əˈbʌv] [wʌn] , - [skweə(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 1s .
A book of fifty leaves , covering above 1 , 000 square inches is sold for 1s .
一个 书 的 五十 树叶 , 覆盖 多于 1 , - 正方形 英寸 是 卖 为了 1s .

一本五十页、覆盖面积超过 1000 平方英寸的书售价为 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [vəˈniːʃ(ə)n] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ,
The quantity of labour applied to Venetian gold chains is very great ,
这 数量 的 劳动 应用 到 威尼斯 金子 链条 是 非常 伟大的 ,

威尼斯金链的制作需要耗费大量的人力。

[bʌt; bət] [ɪnˈkɒmprəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
but incomparably less than that which is applied to some of the
但 无与伦比 较少的 比 那 哪个 是 应用 到 一些 的 这
[ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
manufactures of iron .
制成品 的 铁 .

但与某些钢铁制品所受到的待遇相比，就少得多。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [vəˈniːʃ(ə)n] [tʃeɪn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɪz][nɒt] [əˈbʌv]
In the case of the smallest Venetian chain the value of the labour is not above
在 这 案件 的 这 最小 威尼斯 链 这 价值 的 这 劳动 是 不是 多于
[ˈθɜːti] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
thirty times that of the gold .
三十 时代 那 的 这 金子 .

即使是最小的威尼斯金链，其人工价值也不超过黄金价值的三十倍。

[ðə; ði][ˈpendʒələm] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [ˈgʌvnz] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns]
The pendulum spring of a watch , which governs the vibrations of the balance
这 摆 春天 的 一个 手表 , 哪个 统治 这 振动 的 这 平衡
,
,
,

手表的摆轮弹簧，控制着摆轮的振动，

[kɒsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [praɪs] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [weɪs] [ˌfɪf'ti:n] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] ,

costs	at	the	retail	price	twopence	,	and	weighs	fifteen	one	-	hundredths	of	a	grain	,
成本	在	这	零售	价格	两便士	,	和	重量	十五	一	-	百分之一	的	一个	粮食	,

零售价为两便士，重十五百分之一格令。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['aɪən] ,

whilst	the	retail	price	of	a	pound	of	the	best	iron	,
而	这	零售	价格	的	一个	磅	的	这	最好的	铁	,

而一磅最好的铁的零售价是，

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪərɪəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [sprɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ,

the	raw	material	out	of	which	fifty	thousand	such	springs	are	made	,
这	生的	材料	出去	的	哪个	五十	千	这样的	弹簧	是	制成	,

制造五万个这种弹簧所用的原材料，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['tʌpəns] .

is	exactly	the	sum	of	twopence	.
是	确切地	这	和	的	两便士	.

正好是两便士。

[ɪn] [frɑ:ns] [bɑ:(r)] - ['aɪən] , [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] [wɪð] ['tʃɑ:kəʊl] ,

In	France	bar	-	iron	,	made	as	it	usually	is	with	charcoal	,
在	法国	酒吧	-	铁	,	制成	作为	它	通常	是	和	木炭	,

在法国，铁条通常是用木炭制成的。

[kɒsts] [θri:] [taɪmz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st] - ['aɪən][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ;

costs	three	times	the	price	of	the	cast	-	iron	out	of	which	it	is	made	;
成本	三	时代	这	价格	的	这	投掷	-	铁	出去	的	哪个	它	是	制成	;

其价格是构成它的铸铁价格的三倍；

[waɪlst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [wɪð] [kəʊk] ,

whilst	in	England	,	where	it	is	usually	made	with	coke	,
而	在	英格兰	,	在哪里	它	是	通常	制成	和	可乐	,

而在英国，它通常是用可乐制成的。

[ðə; ði][kɒst][ɪz]['əʊnli][twaɪs][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kɑ:st] - ['aɪən] .

the	cost	is	only	twice	the	price	of	cast	-	iron	.
这	成本	是	仅有的	两次	这	价格	的	投掷	-	铁	.

它的成本只是铸铁价格的两倍。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑ:mə'dɪləʊ] .

THE	NINE	-	BANDED	ARMADILLO	.
这	九	-	带状	犰狳	.

九带犰狳。

[ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑ:mə'dɪləʊ] .

THE	NINE	-	BANDED	ARMADILLO	.
这	九	-	带状	犰狳	.

九带犰狳。

[ˌɑ:mɐd'ɪləʊz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Armadillos	are	almost	exclusively	natives	of	South	America	,	principally	of	the
犰狳	是	几乎	只	本地人	的	南	美国	,	主要	的	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] .

province	of	Paraguay	.
省	的	巴拉圭	.

犰狳几乎完全是南美洲的特有物种，主要分布在巴拉圭省。

[sʌm; səm][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ; ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

Some	inhabit	the	forests	;	others	are	found	in	the	open	country	.
一些	居住	这	森林	;	其他的	是	成立	在	这	打开	国家	.

有些栖息在森林里；有些则生活在开阔的乡村地区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,

There	**are**	**several**	**species**	**,**	**all**	**of**	**which**	**are**	**invested**	**with**	**a**	**coat**	**of**	**mail**	**,**
那里	是	一些	物种	,	全部	的	哪个	是	投资	和	一个	外套	的	邮件	,

有好几种物种，它们都身披锁子甲。

[ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪt] ['ɑːmə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæŋgəlɪn; pæŋ'gəʊlɪn] ,

or	**a**	**kind**	**of**	**plate**	**armour**	**resembling**	**the**	**covering**	**of**	**the**	**pangolin**	**,**
或者	一个	种类	的	盘子	盔甲	类似	这	覆盖	的	这	穿山甲	,

[ɔː(r)] ['skeɪli] [ænt] - ['iːtə(r)] ,

or	**scaly**	**ant**	**-**	**eater**	**,**
或者	鳞片状的	蚂蚁	-	食客	,

或者一种类似穿山甲或鳞甲食蚁兽皮的板甲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtəs] .

and	**the**	**shell**	**of**	**the**	**tortoise**	**.**
和	这	壳	的	这	龟	.

还有乌龟的壳。

[ðɪs] [krʌst] [ɔː(r)] [ʃel] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

This	**crust**	**or**	**shell**	**covers**	**the**	**upper**	**parts**	**of**	**the**	**animal**	**,**
这	地壳	或者	壳	封面	这	上	部分	的	这	动物	,

这种外壳或甲壳覆盖着动物的上部，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] .

and	**consists**	**of**	**four**	**or**	**five**	**different**	**parts**	**or**	**divisions**	**.**
和	由	的	四	或者	五	不同的	部分	或者	部门	.

它由四到五个不同的部分或部门组成。

[ðə; ði] [hed] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ,

The	**head**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**a**	**helmet**	**,**	**and**	**the**	**shoulders**	**a**	**buckler**	**,**
这	头	可能	是	说	到	有	一个	头盔	,	和	这	肩膀	一个	盾牌	,

可以说，头部戴着头盔，肩部戴着盾牌。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['trænzvɜːs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪts] .

composed	**of**	**several**	**transverse**	**series**	**of**	**plates**	**.**
由	的	一些	横	系列	的	盘子	.

由若干横向板层组成。

['trænzvɜːs] [bændz] , ['veərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [twelv] , [wɪtʃ]

Transverse	**bands**	**,**	**varying**	**in**	**the**	**different**	**species**	**from**	**three**	**to**	**twelve**	**,**	**which**
横	乐队	,	变化	在	这	不同的	物种	从	三	到	十二	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['muːvəbl] ,

are	**movable**	**,**
是	活动	,

横向带状突起，不同物种的数量从3条到12条不等，且可移动。

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ðə; ði] ['krʌpə(r)] [hæz; həz][ɪts] ['bʌklə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

cover	**the**	**body**	**;**	**the**	**crupper**	**has**	**its**	**buckler**	**similar**	**to**	**that**	**on**	**the**	**shoulders**	**,**
覆盖	这	身体	;	这	后颈	有	它是	盾牌	相似的	到	那	在	这	肩膀	,

覆盖身体；臀部的护甲与肩部的护甲相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [rɪŋz] .

and	**the**	**tail**	**is**	**protected**	**by**	**numerous**	**rings**	**.**
和	这	尾巴	是	受保护	经过	很多的	戒指	.

尾巴上有许多环状物保护着它。

[ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] ; [ðə; ði]

The	**hairs**	**of**	**the**	**body**	**are**	**few**	**,**	**springing**	**from**	**between**	**the**	**plates**	**;**	**the**
这	头发	的	这	身体	是	很少	,	弹簧	从	之间	这	盘子	;	这

['ʌndə(r)] [pɑːts] ,

under	**parts**	**,**
在下面	部分	,

身体上的毛发很少，从骨板之间长出；下体，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːmə(r)] , [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [heəz] .

which	**are**	**without**	**armour**	**,**	**have**	**rather**	**more**	**hairs**	**.**
哪个	是	没有	盔甲	,	有	相当	更多的	头发	.

没有盔甲的动物毛发较多。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [steɪt] ,

In	**a**	**living**	**state**	**,**
在	一个	活的	状态	,

在生命状态下，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmə(r)] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**whole**	**armour**	**is**	**capable**	**of**	**yielding**	**considerably**	**to**	**the**	**motions**	**of**	**the**
这	所有的	盔甲	是	有能力的	的	屈服	相当	到	这	运动	的	这

[ˈbɒdi] ;

body	**;**
身体	;

整套盔甲能够很好地适应身体的运动；

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɔː(r)] [pleɪts] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembreɪn] ,

the	**pieces**	**or**	**plates**	**being**	**connected**	**by**	**a**	**membrane**	**,**
这	件	或者	盘子	存在	连接	经过	一个	膜	,

这些碎片或板片通过膜连接在一起，

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] .

like	**the**	**joints**	**in**	**a**	**tail**	**of**	**a**	**lobster**	**.**
喜欢	这	关节	在	一个	尾巴	的	一个	龙虾	.

就像龙虾尾巴上的关节一样。

[ðə; ði][ˈʌndə(r)] [pɑːts] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [laɪt] [ˈgreɪni] [skɪn] .

The	**under**	**parts**	**present**	**a**	**light**	**grainy**	**skin**	**.**
这	在下面	部分	展示	一个	光	颗粒状的	皮肤	.

下部皮肤呈浅颗粒状。

[ðə; ði][legz][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈbɒdi]

The	**legs**	**are**	**thick**	**and**	**strong**	**,**	**but**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**raise**	**the**	**body**
这	腿	是	厚的	和	强的	,	但	仅有的	长的	足够的	到	增加	这	身体

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	**the**	**ground**	**;**
从	这	地面	;

它的腿粗壮有力，但长度只够将身体抬离地面；

[ðə; ði][neɪlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪgɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ]

the	**nails**	**are**	**very**	**powerful**	**,**	**and**	**calculated**	**for**	**digging**	**;**	**and**	**,**	**according**
这	指甲	是	非常	强大的	,	和	计算	为了	挖掘	;	和	,	根据

[tuː; tə][buːˈfɔːŋ] ,

to	**Buffon**	**,**
到	布冯	,

这些钉子威力十足，专为挖掘而设计；而且，据布丰所说，

[ðə; ði][məʊl][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ˈekspɜːt][ɪn] [ˈbɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

the	**mole**	**is**	**not**	**more**	**expert**	**in**	**burrowing**	**the**	**earth**	**.**
这	痣	是	不是	更多的	专家	在	掘穴	这	地球	.

鼹鼠并不比人类更擅长挖掘土洞。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [hæv; həv][nɒkˈtɜːn(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] ,

Some	**of**	**the**	**species**	**have**	**nocturnal**	**habits**	**and**	**are**	**very**	**timid**	**,**
一些	的	这	物种	有	夜	习惯	和	是	非常	胆小	,

有些物种是夜行性动物，而且非常胆小。

[ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bˈʌɹəʊz] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] .

flying	**to**	**their**	**burrows**	**the**	**moment**	**they**	**hear**	**a**	**noise**	**.**
飞行	到	他们的	洞穴	这	片刻	他们	听到	一个	噪音	.

一听到动静，它们就立刻飞回洞穴。

['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [kwɪt][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ['iːkwəli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Other	species	quit	their	retreat	equally	by	day	and	night	,
其他	物种	辞职	他们的	撤退	同样地	经过	天	和	夜晚	,

其他物种也同样会在白天和夜晚离开它们的隐蔽处。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ræpɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['məuʃənz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	these	are	said	not	to	be	so	rapid	in	their	motions	as	the	others	.
和	这些	是	说	不是	到	是	所以	迅速的	在	他们的	运动	作为	这	其他的	.

据说这些动物的运动速度不如其他动物快。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [wɔːk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [liːp] , [rʌn] , [nɔː(r)] [klaɪm] ;

All	the	species	walk	quickly	,	but	they	can	neither	leap	,	run	,	nor	climb	;
全部	这	物种	走	迅速地	,	但	他们	能	两者都不	飞跃	,	跑步	,	也不	爬	;

所有这些物种都走得很快，但它们既不会跳跃，也不会奔跑，也不会攀爬；

[səʊ] [ðæt] , [wen] [pə'sjuːd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli]

so	that	,	when	pursued	,	they	can	only
所以	那	,	什么时候	追击	,	他们	能	仅有的

因此，当被追捕时，他们只能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪ'skeɪp] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] ; [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ,

escape	by	hiding	themselves	in	their	holes	;	if	these	be	too	far	off	,
逃脱	经过	隐藏	他们自己	在	他们的	孔	;	如果	这些	是	也	远的	离开	,

它们会躲进洞穴中逃脱；如果洞穴太远，

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] ['kriːtʃəz] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] ,

the	poor	hunted	creatures	dig	a	hole	before	they	are	overtaken	,
这	贫穷的	猎杀	生物	挖	一个	洞	前	他们	是	被超越	,

可怜的猎物在被追捕之前挖了个洞躲避。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [klɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [kən'siːl]

and	with	their	strong	snout	and	fore	claws	in	a	few	moments	conceal
和	和	他们的	强的	鼻子	和	前	爪子	在	一个	很少	时刻	隐藏

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它们用强壮的鼻子和前爪，在片刻之内就能把自己藏起来。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'siːld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Sometimes	,	however	,	before	they	are	quite	concealed	,	they	are	caught	by	the
有时	,	然而	,	前	他们	是	相当	暗	,	他们	是	捕捉	经过	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

然而，有时它们还没完全隐藏起来，就会被尾巴勾住。

[wen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] ['ɒf(ə)n] [breɪks] [ʃɔːt] ,

when	they	struggle	so	powerfully	that	the	tail	often	breaks	short	,
什么时候	他们	斗争	所以	强大的	那	这	尾巴	经常	休息	短的	,

当它们挣扎得如此剧烈，以至于尾巴常常断掉时，

[ænd; ənd] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːə] .

and	is	left	in	the	hands	of	the	pursuers	.
和	是	左边	在	这	双手	的	这	追击者	.

最终将由追捕者处置。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['tikl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [luːsiz] [ɪts]

To	prevent	this	the	hunter	tickles	the	animal	with	a	stick	,	till	it	looses	its
到	防止	这	这	猎人	挠痒痒	这	动物	和	一个	戳	,	直到	它	输了	它是

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

为了防止这种情况发生，猎人会用棍子挠动物的痒，直到它松开爪子。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

and	allows	itself	to	be	taken	without	further	resistance	.
和	允许	本身	到	是	已采取	没有	更远	反抗	.

并任由他人夺取，不再抵抗。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [flaɪt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

At	other	times	,	when	pursued	,	and	finding	flight	ineffectual	,
在	其他	时代	,	什么时候	追击	,	和	寻找	航班	无效	,

有时，当遭到追捕且逃跑无效时，

[ðə; ði][ˌɑːmɐd'ɪləʊz] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Armadillos	withdraw	the	head	under	the	edge	of	the	buckler	of	the
这	犰狳	提取	这	头	在下面	这	边缘	的	这	盾牌	的	这

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

犰狳将头缩回肩胛骨边缘下方；

[ðeə(r)][legz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fiːt] , [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	legs	,	except	the	feet	,	are	naturally	hidden	by	the	borders	of	the
他们的	腿	,	除了	这	脚	,	是	自然	隐	经过	这	边界	的	这

['bʌklə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bændz] ;

bucklers	and	the	bands	;
盾牌	和	这	乐队	;

除了脚以外，它们的腿自然都被盾牌和带子的边缘遮住了；

[ðeɪ] [ðen] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]['bɒdi] [æz; əz][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][æz; əz]

they	then	contract	the	body	as	far	towards	the	shape	of	a	ball	as
他们	然后	合同	这	身体	作为	远的	向	这	形状	的	一个	球	作为

[ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['muːvəbl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

the	stretching	of	the	membrane	which	unites	the	different	movable	pieces	of
这	伸展	的	这	膜	哪个	联合	这	不同的	活动	件	的

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] . [eit] [ðʌs] [dɪ'fendɪd] ,

the	armour	will	permit	.	8	Thus	defended	,
这	盔甲	将要	允许	.	8	因此	辩护	,

然后，它们将身体收缩到尽可能接近球形，直到连接盔甲不同活动部分的膜被拉伸到极限为止。8 这样就完成了防御。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl]

they	frequently	escape	danger	;	but	if	near	a	precipice	,	the	animal	will
他们	频繁地	逃脱	危险	;	但	如果	靠近	一个	悬崖	,	这	动物	将要

['sʌmtaɪmz] [rəʊl][ɪt'self]['əʊvə(r)] ,

sometimes	roll	itself	over	,
有时	卷	本身	超过	,

它们经常能躲过危险；但如果靠近悬崖，这种动物有时会翻滚下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sez] [mə'liːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɪli] ,

and	in	this	case	,	says	Molina	,	in	his	Natural	History	of	Chili	,
和	在	这	案件	,	说道	莫利纳	,	在	他的	自然的	历史	的	辣椒	,

莫利纳在他的《智利自然史》中写道，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'hɜːt] .

it	generally	falls	to	the	bottom	unhurt	.
它	一般来说	瀑布	到	这	底部	毫发无损	.

它通常会毫发无损地落到水底。

[ˌɑːmɐd'ɪləʊz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn]['vedʒtəb(ə)lz] ;

Armadillos	**were**	**formerly**	**thought**	**to**	**feed**	**exclusively**	**on**	**vegetables**	**;**
犰狳	是	以前	想法	到	喂养	只	在	蔬菜	;

人们以前认为犰狳只以植物为食；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]['ɪnsekts][ænd; ənd] [fleʃ] .

but	**they**	**have**	**since**	**been**	**found**	**to**	**devour**	**insects**	**and**	**flesh**	**.**
但	他们	有	自从	到过	成立	到	吞食	昆虫	和	肉	.

但后来发现它们会吞食昆虫和肉类。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ænt] [hiːps] ,

The	**directions**	**of**	**their**	**burrows**	**evince**	**that**	**they**	**search**	**after**	**ant**	**heaps**	**,**
这	方向	的	他们的	洞穴	表明	那	他们	搜索	后	蚂蚁	堆积如山	,

它们的洞穴方向表明它们会寻找蚁丘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːmə'dɪləʊ] .

and	**the**	**insects**	**quickly**	**disappear**	**from**	**near**	**the**	**hole**	**of**	**an**	**Armadillo**	**.**
和	这	昆虫	迅速地	消失	从	靠近	这	洞	的	一个	犰狳	.

昆虫很快从犰狳的洞穴附近消失。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˌɑːmə'dɪləʊ] , ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]

The	**largest**	**species**	**,**	**the**	**great**	**black**	**Armadillo**	**,**	**common**	**in**	**the**	**forests**	**of**
这	最大	物种	,	这	伟大的	黑色的	犰狳	,	常见的	在	这	森林	的

['pærəgwaɪ] ,

Paraguay	**,**
巴拉圭	,

体型最大的犰狳是大黑犰狳，常见于巴拉圭的森林中。

[fiːdz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;

feeds	**on**	**the**	**carcasses**	**of**	**animals**	**;**
饲料	在	这	尸体	的	动物	;

以动物尸体为食；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	**the**	**graves**	**of**	**the**	**dead**	**which**	**are**	**necessarily**	**formed**	**at**	**a**	**distance**
和	这	坟墓	的	这	死的	哪个	是	一定	形成	在	一个	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['sepəltʃə] ,

from	**the**	**usual**	**places**	**of**	**sepulture**	**,**
从	这	通常	地方	的	墓	,

以及那些必然建在远离通常墓地的死者坟墓，

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːmə'dɪləʊ][ɪz] [faʊnd] ,

in	**countries**	**where**	**the**	**great**	**Armadillo**	**is**	**found**	**,**
在	国家	在哪里	这	伟大的	犰狳	是	成立	,

在巨型犰狳出没的国家，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɒŋ] ['dʌb(ə)l] [bɔːdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm]

are	**protected**	**by**	**strong**	**double**	**boards**	**to**	**prevent**	**the**	**animal**	**from**
是	受保护	经过	强的	双倍的	板	到	防止	这	动物	从

['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

penetrating	**and**	**devouring**	**the**	**body**	**.**
渗透	和	吞噬	这	身体	.

用坚固的双层木板保护，防止动物刺穿和吞食尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [jʌŋ] [bɜ˞dz] , [egz] , [sneɪks] , ['lɪzədz] ,

It	**appears**	**,**	**also**	**,**	**that**	**it**	**eats**	**young**	**birds**	**,**	**eggs**	**,**	**snakes**	**,**	**lizards**	**,**
它	出现	,	还	,	那	它	吃	年轻的	鸟类	,	鸡蛋	,	蛇	,	蜥蜴	,

它还似乎会吃幼鸟、鸟蛋、蛇和蜥蜴。

& [siː] . [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ][æz; əz] [fuːd] ,

&	**c**	**.**	**The**	**Indians**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**Armadillo**	**as**	**food**	**,**
&	c	.	这	印度人	是	非常	喜爱	的	这	肉	的	这	犰狳	作为	食物	,

等等。印第安人非常喜欢食用犰狳的肉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [wen] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mʌski] ['fleɪvə(r)] .

especially	when	young	;	but	,	when	old	,	it	acquires	a	strong	musky	flavour	.
尤其	什么时候	年轻的	;	但	,	什么时候	老的	,	它	收购	一个	强的	麝香	味道	.

尤其是在幼年时期；但老了之后，就会产生浓烈的麝香味。

['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌtɑːn] , [huː] ['teɪstɪd][ðə; ði] [fleʃ] , [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ænd; ənd][ræŋk] .

Mr	.	Waterton	,	who	tasted	the	flesh	,	considered	it	strong	and	rank	.
先生	.	沃特顿	,	WHO	尝过	这	肉	,	经过考虑的	它	强的	和	秩	.

沃特顿先生尝过肉后，认为它味道浓烈且腥臭。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɔː(r)] [krʌsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

The	shells	or	crusts	are	applied	to	various	useful	purposes	,
这	贝壳	或者	外壳	是	应用	到	各种各样的	有用	目的	,

贝壳或壳有许多用途，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː]['bɒksɪz] , [b'ɑːskɪts] , & [siː] .

and	painted	of	different	colours	are	made	into	boxes	,	baskets	,	&	c	.
和	绘	的	不同的	颜色	是	制成	进入	盒子	,	篮子	,	&	c	.

涂上不同颜色后，制成盒子、篮子等。

['kjuːviei][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðæt] [əʊld][məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌɑːmɛd'ɪləʊz][baɪ]

Cuvier	remarks	that	that	old	mode	of	distinguishing	the	species	of	Armadillos	by
居维叶	评论	那	那	老的	模式	的	区别	这	物种	的	犰狳	经过

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɪz] ['klɪəli] [əb'dʒekʃənəbl] ,

the	number	of	the	bands	is	clearly	objectionable	,
这	数字	的	这	乐队	是	清楚地	令人反感的	,

居维叶指出，过去那种通过条纹数量来区分犰狳种类的方法显然是不可接受的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bændz]

inasmuch	as	D'Azara	has	established	that	not	only	the	number	of	these	bands
因此	作为	-	有	已确立的	那	不是	仅有的	这	数字	的	这些	乐队

['veəriz] ,

varies	,
变化	,

鉴于达扎拉已经证实，不仅这些乐队的数量会发生变化，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ,

in	the	different	individuals	of	the	same	species	,	but	further	,
在	这	不同的	个人	的	这	相同的	物种	,	但	更远	,

在同一物种的不同个体之间，而且，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]

that	there	are	individuals	of	different	species	which	have	the	same	number
那	那里	是	个人	的	不同的	物种	哪个	有	这	相同的	数字

[ɒv; əv][bændz] .

of	bands	.
的	乐队	.

不同物种的个体可能具有相同数量的条纹。

[eɪt] ['spiːʃiːz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl]

Eight	species	mentioned	by	D'Azara	are	admitted	as	distinct	,	but	the	whole
八	物种	提及	经过	-	是	承认	作为	清楚的	,	但	这	所有的

['nʌmbə(r)][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

number	is	very	doubtful	.
数字	是	非常	疑	.

D'Azara 提到的八个物种被认为是不同的物种，但总数非常值得怀疑。

([ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] , [naɪn][ɔ:(r)] , [ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]
(The species represented in the Cut , 9 or , the Nine - banded , is the most
(这 物种 代表 在 这 切 , 9 或者 , 这 九 - 带状 , 是 这 最多
['kɒmən] .
common .
常见的 .

（图 9 中所示的物种，或称九带雀，是最常见的。

[ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌri] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl]
In the Zoological Gardens , in the Regent's Park , and in Surrey , are several
在 这 动物学 花园 , 在 这 摄政王 公园 , 和 在 萨里 , 是 一些
['spesəmən] .
specimens .
标本 .

在动物园、摄政公园和萨里郡，都有一些标本。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɒn] [faɪn] ['sʌni] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][let] [aʊt] [ə'pɒn]
They are usually kept in cages , but on fine sunny days are let out upon
他们 是 通常 保留 在 笼子 , 但 在 美好的 阳光明媚 天 是 让 出去 之上
[ðə; ði] [tɜ:f] .
the turf .
这 草皮 .

它们通常被关在笼子里，但在晴朗的日子里会被放到草坪上。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [peɪs] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kwɪk]
Their general pace may here be seen to advantage : it is a sort of quick
他们的 一般的 步伐 可能 这里 是 已见 到 优势 : 它 是 一个 种类 的 快的
['ʃʌflɪŋ] [wɔ:k] ,
shuffling walk ,
洗牌 走 ,

他们的整体步伐在这里或许可以算作优势：那是一种快速的拖步走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['i:zəli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃeli]
and they get over the ground easily , notwithstanding the weight of their shelly
和 他们 得到 超过 这 地面 容易地 , 虽然 这 重量 的 他们的 雪莉
['kʌvərɪŋ] .)
covering .)
覆盖 .)

即使背负着沉重的甲壳，它们也能轻松地在地面上移动。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [ði:z] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['ænɪmlz]
it is interesting to remark that the whole series of these very singular animals
它 是 有趣的 到 评论 那 这 所有的 系列 的 这些 非常 单数 动物
['ɒfəz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn]['dʒi:nəs] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri]
offers a notable example of one genus being confined to a particular country
优惠 一个 值得注意的 例子 的 一 属 存在 受限 到 一个 特别的 国家
.
:
.

值得注意的是，这一系列非常独特的动物提供了一个显著的例子，说明一个属的物种仅限于一个特定的国家。

[wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
We have observed that they all belong to South America ;
我们 有 观察到 那 他们 全部 属于 到 南 美国 ;

我们观察到它们都属于南美洲；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ɔː(r)] ,

nor	**do**	**we**	**find**	**that**	**in**	**any**	**parts**	**of**	**the**	**old**	**world**	**,**	**or**	**,**
也不	做	我们	寻找	那	在	任何	部分	的	这	老的	世界	,	或者	,

我们在旧世界的任何地方都没有发现这种情况，或者，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,

indeed	**,**	**in**	**the**	**great**	**northern**	**division**	**of**	**the**	**new**	**,**
的确	,	在	这	伟大的	北方	分配	的	这	新的	,

的确，在新大陆北部的大区，

['eni] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] ,

any	**races**	**of**	**quadrupeds**	**at**	**all**	**to**	**resemble**	**them**	**,**
任何	种族	的	四足动物	在	全部	到	类似	他们	,

任何与它们相似的四足动物种族，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	**in**	**any**	**manner**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**them**	**.**
或者	在	任何	方式	到	是	比较的	和	他们	.

或以任何方式与它们相提并论。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd] ['pɜːfɪktli] ['ɪnsjuleɪtɪd] ;

They	**may**	**be**	**said**	**to**	**stand**	**perfectly**	**insulated**	**;**
他们	可能	是	说	到	站立	完美	绝缘的	;

可以说它们完全隔绝了外界环境；

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] ,

they	**exhibit**	**all**	**the**	**characters**	**of**	**a**	**creation**	**entirely**	**distinct**	**,**
他们	展览	全部	这	人物	的	一个	创建	完全	清楚的	,

它们展现出完全不同的创作的所有特征，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [mæ'mɪfərəs] [k'wɒdrʊpedz] ,

and	**except**	**as**	**to**	**the**	**general**	**characters**	**of**	**mammiferous**	**quadrupeds**	**,**
和	除了	作为	到	这	一般的	人物	的	有乳腺的	四足动物	,

['pɜːfɪktli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

perfectly	**of**	**their**	**own**	**kind**	**.**
完美	的	他们的	自己的	种类	.

除了哺乳类四足动物的一般特征外，它们完全属于同类。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	**is**	**no**	**break**	**in**	**the**	**whole**	**circle**	**of**	**them**	**,**
那里	是	不	休息	在	这	所有的	圆圈	的	他们	,

它们之间的整个循环没有中断，

[nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːm] ;

no	**deviation**	**or**	**leaning**	**towards**	**any**	**other**	**organized**	**form**	**;**
不	偏差	或者	倾斜	向	任何	其他	组织	形式	;

不偏离或倾向于任何其他组织形式；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊldɪst][kən'dʒektʃə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

so	**that**	**the**	**boldest**	**conjecture**	**will**	**hardly**	**venture**	**to**	**guess**	**at**	**any**	**other**	**than**
所以	那	这	最勇敢的	推测	将要	几乎	风险投资	到	猜测	在	任何	其他	比

[ə; eɪ] ['seprət] [kriˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

a	**separate**	**creation**	**for**	**these**	**animals**	**,**
一个	分离	创建	为了	这些	动物	,

因此，即使是最大胆的推测也很难认为这些动物不是单独被创造出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	**a**	**distinct**	**allocation**	**in**	**South**	**America**	**.**
和	一个	清楚的	分配	在	南	美国	.

并在南美洲有单独的份额。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði][mɔː(r)]['straɪkɪŋ][baɪ][ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

This	peculiarity	is	rendered	the	more	striking	by	the	facility	with	which	it	seems
这	特点	是	渲染	这	更多的	引人注目	经过	这	设施	和	哪个	它	似乎

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][rɪ'muːv(ə)l] ,

to	endure	removal	,
到	忍受	移动	,

这种奇特之处更引人注目之处在于它似乎很容易被移除。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][l'ætɪtjˌuːdz] ;

even	to	our	latitudes	;
甚至	到	我们的	纬度	;

即使到了我们所在的纬度也是如此；

[ˌðeə'baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt][kən'faɪnd][aɪ'dentəti] [wɪð] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]

thereby	proving	that	its	present	confined	identity	with	South	America	is	not	altogether
从而	证明	那	它是	展示	受限	身份	和	南	美国	是	不是	共

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] . -

the	result	of	its	physical	necessities	.	10
这	结果	的	它是	身体的	必需品	.	-

由此证明，它目前与南美洲的紧密联系并非完全是出于其自然条件的需要。[10]

['klaɪmət] [ɒv; əv] ['kænədə] .

CLIMATE	OF	CANADA	.
气候	的	加拿大	.

加拿大的气候。

[frɒm; frəm] ['sketʃɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] .

From	Sketches	,	by	a	Backwoodsman	.
从	草图	,	经过	一个	乡下人	.

摘自一位荒野居民的素描。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz]

It	never	has	been	accountable	to	me	,	how	the	heat	of	the	sun	is
它	绝不	有	到过	问责制	到	我	,	如何	这	热	的	这	太阳	是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

我一直都不明白太阳的热量是如何调节的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [ðæt] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [pen'zæns] ,

There	is	no	part	of	Upper	Canada	that	is	not	to	the	south	of	Penzance	,
那里	是	不	部分	的	上	加拿大	那	是	不是	到	这	南	的	彭赞斯	,

上加拿大没有哪个地方不在彭赞斯以南。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][ɪz][səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][ɪn]['kænədə] ;

yet	there	is	no	part	of	England	where	the	cold	is	so	intense	as	in	Canada	;
然而	那里	是	不	部分	的	英格兰	在哪里	这	寒冷的	是	所以	激烈的	作为	在	加拿大	;

然而，英国没有哪个地方的寒冷程度能与加拿大相提并论；

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊld][ɪn] ['ɪŋgləənd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

nay	,	there	is	no	cold	in	England	equal	to	the	cold	of	Virginia	,
不	,	那里	是	不	寒冷的	在	英格兰	平等的	到	这	寒冷的	的	弗吉尼亚州	,

不，英国的寒冷程度根本无法与弗吉尼亚的寒冷相提并论。

[wɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ,

which	,	were	it	on	the	European	side	of	the	hemisphere	,
哪个	,	是	它	在	这	欧洲的	边	的	这	半球	,

如果它位于西半球的欧洲一侧，

[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] .

would	be	looked	upon	as	an	almost	tropical	climate	.
会	是	看起来	之上	作为	一个	几乎	热带	气候	.

会被视为近乎热带气候。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][æn; ən][ˌjʊərəˈpiːən] [wɒt] [ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]['ʌpə(r)]['kænədə][ɪz] , [wiː; wi] [wʊd]

To	explain	to	an	European	what	the	climate	of	Upper	Canada	is	,	we	would
到	解释	到	一个	欧洲的	什么	这	气候	的	上	加拿大	是	,	我们	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

要向欧洲人解释加拿大北部的气候，我们会说：

[ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]['ɪtəli] , [ɪn]['wɪntə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ;

that	in	summer	it	is	the	climate	of	Italy	,	in	winter	that	of	Holland	;
那	在	夏天	它	是	这	气候	的	意大利	,	在	冬天	那	的	荷兰	;

夏季气候如意大利，冬季气候如荷兰；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

but	in	either	case	we	should	only	be	giving	an	illustration	,
但	在	任何一个	案件	我们	应该	仅有的	是	给予	一个	插图	,

但无论哪种情况，我们都只能举例说明。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəuθ]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

for	in	both	winter	and	summer	it	possesses	peculiarities	which	neither	of
为了	在	两个都	冬天	和	夏天	它	拥有	特殊性	哪个	两者都不	的

[ðiːz] [tuː] [k'laɪməts] [pə'zes] .

these	two	climates	possess	.
这些	二	气候	具有	.

因为无论冬夏，它都具有这两种气候所不具备的独特之处。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə]['dʒen(ə)rəli]['reɪndʒɪz] [tə'wɔːdz] 80° ['færənhaɪt] ; [bʌt; bət]

The	summer	heat	of	Upper	Canada	generally	ranges	towards	80°	Fahrenheit	;	but
这	夏天	热	的	上	加拿大	一般来说	范围	向	80°	华氏度	;	但

[ʃʊd; ʃəd]

should
应该

加拿大上游地区的夏季气温通常在华氏80度左右；但应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] 40°

the	wind	blow	twenty	-	four	hours	steadily	from	the	north	,	it	will	fall	to	40°
这	风	吹	二十	-	四	小时	稳步	从	这	北	,	它	将要	落下	到	40°

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

北风持续吹了二十四小时，夜间气温将降至40度。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['fɒrɪst]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

The	reason	of	this	seems	to	be	the	enormous	quantity	of	forest	over	which
这	原因	的	这	似乎	到	是	这	巨大的	数量	的	森林	超过	哪个

[ðæt] [wɪnd] [bləʊz] ,

that	wind	blows	,
那	风	打击	,

造成这种情况的原因似乎是因为这种风吹过面积巨大的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	the	leaves	of	the	trees	affording	such	an	extensive	surface	of
和	这	树叶	的	这	树木	负担得起	这样的	一个	广泛的	表面	的

[ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] .

evaporation	.
蒸发	.

树叶提供了如此广阔的蒸发表面。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

One	remarkable	peculiarity	in	the	climate	of	Canada	,
一	卓越	特点	在	这	气候	的	加拿大	,

加拿大气候的一个显著特点是:

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['laikən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪts] ['draɪnəs] .

when	compared	with	those	to	which	we	have	likened	it	,	is	its	dryness	.
什么时候	比较的	和	那些	到	哪个	我们	有	类似	它	,	是	它是	干燥	.

与我们之前提到的那些事物相比，它的缺点是干燥。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

Far	from	the	ocean	,
远的	从	这	海洋	,

远离海洋，

[ðə; ði] [sɔːlt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [siː] - ['baʊndɪd]

the	salt	particles	that	somehow	or	other	exist	in	the	atmosphere	of	sea	-	bounded
这	盐	颗粒	那	不知何故	或者	其他	存在	在	这	气氛	的	海	-	有界

['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ;

countries	are	not	to	be	found	here	;
国家	是	不是	到	是	成立	这里	;

这里找不到沿海国家大气中以某种方式存在的盐颗粒;

[ruːfs] [ɒv; əv] [tɪnd] ['aɪən] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

roofs	of	tinned	iron	of	fifty	years	'	standing	are	as	bright	as	the	day	they
屋顶	的	罐装	铁	的	五十	年	-	常设	是	作为	明亮的	作为	这	天	他们

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ;

came	out	of	the	shop	;
来了	出去	的	这	店铺	;

五十年前建成的镀锡铁皮屋顶依然光亮如新;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	you	may	leave	a	charge	of	powder	in	your	gun	for	a	month	,
和	你	可能	离开	一个	收费	的	粉末	在	你的	枪	为了	一个	月	,

你可以在枪里保留一部分火药长达一个月。

[ænd; ənd] [faɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	find	,	at	the	end	of	it	,	that	it	goes	off	without	hanging	fire	.
和	寻找	,	在	这	结尾	的	它	,	那	它	去	离开	没有	绞刑	火	.

最后发现，它竟然没有停顿就发射了。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tuː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [dæmp] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	diseases	of	the	body	,	too	,	that	are	produced	by	a	damp	atmosphere	,
这	疾病	的	这	身体	,	也	,	那	是	生产	经过	一个	潮湿	气氛	,

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmən] [hɪə(r)] .

are	uncommon	here	.
是	罕见	这里	.

这里也很少见因潮湿环境引起的身体疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ðæt] ['pektərəl] [ænd; ənd]

It	may	be	a	matter	of	surprise	to	some	to	hear	,	that	pectoral	and
它	可能	是	一个	事情	的	惊喜	到	一些	到	听到	,	那	胸饰	和

[kə'tɑːrəl] [kəm'pleɪnts] ,

catarrhal	complaints	,
卡他性	投诉	,

有些人可能会感到惊讶，胸部和卡他性疾病，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðeɪ] [meɪ] [kə'nekt] [wɪð] [kəʊld] ,

which	**,**	**from**	**an**	**association**	**of**	**ideas**	**they**	**may**	**connect**	**with**	**cold**	**,**
哪个	,	从	一个	协会	的	想法	他们	可能	连接	和	寒冷的	,

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] .

are	**here**	**hardly**	**known**	**.**
是	这里	几乎	已知	.

从人们的联想中，人们可能将寒冷与寒冷联系起来，而这些联想在这里几乎无人知晓。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [weə(r)] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

In	**the**	**cathedral**	**at**	**Montreal**	**,**	**where**	**from**	**three**	**to**	**five**	**thousand**	**people**
在	这	大教堂	在	蒙特利尔	,	在哪里	从	三	到	五	千	人们

[ə'semb(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

assemble	**every**	**Sunday**	**,**
集合	每一个	星期日	,

蒙特利尔大教堂每周日都有三千到五千人聚集在那里，

[juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [faɪnd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒf] ,

you	**will**	**seldom**	**find**	**the**	**service**	**interrupted**	**by**	**a**	**cough**	**,**
你	将要	很少	寻找	这	服务	中断	经过	一个	咳嗽	,

你很少会遇到因咳嗽而导致服务中断的情况。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪn] [hɑːd] [frɒst] ; [ˌweər'æz] , [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

even	**in**	**the**	**dead**	**of**	**winter**	**and**	**in**	**hard**	**frost**	**;**	**whereas**	**,**	**in**	**Britain**	**,**
甚至	在	这	死的	的	冬天	和	在	难的	霜	;	然而	,	在	英国	,

即使在严冬和严寒天气；而在英国，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , " ['kɒfɪŋ]

from	**the**	**days**	**of**	**Shakspeare**	**,**	**even**	**in**	**a**	**small**	**country**	**church**	**,**	**"**	**coughing**
从	这	天	的	莎士比亚	,	甚至	在	一个	小的	国家	教会	,	"	咳嗽

[draun] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [sɔː] .

drowns	**the**	**parson's**	**saw**	**.**
溺水	这	牧师的	锯	.

从莎士比亚时代起，即使在乡村小教堂里，"咳嗽声也会盖过牧师的锯声"。

" ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [kəʊst]

"	**Pulmonary**	**consumption**	**,**	**too**	**,**	**the**	**scourge**	**alike**	**of**	**England**	**and**	**the**	**sea**	**-**	**coast**
"	肺部	消耗	,	也	,	这	祸害	同样	的	英格兰	和	这	海	-	海岸

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	**America**	**,**
的	美国	,

"肺痨也是英国和美国沿海地区的共同祸患，

[ɪz][səʊ][reə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

is	**so**	**rare**	**in**	**the**	**northern**	**parts**	**of**	**New**	**York**	**and**	**Pennsylvania**	**,**
是	所以	稀有的	在	这	北方	部分	的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	,

在纽约州北部和宾夕法尼亚州北部地区非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,

and	**the**	**whole**	**of**	**Upper**	**Canada**	**,**
和	这	所有的	的	上	加拿大	,

以及整个上加拿大地区，

[ðæt] [ɪn] [eɪt] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [æz; əz] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

that	**in**	**eight**	**years**	**'**	**residence**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**as**	**many**	**cases**	**of**	**the**	**disease**
那	在	八	年	-	住宅	我	有	不是	已见	作为	许多	案例	的	这	疾病

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'fɜːməri] [æt; ət] [həʊm] .

as	**I**	**have**	**in**	**a**	**day's**	**visit**	**to**	**a**	**provincial**	**infirmary**	**at**	**home**	**.**
作为	我	有	在	一个	天	访问	到	一个	省级	医务室	在	家	.

八年来，我在这里居住期间所见到的病例，还不如我在家乡的省立医院一天巡诊所见到的病例多。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'ziːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd]

The	only	disease	we	are	annoyed	with	here	,	that	we	are	not	accustomed
这	仅有的	疾病	我们	是	恼怒	和	这里	,	那	我们	是	不是	习惯

[tuː; tə][æt; ət][həʊm] ,

to	at	home	,
到	在	家	,

这里唯一让我们感到烦恼，而我们在家里却不常见的疾病是.....

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] , — [ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] [ə'nɔɪɪŋ] , [ɪz][nɒt]

is	the	intermittent	fever	,	—	and	that	,	though	most	abominably	annoying	,	is	not
是	这	间歇性的	发烧	,	—	和	那	,	尽管	最多	极其可憎	恼人的	,	是	不是

[baɪ]['eni] [miːnz] ['deɪndʒərəs] :

by	any	means	dangerous	:
经过	任何	方法	危险的	:

是间歇性发热，——虽然这非常令人烦恼，但绝不危险:

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ,

indeed	,	one	of	the	most	annoying	circumstances	connected	with	it	is	,	that	,
的确	,	一	的	这	最多	恼人的	情况	连接	和	它	是	,	那	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['simpəθaiz] [wɪð] ,

instead	of	being	sympathized	with	,
反而	的	存在	同情	和	,

事实上，与此相关的最令人恼火的情况之一是，人们非但没有同情，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] .

you	are	only	laughed	at	.
你	是	仅有的	笑了	在	.

你只会遭到嘲笑。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['helθi] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Otherwise	the	climate	is	infinitely	more	healthy	than	that	of	England	.
否则	这	气候	是	无限地	更多的	健康	比	那	的	英格兰	.

除此之外，这里的气候比英国的气候健康得多。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][məʊst] ['helθi] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

Indeed	,	it	may	be	pronounced	the	most	healthy	country	under	the	sun	,
的确	,	它	可能	是	发音	这	最多	健康	国家	在下面	这	太阳	,

事实上，它或许可以被称为世界上最健康的国家。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['wɪski] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [pə(r)]

considering	that	whisky	can	be	procured	for	about	one	shilling	sterling	per
考虑	那	威士忌酒	能	是	采购	为了	关于	一	先令	英镑	每

['gælən] .

gallon	.
加仑	.

考虑到威士忌每加仑大约只需一先令英镑就能买到。

[ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['wɪntə(r)][ɪz] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [nɔː(r)]

Though	the	cold	of	a	Canadian	winter	is	great	,	it	is	neither	distressing	nor
尽管	这	寒冷的	的	一个	加拿大	冬天	是	伟大的	,	它	是	两者都不	令人痛心	也不

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

加拿大的冬天虽然寒冷，但既不令人痛苦也不令人厌恶。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deɪ] ['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['reɪni] [wʌn] ,

There	is	no	day	during	winter	,	except	a	rainy	one	,
那里	是	不	天	期间	冬天	,	除了	一个	下雨	一	,

冬天里，除了下雨天，没有哪一天是好日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [biː; bi][kept][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

in	which	a	man	need	be	kept	from	his	work	.
在	哪个	一个	男人	需要	是	保留	从	他的	工作	.

需要阻止一个人工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

It	is	a	fact	,
它	是	一个	事实	,

这是事实。

[ðəʊ] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [skuːl] [ɒv; əv]

though	as	startling	as	some	of	the	dogmas	of	the	Edinburgh	school	of
尽管	作为	令人震惊	作为	一些	的	这	教条	的	这	爱丁堡	学校	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

political	economy	,
政治的	经济	,

尽管这与爱丁堡政治经济学派的一些教条一样令人震惊，

[ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wɔːm] [ɔː(r)][kəʊld] ['weðə(r)] .

that	the	thermometer	is	no	judge	of	warm	or	cold	weather	.
那	这	温度计	是	不	法官	的	温暖的	或者	寒冷的	天气	.

温度计并不能判断天气冷热。

[ðʌs] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['kænədə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊ] , ([seɪ] [æt; ət]['zɪərəʊ] ,

Thus	,	with	us	in	Canada	,	when	it	is	low	,	(	say	at	zero	,
因此	,	和	我们	在	加拿大	,	什么时候	它	是	低的	,	(	说	在	零	,

因此，在加拿大，当它很低的时候（比如零），

) [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

)	there	is	not	a	breath	of	hair	,
)	那里	是	不是	一个	气息	的	头发	,

）没有一丝头发丝，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]

and	you	can	judge	of	the	cold	of	the	morning	by	the	smoke	rising
和	你	能	法官	的	这	寒冷的	的	这	早晨	经过	这	抽烟	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

from	the	chimney	of	a	cottage	,
从	这	烟囱	的	一个	小屋	,

你可以通过观察农舍烟囱里升起的烟雾来判断早晨的寒冷程度。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [laɪk][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and	shooting	up	straight	like	the	steeple	of	a	church	,
和	射击	向上	直的	喜欢	这	尖顶	的	一个	教会	,

笔直向上，像教堂的尖顶一样。

[ðen] ['grædʒuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] :

then	gradually	melting	away	in	the	beautiful	clear	blue	of	the	morning	sky	:
然后	逐步地	融化	离开	在	这	美丽的	清除	蓝色的	的	这	早晨	天空	:

然后渐渐融入清晨湛蓝的天空中：

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt]

yet	in	such	weather	it	is	impossible	to	go	through	a	day's	march	in	your	great
然而	在	这样的	天气	它	是	不可能的	到	去	通过	一个	天	行进	在	你的	伟大的

[kəʊt] ;

coat	;
外套	;

然而，在这种天气下，穿着厚外套是不可能进行一天的行军的；

[ˌweər'æz] , [æt; ət][həʊm] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

whereas	,	at	home	,	when	the	wind	blows	from	the	north	-	east	,
然而	,	在	家	,	什么时候	这	风	打击	从	这	北	-	东方	,

而在家中，当风从东北方向吹来时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stændz][æt; ət][frɒm; frəm] 55° [tuː; tə] 60° [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['faɪə(r)][fɑː(r)]

though	the	thermometer	stands	at	from	55°	to	60°	you	find	a	fire	far
尽管	这	温度计	站立	在	从	55°	到	60°	你	寻找	一个	火	远的

[frɒm; frəm] [ə'presɪv] .

from	oppressive	.
从	压迫性的	.

虽然温度计显示温度在 55° 到 60° 之间，但你会发现火远没有想象中那么闷热。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['wɪntə(r)][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fact	is	,	that	a	Canadian	winter	is	by	far	the	pleasantest	season	of	the
这	事实	是	,	那	一个	加拿大	冬天	是	经过	远的	这	最令人愉悦的	季节	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

事实上，加拿大的冬天是一年中最宜人的季节。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

for	everybody	is	idle	,	and	everybody	is	determined	to	enjoy	himself	.
为了	大家	是	闲置的	,	和	大家	是	决定	到	享受	他自己	.

因为每个人都闲着，每个人都想寻欢作乐。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['kænədə] , [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪg'zɪsts] , [kɔːld] [ðə; ði]

Between	the	summer	and	winter	of	Canada	,	a	season	exists	,	called	the
之间	这	夏天	和	冬天	的	加拿大	,	一个	季节	存在	,	称为	这

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

Indian	summer	.
印度	夏天	.

在加拿大的夏季和冬季之间，存在一个季节，称为印第安夏季。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['sməʊki] , ['heɪzi] [ɪ'fekt] ,

During	this	period	,	the	atmosphere	has	a	smoky	,	hazy	effect	,
期间	这	时期	,	这	气氛	有	一个	烟	,	朦胧	影响	,

在此期间，大气呈现出烟雾弥漫、朦胧的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'skraɪbd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	ascribed	by	the	people	generally	to	the	simultaneous	burning	of	the
哪个	是	归因于	经过	这	人们	一般来说	到	这	同时	燃烧	的	这

['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

prairies	of	the	western	part	of	the	continent	.
草原	的	这	西	部分	的	这	大陆	.

人们普遍认为这是由于当时北美大陆西部草原遭到焚烧所致。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːd] ; [sɪns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi]

This	explanation	I	take	to	be	absurd	;	since	,	if	it	were	so	to	be
这	解释	我	拿	到	是	荒诞	;	自从	,	如果	它	是	所以	到	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

accounted	for	,
已记录	为了	,

我认为这种解释很荒谬；因为，如果真能这样解释，

[ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðæt]['kwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ɔːl] ['ɪnstənsɪz]

the	wind	must	necessarily	blow	from	that	quarter	,	which	is	not	in	all	instances
这	风	必须	一定	吹	从	那	四分之一	,	哪个	是	不是	在	全部	实例

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

风必然会从那个方向吹来，但并非所有情况都是如此。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

During	this	period	,	which	generally	occupies	two	or	three	weeks	of	the	month	of
期间	这	时期	,	哪个	一般来说	占据	二	或者	三	周	的	这	月	的

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

在此期间，通常指十一月份的两到三周，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]

the	days	are	pleasant	,	and	with	abundance	of	sunshine	,	and	the	nights
这	天	是	令人愉快的	,	和	和	丰富	的	阳光	,	和	这	夜晚

['prez(ə)nt][ə; eɪ][kəʊld] ,

present	a	cold	,
展示	一个	寒冷的	,

白天气候宜人，阳光充足，夜晚则较为寒冷。

[klɪə(r)] , [blæk] [frɒst] .

clear	,	black	frost	.
清除	,	黑色的	霜	.

晶莹剔透的黑色霜花。

[wen] [ðɪs] [ˌdisə'piə] , [ðə; ði][reɪnz] [kə'mens] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] ['wɪntə(r)] ;

When	this	disappears	,	the	rains	commence	,	which	always	precede	winter	;
什么时候	这	消失	,	这	雨	开始	,	哪个	总是	先于	冬天	;

当这种现象消失后，雨季就开始了，雨季总是在冬季来临之前到来；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['prɒvɪns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] ,

for	it	is	a	proverb	in	the	Lower	Province	,	among	the	French	Canadians	,
为了	它	是	一个	谚语	在	这	降低	省	,	之中	这	法语	加拿大人	,

因为这是加拿大下省法裔居民中的一句谚语。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['nevə(r)] [friːz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .

that	the	ditches	never	freeze	till	they	are	full	.
那	这	沟渠	绝不	冻结	直到	他们	是	满的	.

沟渠只有在蓄满水后才会结冰。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['regjələ(r)]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [reɪnz][ænd; ənd] [θɔːz] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Then	comes	the	regular	winter	,	which	,	if	rains	and	thaws	do	not	interfere	,
然后	来	这	常规的	冬天	,	哪个	,	如果	雨	和	解冻	做	不是	干扰	,

然后便是正常的冬季，如果没有降雨和融雪的干扰，

[ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['brəʊkən][ʌp][baɪ][reɪnz] [ə'gen] ,

is	very	pleasant	;	and	that	is	broken	up	by	rains	again	,
是	非常	令人愉快的	;	和	那	是	破碎的	向上	经过	雨	再次	,

非常宜人；但这份美好又被雨水打破了。

[wɪtʃ] [lɑːst][ʌn'tɪl][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] ['rendəz] ['evriθɪŋ] [draɪ]

which	last	until	the	strong	sun	of	the	middle	of	May	renders	everything	dry
哪个	最后的	直到	这	强的	太阳	的	这	中间	的	可能	渲染	一切	干燥

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

and	in	good	order	.
和	在	好的	命令	.

这种情况会持续到五月中旬强烈的阳光照射下，一切都变得干燥有序。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði]

A	satirical	friend	of	mine	gave	a	caricature	account	of	the	climate	of	the
一个	讽刺	朋友	的	矿	给予	一个	漫画	帐户	的	这	气候	的	这

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

我的一位爱讽刺的朋友用漫画的形式描述了该省的气候。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]

when	he	said	that	,	for	two	months	of	the	spring	and	two	months	of
什么时候	他	说	那	,	为了	二	几个月	的	这	春天	和	二	几个月	的

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

他说，春季的两个月和秋季的两个月，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l][ɪn][mʌd] ;

you	are	up	to	your	middle	in	mud	;
你	是	向上	到	你的	中间	在	泥	;

你的身体中部已经陷在泥里了;

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði]

for	four	months	of	summer	you	are	broiled	by	the	heat	,	choked	by	the
为了	四	几个月	的	夏天	你	是	烤制	经过	这	热	,	窒息	经过	这

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

整个夏天，长达四个月的时间里，你都被酷暑炙烤，被尘土呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,

and	devoured	by	the	mosquitoes	;	and	for	the	remaining	four	months	,
和	吞噬	经过	这	蚊子	;	和	为了	这	其余的	四	几个月	,

然后被蚊子叮咬；接下来的四个月里，

[ɪf] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

if	you	get	your	nose	above	the	snow	,
如果	你	得到	你的	鼻子	多于	这	雪	,

如果你的鼻子能露出雪面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][frɒst] .

it	is	to	have	it	bit	off	by	the	frost	.
它	是	到	有	它	少量	离开	经过	这	霜	.

是被霜冻咬掉了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]

THE	PUBLIC	JOURNALS
这	民众	期刊

公共期刊

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskl] .

AN	INCIDENT	IN	THE	LIFE	OF	A	RASCAL	.
一个	事件	在	这	生活	的	一个	恶棍	.

一个无赖生活中的一件小事。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] .

"	His	name	is	never	heard	.
"	他的	姓名	是	绝不	听到	.

“他的名字从未被提及。”

" [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,

"	Late	one	evening	,	a	packet	of	letters	,	just	arrived	by	the	English	mail	,
"	晚的	一	晚上	,	一个	包	的	信件	,	只是	到达的	经过	这	英语	邮件	,

“一天深夜，我收到了一包信件，是英国邮政刚刚送来的。”

[wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] [maɪn'hɪr] [vɒn] [kæ'pɛl] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [hæmbɜ-g] .

was	handed	to	Mynheer	Von	Kapell	,	a	merchant	of	Hamburgh	.
曾是	递交	到	明赫尔	冯	卡佩尔	,	一个	商人	的	汉堡	.

交给了汉堡商人冯·卡佩尔先生。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɑːk] [əˈweɪtɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɔːdərs] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈraɪz][frɒm; frəm]

His	**head**	**clerk**	**awaited**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**for**	**any**	**orders**	**which**	**might**	**arise**	**from**
他的	头	职员	等待中	,	作为	通常	,	为了	任何	订单	哪个	可能	出现	从

[ðeə(r)] [ˈkɒntents] ;

their	**contents**	**;**
他们的	内容	;

他的主管书记员像往常一样等待着根据这些文件的内容可能产生的任何命令;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelθi]

and	**was**	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**observe**	**the**	**brow**	**of**	**his**	**wealthy**
和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	观察	这	眉头	的	他的	富裕

[ɪmˈplɔɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] ;

employer	**suddenly**	**clouded**	**;**
雇主	突然	阴天	;

他颇感意外地发现，他富有的雇主眉头突然阴沉了下来;

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [pəˈruːz] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][hiː; hi][held] , [æt; ət][lɑːst] [ˈɔːdəbli] [ˈgɪvɪŋ] [vent]

again	**and**	**again**	**he**	**perused**	**the**	**letter**	**he**	**held**	**,**	**at**	**last**	**audibly**	**giving**	**vent**
再次	和	再次	他	仔细阅读	这	信	他	握住	,	在	最后的	可听见的	给予	发泄

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] —

to	**his**	**feelings**	**—**
到	他的	情怀	—

他一遍又一遍地翻阅着手中的信，最终忍不住低声倾诉了自己的感受——

" [ˈdɒndər] [ænd; ənd] [ˈblɪtsən] !

"	**Donder**	**and**	**blitzen**	**!**
"	唐德	和	闪电战	!

“Donder 和 blitzen!

" [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**he**	**burst**	**forth**	**,**	**"**	**but**	**this**	**is**	**a**	**shock**	**,**	**who**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**?**
"	他	爆裂	前进	,	"	但	这	是	一个	震惊	,	WHO	会	有	想法	它	?

他突然说道：“但这真是令人震惊，谁能想到呢？”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbenət] [ænd; ənd] [fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ðʌs] !

The	**house**	**of**	**Bennett**	**and**	**Ford**	**to**	**be**	**shaken**	**thus**	**!**
这	房子	的	贝内特	和	福特	到	是	摇晃	因此	!

贝内特和福特的房子将因此而震动!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

What	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**
什么	是	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" [ˈbenət] [ænd; ənd] [fɔːd] [feɪld] ! " - [kraɪd][ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃt] [klɑːk] .

"	**Bennett**	**and**	**Ford**	**failed**	**!**	**"**	**'**	**cried**	**the**	**astonished**	**clerk**	**.**
"	贝内特	和	福特	失败的	!	"	-	哭	这	惊讶	职员	.

“贝内特和福特失败了！”惊愕的店员喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

" [feɪld] !

"	**Failed**	**!**
"	失败的	!

“失败的!

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɛvəlz] !

ten	**thousand**	**devils**	**!**
十	千	魔鬼	!

万千恶魔!

[nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd]
not so bad as that ; but they are in deep distress , and have suffered
不是 所以 坏的 作为 那 ; 但 他们 是 在 深的 痛苦 , 和 有 遭受
[ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ;
a heavy loss ;
一个 重的 损失 ;

虽然没有那么糟糕，但他们处境非常艰难，遭受了重大损失；

[bʌt; bət] [riːd] , [gʊd] [jænsən] !
but read , good Yansen !
但 读 , 好的 扬森 !

但要读，好扬森！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
and let me have your advice .
和 让 我 有 你的 建议 .

请给我一些建议。

" [ðə; ði][klɑːk] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" The clerk read as follows : —
" 这 职员 读 作为 跟随 : —

办事员念道：——

" ['lʌndən] , ['ɔːgəst] 21st .
" London , August 21st .
" 伦敦 , 八月 21st .

伦敦，8月21日。

" [məʊst] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
" Most respected friend ,
" 最多 受人尊敬 朋友 ,

"我最尊敬的朋友，

" [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . [keɪm] [seɪf] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Yours of the 5th inst . came safe to hand , and will meet prompt attention .
" 此致 的 这 5th 装置 . 来了 安全的 到 手 , 和 将要 见面 迅速的 注意力 .

"您5日的来信已安全送达，我们将立即处理。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] ,
We have to inform you , with deep regret ,
我们 有 到 通知 你 , 和 深的 后悔 ,

我们怀着深深的遗憾通知您，

[ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstwɜːðɪ] [kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] [hæz; həz]
that the son of the trustworthy cashier of this long - established house has
那 这 儿子 的 这 值得信赖的 出纳员 的 这 长的 - 已确立的 房子 有
[əb'skɔnd] ,
absconded ,
潜逃 ,

这家老字号商行里那位值得信赖的出纳员的儿子已经潜逃了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪls] [ək'septɪd] [baɪ]['aʊə(r)][fɜːm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] , [æz; əz][pə(r)]['mɑːdʒɪn] ;
taking with him bills accepted by our firm , to a large amount , as per margin ;
采取 和 他 账单 公认 经过 我们的 公司 , 到 一个 大的 数量 , 作为 每 利润 ;

他携带了我公司已接受的大额票据，按保证金比例计算；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] [ɪn] [kæʃ] .
and a considerable sum in cash .
和 一个 大量 和 在 现金 .

以及相当数量的现金。

[wi:; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

We	have	been	able	to	trace	the	misguided	young	man	to	a	ship	bound
我们	有	到过	有能力的	到	痕迹	这	错误的	年轻的	男人	到	一个	船	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,

for	Holland	,
为了	荷兰	,

我们已经追踪到这位误入歧途的年轻人，他乘坐的船只开往荷兰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt] [hæmbɜːg] , ([weə(r)] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz][səʊ]

and	we	think	it	probable	he	may	visit	Hamburgh	,	(	where	our	name	is	so
和	我们	思考	它	可能	他	可能	访问	汉堡	,	(	在哪里	我们的	姓名	是	所以

[wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ,

well	known	and	,
出色地	已知	和	,

我们认为他很可能会访问汉堡（我们的名字在那里非常有名），

[wiː; wi] [trʌst] , [səʊ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðiːz] [bɪls] ['ɪntuː]

we	trust	,	so	highly	respected	)	for	the	purpose	of	converting	these	bills	into
我们	相信	,	所以	高度	受人尊敬	)	为了	这	目的	的	转换	这些	账单	进入

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

我们信任（因此备受尊敬）将这些钞票兑换成现金。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [juːθ] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd]

He	is	a	tall	,	handsome	youth	,	about	five	feet	eleven	inches	,	with	dark	hair	and
他	是	一个	高的	,	英俊的	青年	,	关于	五	脚	十一	英寸	,	和	黑暗的	头发	和

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他是一位身材高挑、相貌英俊的青年，身高约五英尺十一英寸，黑发黑眼；

[spiːks] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,

speaks	French	and	German	well	,	and	was	dressed	in	deep	mourning	,
说话	法语	和	德语	出色地	,	和	曾是	穿着	在	深的	丧	,

他法语和德语都说得很好，身着丧服。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

in	consequence	of	the	recent	death	of	his	mother	.
在	结果	的	这	最近的	死亡	的	他的	母亲	.

由于他母亲最近去世。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

If	you	should	be	able	to	find	him	,
如果	你	应该	是	有能力的	到	寻找	他	,

如果你能找到他的话，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

we	have	to	request	you	will	use	your	utmost	endeavours	to	regain
我们	有	到	要求	你	将要	使用	你的	极致	努力	到	恢复

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [nemd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ;

possession	of	the	bills	named	in	the	margin	;
拥有	的	这	账单	命名	在	这	利润	;

我们必须请求您尽一切努力收回页边空白处所列的票据；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

but	,	as	we	have	a	high	respect	for	the	father	of	the	unfortunate
但	,	作为	我们	有	一个	高的	尊重	为了	这	父亲	的	这	不幸

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

但是，由于我们非常尊重这位不幸年轻人的父亲，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][fɜːst]

we	will	further	thank	you	to	procure	for	him	a	passage	on	board	the	first
我们	将要	更远	感谢	你	到	采购	为了	他	一个	通道	在	木板	这	第一的

['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bə'teɪvɪə] ,

vessel	sailing	for	Batavia	,
血管	帆船	为了	巴达维亚	,

我们还要感谢您为他安排一张前往巴达维亚的第一艘船的船票。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

paying	the	expense	of	his	voyage	,	and	giving	him	the	sum	of	two	hundred
付费	这	费用	的	他的	航程	,	和	给予	他	这	和	的	二	百

['luːɪs] [dɔː] ,

louis	d'or	,
路易斯	金	,

支付他的旅费，并给他二百路易金币。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ['kʌrənt] ,

which	you	will	place	to	our	account	current	,
哪个	你	将要	地方	到	我们的	帐户	当前的	,

您需将款项存入我方活期账户，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [pə'mɪʃ(ə)n]

on	condition	that	he	does	not	attempt	to	revisit	England	till	he	receives	permission
在	状况	那	他	做	不是	试图	到	重访	英格兰	直到	他	接收	允许

[səʊ][tuː; tə][duː; də] .

so	to	do	.
所以	到	做	.

条件是，在获得许可之前，他不得试图再次访问英国。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [məʊst] [rɪ'spektɪd] [frend] ,

"	We	are	,	most	respected	friend	,
"	我们	是	,	最多	受人尊敬	朋友	,

“我们是最尊敬的朋友，

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

"	Your	obedient	servants	,
"	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

" ['benət] , [fɔːd] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

"	BENNETT	,	FORD	,	AND	CO	.
"	贝内特	,	福特	,	和	一氧化碳	.

“贝内特、福特公司

" [maɪn'hɪr] [vɒn] [kæ'pɛl] . "

"	Mynheer	Von	Kapell	.	"
"	明赫尔	冯	卡佩尔	.	"

“Mynheer Von Kapell。”

" [maɪ][laɪf] [ˌɒnt] , " [sed] [jænsən] , " - [tɪz][ðə; ði] ['veri] [læd] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [deɪ] ,

"	My	life	on't	,	"	said	Yansen	,	"	'	tis	the	very	lad	I	saw	this	day	,
"	我的	生活	不	,	"	说	扬森	,	"	-	的	这	非常	小伙子	我	锯	这	天	,

“我敢肯定，”扬森说，“就是我今天见到的那个小伙子。”

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [huː] [ə'pɪəd] [hɑːf][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

walking	up	and	down	in	front	of	the	Exchange	,	who	appeared	half	out	of	his
步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	交换	,	WHO	出现	一半	出去	的	他的

[wɪts] ;

wits	;
智慧	;

在交易所前来回踱步，看起来神志有些恍惚；

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [jet] ['ʃʌnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

looking	anxiously	for	some	particular	object	,	yet	shunning	general
寻找	焦虑地	为了	一些	特别的	目的	，	然而	回避	一般的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . "

observation	:	his	person	answers	the	description	.	"
观察	:	他的	人	答案	这	描述	.	"

他焦急地寻找着某个特定的目标，却又回避观察周围的一切：他的体貌特征与描述相符。

" [ðæts] ['fɔ:tʃənət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tu:; tə]

"	That's	fortunate	,	"	said	the	merchant	,	"	you	must	devote	the	morrow	to
"	那就是	幸运	,	"	说	这	商人	,	"	你	必须	奉献	这	明天	到

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

searching	for	him	;
搜索	为了	他	;

“那真是幸运，”商人说，“你必须用明天的时间来寻找他；

[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][maɪ]['ʌtməʊst][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ]

bring	him	to	me	if	possible	,	and	I'll	do	my	utmost	to	serve	my
带来	他	到	我	如果	可能的	,	和	患病的	做	我的	极致	到	服务	我的

['eksələnt] [frendz] ,

excellent	friends	,
出色的	朋友们	,

如果可能的话，请把他带到我这里来，我将竭尽全力为我的好朋友们服务。

['benət] [ænd; ənd] [fɔ:d] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Bennett	and	Ford	of	London	.
贝内特	和	福特	的	伦敦	.

伦敦的贝内特和福特公司。

" ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [jænsən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Early	next	morning	,	Yansen	went	to	the	Exchange	,
"	早期的	下一个	早晨	,	扬森	去	到	这	交换	,

第二天一大早，扬森就去了交易所。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

and	kept	an	anxious	watch	for	many	hours	in	vain	;	he	was	returning
和	保留	一个	焦虑的	手表	为了	许多	小时	在	徒劳	;	他	曾是	返回

['həʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

他焦急地守候了几个小时，却一无所获；他绝望地返回了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ju:θ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ['mʌni] -

when	he	saw	the	identical	youth	coming	out	of	the	door	of	a	Jew	money	-
什么时候	他	锯	这	完全相同的	青年	未来	出去	的	这	门	的	一个	犹	钱	-

['tʃeɪndʒə(r)] ;

changer	;
换碟机	;

当他看到那个一模一样的年轻人从犹太钱币兑换商的店门里走出来时；

[hi:; hi] [brʌʃt] ['heɪstɪli][pɑ:st][hɪm] , [ik'skleim] , " [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['skaʊndrəl] !

he	brushed	hastily	past	him	,	exclaiming	,	"	The	unconscionable	scoundrel	!
他	刷过	草草	过去的	他	,	惊呼	,	"	这	丧尽天良	恶棍	!

他匆匆从他身边走过，喊道：“这个丧尽天良的恶棍！”

['sev(ə)nti][pə(r)][sent] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪls] [ɒn][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

seventy	per	cent	,	for	bills	on	the	best	house	in	England	!
七十	每	中心	,	为了	账单	在	这	最好的	房子	在	英格兰	!

英格兰最好的房子，账单竟然要付百分之七十！

" [jænsən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
" Yansen approached him .
" 扬森 接近 他 .

“扬森走近了他。”

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [təʊn] ,
" Young gentleman , " said he , in a very mild tone ,
" 年轻的 绅士 , " 说 他 , 在 一个 非常 温和的 语气 ,

“年轻的先生，”他语气非常温和地说。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['graɪpɪŋ] [retʃ]
" you appear to have met with some disappointment from that griping wretch
" 你 出现 到 有 遇见 和 一些 失望 从 那 抱怨 可怜虫
, ['liːvaɪ] .
, Levi .
, 利维 .

“看来你从那个爱抱怨的家伙利维那里得到了一些失望。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] ;
If you have any business to transact , my house is close by ;
如果 你 有 任何 商业 到 办理 , 我的 房子 是 关闭 经过 ;

如果您有任何业务需要办理，我家就在附近；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I shall be happy to treat with you . "
我 将 是 快乐的 到 对待 和 你 . "

我很乐意与您洽谈。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" Willingly , " replied the youth , " the sooner the better .
" 心甘情愿 , " 回复 这 青年 , " 这 很快 这 更好的 .

“我乐意，”年轻人回答说，“越快越好。”

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hæmbɜːg] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .
I must leave Hamburgh at day - break .
我 必须 离开 汉堡 在 天 - 休息 .

我必须天亮时离开汉堡。

" [ðə; ði] [klɑːk] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" The clerk led him to the house of the merchant ,
" 这 职员 引领 他 到 这 房子 的 这 商人 ,

“店员领他来到商人的家中，

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd]
and entered it by a small side door , desiring the young man to be seated
和 进入 它 经过 一个 小的 边 门 , 渴望 这 年轻的 男人 到 是 坐着
,
,
,

她从侧门走了进去，示意年轻人坐下。

[waɪlst] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] .
whilst he gave some directions .
而 他 给予 一些 方向 .

他一边给出指示，一边……

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] , ['brɪŋɪŋ] [vɒn] [kæ'pɛl] [wɪð] [hɪm] .
In a few minutes he reappeared , bringing Von Kapell with him .
在 一个 很少 分钟 他 再次出现 , 带来 冯 卡佩尔 和 他 .

几分钟后，他再次出现，并带上了冯·卡佩尔。

[ðə; ði] ['wɜːðiˌ] ['hævɪŋ] [nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

The	worthy	Hamburgher	having	no	talent	for	a	roundabout	way	of	doing
这	值得	汉堡包	拥有	不	天赋	为了	一个	迂回	方式	的	正在做

['bɪznəs] , [sed] ['blʌntli] , " [səʊ] [maɪn'hɪr] !

business	,	said	bluntly	,	"	So	Mynheer	!
商业	,	说	直截了当地	,	"	所以	明赫尔	!

这位正直的汉堡人不懂拐弯抹角的做事方式，直截了当地说："先生，就这样吧！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [met] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [dɪs'gaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [lʊk]

we	are	well	met	;	it	will	be	useless	to	attempt	disguise	with	me	;	look
我们	是	出色地	遇见	;	它	将要	是	无用	到	试图	伪装	和	我	;	看

[æt; ət] [ðɪs] !

at	this	!
在	这	!

我们相识已久；在我面前伪装是徒劳的；看看这个！

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] .

"	and	he	put	into	his	hand	the	letter	he	had	the	night	before	received	.
"	和	他	放	进入	他的	手	这	信	他	有	这	夜晚	前	已收到	.

"他把前一天晚上收到的信放在手里。"

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Overwhelmed	with	consternation	,	the	young	man	fell	at	his	feet	.
不堪重负	和	惊愕	,	这	年轻的	男人	跌倒	在	他的	脚	.

年轻人惊恐万分，跌倒在他脚下。

" [əʊ] ['hev(ə)n] !

"	Oh	heaven	!
"	哦	天堂	!

"哦，天堂！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ][ɪn'dʌldʒənt] , [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

"	he	cried	,	"	I	am	lost	for	ever	—	my	father	,	my	indulgent	,	my	honourable	father	,
"	他	哭	,	"	我	是	丢失的	为了	曾经	—	我的	父亲	,	我的	放纵的	,	我的	光荣的	父亲	,

他哭喊道："我永远失去了我的父亲，我慈爱的父亲，我尊敬的父亲，

[ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ] ['vɪləni] .

is	heart	-	broken	and	disgraced	by	my	villany	.
是	心	-	破碎的	和	蒙羞的	经过	我的	恶棍	.

因我的罪行而心碎不已，蒙受耻辱。

[maɪ]['mʌðə(r)] !

My	mother	!
我的	母亲	!

我的母亲！

" [hɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Here	he	became	nearly	inaudible	,	and	hid	his	face	in	his	hands	.
"	这里	他	成为	几乎	听不清	,	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

"这时他的声音几乎听不见了，他用双手捂住了脸。"

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ɔːl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][jɔː(r); jə(r)]

"	You	,	"	he	continued	,	"	are	spared	all	participation	in	the	agony	your
"	你	,	"	他	持续	,	"	是	幸存	全部	参与	在	这	痛苦	你的

['retʃɪd] [sʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] . "

wretched	son	is	suffering	.	"
可怜	儿子	是	痛苦	.	"

"你，"他继续说道，"不必承受你那可怜的儿子正在遭受的痛苦。"

" [bɔɪ] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃəʊ]
" Boy , boy ! " said the merchant , raising him , and quite melted at this show
" 男生 , 男生 ！ " 说 这 商人 , 提高 他 , 和 相当 融化 在 这 展示
[ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
of penitence ,
的 忏悔 ,

"孩子，孩子！"商人说着，把他抱了起来，被他这副悔改的模样彻底感动了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" listen to me !
" 听 到 我 !

"听我说！"

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪls] [seɪf] ?
are the bills safe ?
是 这 账单 安全的 ?

这些账单安全吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [həʊp] . "
if so , you may still hope . "
如果 所以 , 你 可能 仍然 希望 . "

如果真是这样，你或许还有希望。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] ;
" They are , " eagerly exclaimed the youth ;
" 他们 是 , " 急切地 惊呼 这 青年 ;

"没错，"年轻人急切地喊道；

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ðæt] [rə'peɪʃəs] [dʒuː] .
" how fortunate that I did not listen to the offers of that rapacious Jew .
" 如何 幸运 那 我 做过 不是 听 到 这 优惠 的 那 贪婪 犹 .

"幸好我没有听从那个贪婪的犹太人的提议。"

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , " ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Here , sir , take them , I implore you , " pulling from his breast a large
这里 , 先生 , 拿 他们 , 我 恳求 你 , " 拉 从 他的 胸部 一个 大的
['pɒkɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;

"先生，请您拿着吧，"说着，他从胸前掏出一个大钱包；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .
" they are untouched .
" 他们 是 未受触碰 .

它们完好无损。

[speə(r)] [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [jet] [ə'təʊn] — [əʊ] , [speə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Spare but my life , and I will yet atone — Oh , spare me from a
空闲的 但 我的 生活 , 和 我 将要 然而 赎罪 — 哦 , 空闲的 我 从 一个
['ʃeɪmfl] [deθ] .
shameful death .
可耻 死亡 .

饶我一命，我终将赎罪——哦，饶我一命，免遭耻辱的死亡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] - ['seɪɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" There was a pause , broken at last by Yansen's saying significantly to his
" 那里 曾是 一个 暂停 , 破碎的 在 最后的 经过 - 说 显著地 到 他的
[ɪm'plɔɪə(r)] , " [æz; əz] [pə(r)] ['mɑːdʒɪn] .
employer , " as per margin .
雇主 , " 作为 每 利润 .

一阵沉默后，扬森意味深长地对他的雇主说："按页边距。"

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

"	The	merchant	turned	to	the	unhappy	young	man	.
"	这	商人	转向	到	这	不开心	年轻的	男人	.

商人转向那位闷闷不乐的年轻人。

" [teɪk] [hɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " - [wen] [daɪ] [nɑːθ] [ɪst] - [daɪ] - [ɪst][ˌeɪ 'em] - .

"	Take	heart	,	"	said	he	,	"	'	Wenn	die	noth	ist	amgröszten	die	hülfe	ist	am	nächsten	.
"	拿	心	,	"	说	他	,	"	-	温	死	诺斯	是	-	死	-	是	是	-	.

- -

'	11
-	-

"振作起来，"他说，"'Wenn die noth ist amgröszten die hülfe ist am nächsten。'11

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	an	old	German	proverb	for	you	.
有	一个	老的	德语	谚语	为了	你	.

给你一句古老的德国谚语。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aiˌ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Sit	down	and	hear	what	I	have	to	say	.
坐	向下	和	听到	什么	我	有	到	说	.

请坐下，听我说。

[aiˌ] [θɪŋk] [maɪ'self][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənət] [ɪn][səʊ] [suːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['wɪʃɪz]

I	think	myself	not	a	little	fortunate	in	so	soon	being	able	to	fulfil	the	wishes
我	思考	我	不是	一个	小的	幸运	在	所以	很快	存在	有能力的	到	实现	这	愿望

[ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] ;

of	my	English	correspondents	;
的	我的	英语	通讯员	;

我觉得自己很幸运，能够这么快就满足英国通信者的愿望；

[jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ə'lɑːm][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]['letə(r)] ;

your	natural	alarm	did	not	suffer	you	to	finish	their	letter	;
你的	自然的	警报	做过	不是	遭受	你	到	结束	他们的	信	;

你天生的警觉性使你无法看完他们的信；

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [haʊ] ['dʒenərəsli] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt] ; [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['kredɪt] [seɪvd] ,

you	will	perceive	how	generously	they	mean	to	act	;	their	house's	credit	saved	,
你	将要	感知	如何	慷慨地	他们	意思是	到	行为	;	他们的	房屋	信用	已保存	,

你会意识到他们打算如何慷慨行事；他们保住了房屋的信用，

[ðeɪ] [ɪn'tend] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

they	intend	not	to	punish	you	.
他们	打算	不是	到	惩治	你	.

他们不打算惩罚你。

[riːd] , [riːd] ; [ænd; ənd] [jænsən] , ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] ['iːtəbəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

Read	,	read	;	and	Yansen	,	order	some	eatables	,	and	a	bottle	or	two	of
读	,	读	;	和	扬森	,	命令	一些	食物	,	和	一个	瓶子	或者	二	的

[maɪ][əʊld]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [hɒk] ,

my	old	Heidelberg	hock	,
我的	老的	海德堡	跺脚	,

读读书；还有扬森，点些吃的，再来一两瓶我珍藏的海德堡黑啤。

['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] — [θriː] ['glɑːsɪz] , [maɪ] [gʊd] [jænsən] .

trouble	always	makes	me	thirsty	—	three	glasses	,	my	good	Yansen	.
麻烦	总是	制作	我	渴	—	三	眼镜	,	我的	好的	扬森	.

麻烦总是让我口渴——三杯吧，我的好扬森。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [saɪd] [kən'vʌlsɪvli] , " [ai][du:; də][nɒt]
" **Again** **the** **young** **Englishman** **hid** **his** **face** **,** **and** **sighed** **convulsively** **,** " **I** **do** **not**
" 再次 这 年轻的 英国人 隐藏 他的 脸 , 和 叹了口气 痉挛地 , " 我 做 不是
[dɪ'zɜ:v] [ðɪs] ['lenɪti] .
deserve **this** **lenity** **.**
应得 这 宽容 .

"这位年轻的英国人再次掩面，痛苦地叹了口气，说道：'我不配得到这样的宽容。

[maɪ] ['eksələnt] ['fɑ:ðə(r)] !
My **excellent** **father** **!**
我的 出色的 父亲 !

我优秀的父亲！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbju:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tʃu:] .
this **is** **a** **tribute** **to** **your** **virtue** **.**
这 是 一个 贡 到 你的 美德 .

这是对你美德的颂扬。

" [vɒn] [kæ'pɛl] [left] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['entəd] ,
" **Von** **Kapell** **left** **his** **guest's** **reflections** **undisturbed** **,** **till** **a** **servant** **entered** **,**
" 冯 卡佩尔 左边 他的 客人的 反思 未受干扰 , 直到 一个 仆人 进入 ,

冯·卡佩尔没有打扰客人沉思，直到一个仆人进来。

[hu:] [pleɪst] [rɪ'freʃmənts] [ɒn][ə; eɪ] [wel] ['pɒlɪʃt] [əʊk]['teɪb(ə)l] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] , [hi:; hi]
who **placed** **refreshments** **on** **a** **well** **polished** **oak** **table** **;** **when** **she** **retired** **,** **he**
WHO 放置 茶点 在 一个 出色地 抛光 橡木 桌子 ; 什么时候 她 退休 , 他
[ri'zju:md] .
resumed **.**
恢复 .

他把茶点摆放在一张光洁的橡木桌上；当她离开时，他继续工作。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] ['devə(l)] ['temptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ]
" **And** **now** **,** **what** **devil** **tempted** **you** **to** **play**
" 和 现在 , 什么 魔鬼 受诱惑 你 到 玩

"那么，究竟是哪个魔鬼诱惑你玩这个游戏呢？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] — ['rʌnəweɪ] ?
the **—** **runaway** **?**
这 — 逃跑 ?

逃跑者?

" ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] .
" **swallowing** **the** **term** **he** **had** **intended** **to** **use** **.**
" 吞咽 这 学期 他 有 故意的 到 使用 .

"吞下了他原本打算使用的词语。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wentʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['daɪsɪŋ]['teɪb(ə)l] ? "
" **Was** **it** **for** **the** **wenches** **,** **or** **the** **dicing** **table** **?** **"**
" 曾是 它 为了 这 女佣 , 或者 这 切丁 桌子 ? "

"是为了那些女仆，还是为了切骰子？"

" [speə(r)][ˌem 'i:] , [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜ:ði] [sɜ:(r)] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
" **Spare** **me** **,** **most** **kind** **and** **worthy** **sir** **,** **I** **intreat** **you** **!**
" 空闲的 我 , 最多 种类 和 值得 先生 , 我 治疗 你 !

"饶了我吧，仁慈而可敬的先生！"

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] ;

To	my	father	I	will	make	full	confession	of	all	my	faults	;
到	我的	父亲	我	将要	制作	满的	忏悔	的	全部	我的	故障	;

我将向父亲坦白我所有的过错;

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ][kraɪmz] . "

but	he	must	be	the	first	to	know	the	origin	of	my	crimes	.	"
但	他	必须	是	这	第一的	到	知道	这	起源	的	我的	犯罪	.	"

但他必须是第一个知道我罪行根源的人。

" [wel] , [wel] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] ;

"	Well	,	well	,	take	another	glass	of	wine	;
"	出色地	,	出色地	,	拿	其他	玻璃	的	葡萄酒	;

“好吧，好吧，再喝一杯酒吧;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	shall	stay	in	my	house	till	we	can	find	a	passage	for	you	.
你	将	停留	在	我的	房子	直到	我们	能	寻找	一个	通道	为了	你	.

你将暂时住在我家，直到我们找到你的出路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [maɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [krɪ'stiːn] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][bə'teɪviə] ,

It	was	but	last	night	my	good	ship	the	Christine	sailed	for	Batavia	,
它	曾是	但	最后的	夜晚	我的	好的	船	这	克里斯汀	航行	为了	巴达维亚	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

就在昨晚，我的好船“克里斯汀号”驶往巴达维亚，然后——”

" ['ʌndə(r)]['feɪvə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [jænsən] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [left][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;

"	Under	favour	,	"	interrupted	Yansen	,	"	she	has	not	yet	left	the	harbour	;
"	在下面	偏爱	,	"	中断	扬森	,	"	她	有	不是	然而	左边	这	港口	;

“在恩宠之下，”扬森插话道，“她还没有离开港口;

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [tuː] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks]

the	wind	blew	too	fresh	for	her	to	venture	on	crossing	the	sand	-	banks
这	风	吹	也	新鲜的	为了	她	到	风险投资	在	过境	这	沙	-	银行

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

夜里风太大，她不敢冒险穿越沙洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] . "

and	it	is	now	only	shifting	round	a	point	or	two	.	"
和	它	是	现在	仅有的	转变	圆形的	一个	观点	或者	二	.	"

现在它只在一两个点左右波动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] , ['jʌŋstə(r)] ; " ['kwɪkli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ðə; ði] [krɪ'stiːn] [hæz; həz]

"	You	are	lucky	,	youngster	;	"	quickly	added	the	merchant	,	"	the	Christine	has
"	你	是	幸运的	,	青少年	;	"	迅速地	额外	这	商人	,	"	这	克里斯汀	有

['nəʊb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ;

noble	accommodations	;
高贵	住宿	;

“年轻人，你很幸运，”商人连忙补充道，“克里斯汀号的住宿条件非常好;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

you	shall	aboard	this	evening	.
你	将	船上	这	晚上	.

你今晚将登船。

[pʊt] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [gʊd] [jænsən] , " ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bɪls] ,

Put	these	in	the	chest	,	good	Yansen	,	"	handing	him	the	bills	,
放	这些	在	这	胸部	,	好的	扬森	,	"	处理	他	这	账单	,

“把这些放进箱子里，好扬森，”说着，他把账单递给了扬森。

" [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [dɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] .

"	and	count	me	out	the	two	hundred	louis	d'or	the	boy	is	to	have	.
"	和	数数	我	出去	这	二	百	路易斯	金	这	男生	是	到	有	.

“那孩子要得到的两百路易金币，就别算我一个了。”

[kʌm] , [mæn] !

Come	,	man	!
来	,	男人	!

来吧，伙计！

[ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

finish	your	meal	,	for	I	see	,	"	said	he	,
结束	你的	一顿饭	,	为了	我	看	,	"	说	他	,

“你先把饭吃完吧，因为我看……”他说道。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [haʊs] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm]

regarding	a	vane	on	the	gable	of	an	opposite	house	,	"	you	have	no	time
关于	一个	叶片	在	这	山墙	的	一个	对面的	房子	,	"	你	有	不	时间

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

看着对面房子山墙上的风向标，“你没有时间可以浪费了。”

" [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈgɪv(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈædɪŋ] [æz; əz]

"	The	meal	was	finished	—	the	money	given	—	the	worthy	merchant	adding	as
"	这	一顿饭	曾是	完成的	—	这	钱	给定	—	这	值得	商人	添加	作为

[mʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [briːf] [speɪs] [wʊd] [pəˈmɪt] .

much	good	advice	as	the	brief	space	would	permit	.
很多	好的	建议	作为	这	简短的	空间	会	允许	.

“饭菜吃完了，钱也给了，这位值得信赖的商人还在有限的时间里尽可能多地提出了宝贵的建议。

[ðə; ði] [ˈbrɪtn] [wɒz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] , [ˈprɒmɪst] [əˈmendmənt] ,

The	Briton	was	profuse	in	his	expressions	of	gratitude	,	promised	amendment	,
这	英国人	曾是	丰富的	在	他的	表达式	的	感激	,	承诺	修正案	,

英国人表达了由衷的感激之情，并承诺会做出修改。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [vɒn] [kæˈpɛl] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	returned	the	warm	grasp	of	Von	Kapell	,	unable	to	speak	for	his
和	返回	这	温暖的	抓牢	的	冯	卡佩尔	,	无法	到	说话	为了	他的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

他回抱住冯·卡佩尔温暖的怀抱，泪流满面，说不出话来。

[jænsən] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [məʊst] [pəˈtɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Yansen	accompanied	him	on	board	,	gave	the	owner's	most	particular	charge	to	the
扬森	伴随	他	在	木板	,	给予	这	所有者的	最多	特别的	收费	到	这

[ˈskɪpə(r)] ,

skipper	,
船长	,

扬森陪同他登船，并向船长传达了船东最特别的嘱咐。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

to	pay	his	passenger	every	attention	on	the	voyage	.
到	支付	他的	乘客	每一个	注意力	在	这	航程	.

在航行途中，他会给予乘客无微不至的关怀。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [klɪəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] — [ænd; ənd]

The	vessel	cleared	the	harbour	—	was	in	a	few	hours	out	of	sight	—	and
这	血管	已清除	这	港口	—	曾是	在	一个	很少	小时	出去	的	视线	—	和

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

船只驶离港口——几个小时后就消失在视线之外——第二天早上，

[maɪn'hɪr] [vɒn] [kæ'pɛl] [rəʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

Mynheer	Von	Kapell	wrote	to	London	a	full	account	of	the	transaction	,
明赫尔	冯	卡佩尔	写道	到	伦敦	一个	满的	帐户	的	这	交易	,

Mynheer Von Kapell致函伦敦，详细汇报了这笔交易。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'kʌvəd] .

returning	the	bills	he	had	so	fortunately	recovered	.
返回	这	账单	他	有	所以	幸运的是	恢复	.

归还了他好不容易找回的账单。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒɜːmən] : —

In	less	than	a	fortnight	,	the	following	letter	reached	the	good	old	German	:	—
在	较少的	比	一个	两星期	,	这	下列的	信	达到	这	好的	老的	德语	:	—

不到两周，这封信就寄到了这位善良的德国老先生手中：——

" [sɜː(r)] , — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [bɪls] [sent] [ɪn]

"	Sir	,	—	We	have	to	inform	you	,	that	we	never	lost	the	bills	sent	in
"	先生	,	—	我们	有	到	通知	你	,	那	我们	绝不	丢失的	这	账单	发送	在

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['feɪvə(r)] ,

your	last	favour	,
你的	最后的	偏爱	,

先生，我们必须告知您，我们从未丢失您上次委托我们寄出的账单。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['fæbrɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ək'septəns] [fɔːdʒd] .

every	one	of	which	is	fabricated	,	and	our	acceptance	forged	.
每一个	一	的	哪个	是	制造	,	和	我们的	验收	锻造	.

这一切都是捏造的，而我们的接受也是人为制造的。

['aʊə(r)][kæ'ʃɪə(r)][hæz; həz][nəʊ][sʌn] , [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][waɪf] .

Our	cashier	has	no	son	,	nor	has	he	lost	a	wife	.
我们的	出纳员	有	不	儿子	,	也不	有	他	丢失的	一个	妻子	.

我们的收银员没有儿子，也没有丧偶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] [griːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

We	are	sincerely	grieved	that	your	friendly	feeling	towards	our	house	should
我们	是	真挚地	伤心	那	你的	友好的	感觉	向	我们的	房子	应该

[hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][səʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃiːt] .

have	led	you	to	listen	to	so	palpable	a	cheat	.
有	引领	你	到	听	到	所以	可感知的	一个	欺骗	.

我们深感遗憾，您对我们家的友好情谊竟然让您听信了如此明显的谎言。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪn] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔːz] ,

"	We	remain	,	with	great	respect	,	yours	,
"	我们	保持	,	和	伟大的	尊重	,	你的	,

我们依然怀着崇高的敬意，谨此致意。

" ['benət] , [fɔːd] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

"	BENNETT	,	FORD	,	AND	CO	.
"	贝内特	,	福特	,	和	一氧化碳	.

“贝内特、福特公司

" [piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət]

"	P	.	S	.	If	you	should	ever	hear	again	of	the	person	you	have	,	at
"	P	.	S	.	如果	你	应该	曾经	听到	再次	的	这	人	你	有	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] ,

your	own	expense	,
你的	自己的	费用	,

PS：如果你以后再听到你的那个人的消息，请自费.....

[sent] [tuː; tə][bə'teɪvɪə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] .

sent	to	Batavia	,	we	shall	be	glad	to	know	.
发送	到	巴达维亚	,	我们	将	是	高兴的	到	知道	.

如果消息传到巴达维亚，我们将非常高兴。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒɜːrmənz] ['fiːlɪŋz] ,

"	What	can	be	said	of	the	good	old	German's	feelings	,
"	什么	能	是	说	的	这	好的	老的	德国人的	情怀	,

"我们该如何评价这位善良的老德国人的感受呢？"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ? " — ['mʌnθli]

but	that	they	may	"	be	more	easily	conceived	than	described	?	"	—	Monthly
但	那	他们	可能	"	是	更多的	容易地	构思	比	描述	?	"	—	月度

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

但它们或许"更容易被想象出来，而不是被描述出来？"——《每月杂志》。

[njuː] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

- " ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] .

OTWAY'S	"	VENICE	PRESERVED	.
-	"	威尼斯	保存完好	.

OTWAY 的"威尼斯保鲜"。

" (['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːd]

"	(	Hundreds	of	our	readers	who	have	again	and	again	heard
"	(	数百	的	我们的	读者	WHO	有	再次	和	再次	听到

（数百名读者反复听到）

[bɛlvɪdɛrə] [pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [lʌv] —

Belvidera	pour	her	soul	in	love	—
贝尔维德拉	倒	她	灵魂	在	爱	—

贝尔维德拉倾注了她全部的爱——

[meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

may	not	be	aware	of	the	precise	historical	connexion	of	the	incidents	of
可能	不是	是	意识到的	的	这	精确的	历史	连接	的	这	事件	的

- [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Otway's	play	with	the	events	of	history	.
-	玩	和	这	活动	的	历史	.

可能并不了解奥特威戏剧中的事件与历史事件之间的确切历史联系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kən'spɪrəsi] [fɔːmd] [æt; ət]

They	are	taken	,	in	the	main	,	from	an	atrocious	conspiracy	formed	at
他们	是	已采取	,	在	这	主要的	,	从	一个	极其恶劣	阴谋	形成	在

['venɪs] [ɪn] - .

Venice	in	1618	.
威尼斯	在	-	.

这些内容主要取材于 1618 年在威尼斯形成的骇人听闻的阴谋。

[sɜː(r)] ['henri] ['wɒtən] , [ðen] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['venɪs] , [raɪts] [æz; əz] ['fɒləʊz] [ɒn][ðə; ði]

Sir	Henry	Wotton	,	then	English	ambassador	at	Venice	,	writes	as	follows	on	the
先生	亨利	沃顿	,	然后	英语	大使	在	威尼斯	,	写	作为	跟随	在	这

25th [ɒv; əv] [meɪ] ,

25th	of	May	,
25th	的	可能	,

时任英国驻威尼斯大使的亨利·沃顿爵士于5月25日写道：

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [jɪə(r)] :

in	the	above	year	:
在	这	多于	年	:

在上述年份：

— " [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'pɒn][ðə; ði]

—	"	The	whole	town	is	here	at	present	in	horror	and	confusion	upon	the
—	"	这	所有的	镇	是	这里	在	展示	在	恐怖	和	困惑	之上	这

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd]['fɪəf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst] [ðɪs] [steɪt] ;

discovering	of	a	foul	and	fearful	conspiracy	of	the	French	against	this	state	;
发现	的	一个	犯规	和	可怕	阴谋	的	这	法语	反对	这	状态	;

“现在，全城上下都因为发现法国人对本州怀有卑鄙可怕的阴谋而陷入恐慌和混乱之中；

[weər'ɒv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] ['veri] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

whereof	no	less	than	thirty	have	already	suffered	very	condign	punishment	,
其中	不	较少的	比	三十	有	已经	遭受	非常	条件	惩罚	,

[bɪ'twiːn] [men] ['stræŋgld] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

between	men	strangled	in	prison	,
之间	男人	被勒死	在	监狱	,

其中至少有三十人已经遭受了极其应得的惩罚，包括被勒死在监狱里的男子。

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn]['pʌblɪk] [vjuː] ;

drowned	in	the	silence	of	the	night	,	and	hanged	in	public	view	;
溺水	在	这	沉默	的	这	夜晚	,	和	绞刑	在	民众	看法	;

在寂静的夜里溺亡，并在众目睽睽之下被绞死；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	yet	the	bottom	is	invisible	.
和	然而	这	底部	是	无形的	.

然而，底部却是看不见的。

" [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [kweɪnt] , ['miːgə(r)] , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['nəʊtɪs] , ['lɪt(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒv; əv]

"	Beyond	this	quaint	,	meagre	,	chronological	notice	,	little	is	actually	established	of
"	超过	这	古雅	,	微薄	,	按时间顺序	注意	,	小的	是	实际上	已确立的	的

[ðə; ði]['diːteɪlz] ,

the	details	,
这	细节	,

除了这条简略、简略、按时间顺序排列的记录之外，关于细节实际上很少得到证实。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [æz; əz]

although	the	event	is	perhaps	as	familiarly	known	by	name	to	English	readers	as
虽然	这	事件	是	也许	作为	熟悉地	已知	经过	姓名	到	英语	读者	作为

['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['venɪs] .

any	other	in	the	History	of	Venice	.
任何	其他	在	这	历史	的	威尼斯	.

虽然对于英语读者来说，威尼斯历史上的这一事件或许和其他任何事件一样，都广为人知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	are	,	therefore	,
我们	是	,	所以	,

因此，我们是

['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] ['mɪnɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m][ɒv; əv]

happy	to	see	the	affair	treated	with	minute	consideration	in	the	second	volume	of
快乐的	到	看	这	事务	治疗	和	分钟	考虑	在	这	第二	体积	的

" ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][və'ni:ʃ(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Sketches	from	Venetian	History	,
"	草图	从	威尼斯	历史	,

很高兴看到《威尼斯历史素描》第二卷对此事进行了细致的探讨。

" [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['laɪbrəri] ; [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][fækts]

"	in	the	Family	Library	;	and	so	interesting	is	the	narrative	,	or	rather	the	facts
"	在	这	家庭	图书馆	;	和	所以	有趣的	是	这	叙述	,	或者	相当	这	事实

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] ,

and	conjectures	,
和	猜想	,

"在家庭图书馆里；而且叙述方式，或者更确切地说，是其中的事实和推测，都非常有趣，

[tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'stu:diəs] ['pleɪgəʊə(r)] ,

to	the	lover	of	history	,	as	well	as	to	the	unstudious	playgoer	,
到	这	情人	的	历史	,	作为	出色地	作为	到	这	不爱学习的	戏迷	,

对于历史爱好者，以及不爱学习的戏剧观众来说，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kwəʊt] ['nɪəli] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

that	we	are	induced	to	quote	nearly	every	line	of	the	passage	.
那	我们	是	诱导	到	引用	几乎	每一个	线	的	这	通道	.

我们几乎要把文章的每一行都引用出来。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [əb'zə:vz] : —)

The	editor	observes	:	—	)
这	编辑	观察	:	—	)

编辑评论道：—)

[ˌmʊrə'tɔ:ri] [ɪn'di:d] [hæz; həz] ['skeəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz]

Muratori	indeed	has	scarcely	exaggerated	the	obscurity	in	which	this	incident	is
穆拉托里	的确	有	几乎	夸张的	这	朦胧	在	哪个	这	事件	是

[ɪn'veləpt] [wen] [hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][fækt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ɪts] ['dɑ:knəs] ;

enveloped	when	he	affirms	that	only	one	fact	illuminates	its	darkness	;
被包裹	什么时候	他	肯定	那	仅有的	一	事实	照亮	它是	黑暗	;

穆拉托里所言非虚，他断言只有一件事能照亮这起事件的黑暗面，这番话确实没有夸大这起事件的晦涩之处；

['neɪmli] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænjədz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

namely	that	several	hundred	French	and	Spaniards	engaged	in	the	service	of	the
即	那	一些	百	法语	和	西班牙人	已订婚的	在	这	服务	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

Republic	were	arrested	and	put	to	death	.
共和国	是	被捕	和	放	到	死亡	.

也就是说，数百名为共和国效力的法国人和西班牙人被逮捕并处死。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [kʊŋt] [ˌdi:'eɪ'ɑ:r'ju:][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tu:]

The	researches	of	Comte	Daru	have	brought	to	light	some	hitherto
这	研究	的	孔特	达鲁	有	带来	到	光	一些	迄今为止

[ˌʌn'nəʊn] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənts] ;

unknown	contemporary	documents	;
未知	当代的	文件	;

达鲁伯爵的研究揭示了一些此前不为人知的当代文献；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [lə'bɔ:riəs] , ['ækjərət] ,

but	even	the	inexhaustible	diligence	of	that	most	laborious	,	accurate	,
但	甚至	这	取之不尽的	勤勉	的	那	最多	费力的	,	准确的	,

但即使是最勤奋、最严谨的、孜孜不倦的勤奋，

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bæfld] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz]

and	valuable	writer	has	been	baffled	in	the	hope	of	obtaining	certainty	as
和	有价值的	作家	有	到过	困惑	在	这	希望	的	获得	肯定	作为

[ɪts] [rɪ'wɔːd] ;

its	reward	;
它是	报酬	;

一位才华横溢的作家因渴望获得确定性而感到困惑;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

and	he	has	been	compelled	to	content	himself	with	the	addition	of	one
和	他	有	到过	被迫	到	内容	他自己	和	这	添加	的	一

[haɪ'pɒθəsɪs] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [prə'pəʊzd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

hypothesis	more	to	those	already	proposed	in	explanation	of	this	mystery	.
假设	更多的	到	那些	已经	建议的	在	解释	的	这	神秘	.

因此，他只能满足于在已提出的解释这一谜团的假设之外，再增加一个假设。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'fɜːrm] [ɪz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

All	that	can	be	positively	affirmed	is	that	during	the	summer	of	1617	,
全部	那	能	是	积极地	确认	是	那	期间	这	夏天	的	-	,

唯一可以肯定的是，在1617年夏天，

[ʒɑːk,dʒeks] [pjeə] , [ə; eɪ] ['nɔːmən] [baɪ] [bɜːθ] ,

Jacques	Pierre	,	a	Norman	by	birth	,
雅克	皮埃尔	,	一个	诺曼	经过	出生	,

雅克·皮埃尔，出生于诺曼底，

[huːz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ˌpaɪ'rætɪkl] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] ['siːz] ,

whose	youth	had	been	spent	in	piratical	enterprises	in	the	Levantine	seas	,
谁	青年	有	到过	花费	在	海盗	企业	在	这	黎凡特	海域	,

他的青年时代曾在黎凡特海域从事海盗活动，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sə'lebrəti] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði]

from	which	he	had	acquired	no	inconsiderable	celebrity	,	fled	from	the
从	哪个	他	有	获得	不	微不足道的	名人	,	逃亡	从	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [djuːk] - ,

service	of	the	Spanish	Duke	d'Ossuna	,
服务	的	这	西班牙语	公爵	-	,

他因此获得了相当高的名气，并逃离了西班牙奥苏纳公爵的麾下。

['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

Viceroy	of	Naples	;	and	,	having	offered	himself	at	the	Arsenal	of	Venice	,
总督	的	那不勒斯	;	和	,	拥有	提供	他自己	在	这	兵工厂	的	威尼斯	,

那不勒斯总督；并且，他曾向威尼斯军械库毛遂自荐，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪs] .

was	engaged	there	in	a	subordinate	office	.
曾是	已订婚的	那里	在	一个	下属	办公室	.

当时在那里的下属部门工作。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ,

Not	many	days	after	his	arrival	in	the	Lagune	,
不是	许多	天	后	他的	到达	在	这	泻湖	,

他抵达拉古内没几天后，

[pjeə] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [prə'dʒektɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

Pierre	denounced	to	the	Inquisitors	of	State	a	conspiracy	projected	,	as	he
皮埃尔	谴责	到	这	审判官	的	状态	一个	阴谋	预计	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

皮埃尔向国家审判官告发了一起阴谋，正如他所说：

[baɪ][ðə; ði] [djuːk] - , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [baɪ]
by the Duke d'Ossuna , and favoured by
经过 这 公爵 - , 和 受青睐 经过

受奥苏纳公爵青睐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[dɒn] [alˈfɔːnsəʊ]['dɛlla]['kweivə] , ['mɑːkwɪs][diː] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rezɪdənt] [æm'bæsədə(r)]
Don Alfonso della Cueva , Marquis de Bedemar , at that time resident ambassador
大学教师 阿方索 德拉 洞穴 , 侯爵 德 - , 在 那 时间 居民 大使
[frɒm; frəm] [speɪn] .
from Spain .
从 西班牙 .

唐·阿方索·德拉·奎瓦，贝德马尔侯爵，当时是西班牙驻英国大使。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [piːˈɛrz] [dɪˈskləʊʒəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,
The original minutes of Pierre's disclosures , written in French ,
这 原来的 分钟 的 皮埃尔的 披露 , 书面 在 法语 ,

皮埃尔披露情况的原始记录，是用法语写的，

[stɪl] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv][em] . ['liːɔn] - ,
still exist among the correspondence of M . Leon Bruslart ,
仍然 存在 之中 这 一致 的 M . 莱昂 - ,

仍保存在莱昂·布鲁斯拉特先生的信件中，

[ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [æmˈbæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
the contemporary ambassador from the court of France to the Republic ;
这 当代的 大使 从 这 法庭 的 法国 到 这 共和国 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][trænzˈleɪtɪd]['ɪntuː][ɪˈtæliən] ,
and they were translated into Italian ,
和 他们 是 翻译 进入 意大利语 ,

当时法国驻共和国大使的讲话；这些讲话被翻译成意大利语。

[wɪð] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [pjeə] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːfɪktli] [əˈkweɪntɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [rəˈnəu]
with which language Pierre was but imperfectly acquainted , by his friend Renault
和 哪个 语言 皮埃尔 曾是 但 不完美地 熟人 , 经过 他的 朋友 雷诺
,
,
,

皮埃尔对这种语言的了解并不透彻，他的朋友雷诺就是这样告诉他的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] .
in order that they might be presented to the Inquisitors .
在 命令 那 他们 可能 是 呈现 到 这 审判官 .

以便将他们呈交给宗教裁判官。

[ɪn] [ðɪs] [plɒt] , [pjeə] [əˈvaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ['eɪdʒənt] ;
In this plot , Pierre avowed himself to be chief agent ;
在 这 阴谋 , 皮埃尔 公开承认 他自己 到 是 首席 代理人 ;

在这个阴谋中，皮埃尔自称是主要特工；

[hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] - ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
his pretended abandonment of the Duke d'Ossuna forming one part of the
他的 假装 放弃 的 这 公爵 - 成型 一 部分 的 这
['strætədʒəm] :
stratagem :
策略 :

他假装抛弃奥苏纳公爵，这是他战略的一部分：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [in'dʒɔin] [hɪm][tu:; tə] [sɪ'dju:s] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tru:ps]
and 和 | **he** 他 | **added** 额外 | **that** 那 | **his** 他的 | **commission** 委员会 | **enjoined** 禁止 | **him** 他 | **to** 到 | **seduce** 勾引 | **the** 这 | **Dutch** 荷兰语 | **troops** 军队
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,
employed 受雇 | **in** 在 | **the** 这 | **late** 晚的 | **war** 战争 | **,** ,

他还补充说，他的任务是勾引在最近战争中使用的荷兰军队。

[hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ; [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] ;
who WHO | **still** 仍然 | **remained** 剩余 | **in** 在 | **Venice** 威尼斯 | **and** 和 | **its** 它是 | **neighbourhood** 邻里 | **;** ; | **to** 到 | **fire** 火 | **the** 这 | **city** 城市 | **;** ;

那些仍然留在威尼斯及其周边地区的人；放火烧毁这座城市；

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ðə; ði]['nəublz] ; [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] ;
to 到 | **seize** 抢占 | **and** 和 | **massacre** 屠杀 | **the** 这 | **nobles** 贵族 | **;** ; | **to** 到 | **overthrow** 推翻 | **the** 这 | **existing** 现存的 | **government** 政府 | **;** ;

抓捕并屠杀贵族；推翻现政权；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] .
and 和 | **ultimately** 最终 | **to** 到 | **transfer** 转移 | **the** 这 | **state** 状态 | **to** 到 | **the** 这 | **Spanish** 西班牙语 | **crown** 王冠 | **.** .

最终目的是将国家移交给西班牙王室。

[ðə; ði][səʊl] [ɪ'mi:diət] [step] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ði:z] [revl'eʃən]
The 这 | **sole** 唯一 | **immediate** 即时 | **step** 步 | **taken** 已采取 | **by** 经过 | **the** 这 | **Inquisitors** 审判官 | **in** 在 | **consequence** 结果 | **of** 的 | **these** 这些 | **revelations** 启示
[wɒz; wəz][ðə; ði]['si:krət][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][spɪ'noʊsə] ,
was 曾是 | **the** 这 | **secret** 秘密 | **execution** 执行 | **of** 的 | **Spinosa** 棘 | **,** ,

得知这些真相后，宗教裁判所立即采取的唯一措施就是秘密处决了斯皮诺萨。

[ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] , [hu:m] [pjeə] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] - ;
a 一个 | **Neapolitan** 那不勒斯 | **,** , | **whom** 谁 | **Pierre** 皮埃尔 | **described** 描述 | **as** 作为 | **an** 一个 | **emissary** 使者 | **of** 的 | **the** 这 | **Duke** 公爵 | **d'Ossuna** - | **;** ;

皮埃尔称此人是奥苏纳公爵的使者，他是一名那不勒斯人；

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['dʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn]
and 和 | **whom** 谁 | **he** 他 | **appears** 出现 | **to** 到 | **have** 有 | **regarded** 认为 | **with** 和 | **jealousy** 妒忌 | **as** 作为 | **a** 一个 | **spy** 间谍 | **upon** 之上
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] .
his 他的 | **own** 自己的 | **conduct** 执行 | **.** .

他似乎对这个人心怀嫉妒，认为他是监视自己行为的间谍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] , [si:m] ,
For 为了 | **the** 这 | **rest** 休息 | **,** , | **the** 这 | **magistrates** 地方法官 | **contented** 满足 | **themselves** 他们自己 | **,** , | **as** 作为 | **it** 它 | **,** , | **seems** 似乎 | **,** ,

至于其他方面，地方官员们似乎都感到满意了。

[baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [wɪð] ['saɪlənt] ['vɪdʒɪləns] .
by 经过 | **awaiting** 等待中 | **the** 这 | **maturity** 到期 | **of** 的 | **the** 这 | **plot** 阴谋 | **with** 和 | **silent** 沉默的 | **vigilance** 警觉 | **.** .

通过静静地等待剧情发展成熟。

[ten] [mʌnθs] [ɪ'læpst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [pjeə] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k]
Ten 十 | **months** 几个月 | **elapsed** 过去 | **during** 期间 | **which** 哪个 | **Pierre** 皮埃尔 | **communicated** 沟通 | **on** 在 | **the** 这 | **one** 一 | **hand** 手 | **with** 和 | **the** 这 | **Duke** 公爵
- ,
d'Ossuna - | **,** ,

十个月的时间里，皮埃尔一方面与奥苏纳公爵保持联系，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ;

unsuspicious	**of**	**his**	**treachery**	**,**	**and**	**on**	**the**	**other**	**with**	**the**	**Inquisitors**	**;**
不带怀疑的	的	他的	背信弃义	,	和	在	这	其他	和	这	审判官	;

一方面，他对自己的背叛毫不怀疑；另一方面，他对宗教裁判官却毫不怀疑。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

till	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**term**	**he**	**was**	**seized**	**by**	**an**	**order**	**of**	**the**
直到	在	这	到期日	的	那	学期	他	曾是	查获	经过	一个	命令	的	这

[eks] ,

X	**,**
X	,

直到该期限届满时，他被X的命令逮捕。

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['dju:tiz] [wɪð] [ðə; ði] [fli:t] ,

while	**employed**	**on**	**his**	**duties**	**with**	**the**	**Fleet**	**,**
尽管	受雇	在	他的	职责	和	这	舰队	,

在舰队服役期间，

[ænd; ənd] ['draʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grɑ:nt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'leɪ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['pri:viəs] [rɪ'lɪdʒəs]

and	**drowned**	**without**	**the**	**grant**	**of**	**sufficient**	**delay**	**even**	**for**	**previous**	**religious**
和	溺水	没有	这	授予	的	充足的	延迟	甚至	为了	以前的	宗教

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	**.**
忏悔	.

即使没有给予足够的宽限时间进行宗教忏悔，他还是溺水身亡了。

[mɔ:(r)] , [pə'hæps] ['meni] [mɔ:(r)] ,

More	**,**	**perhaps**	**many**	**more**	**,**
更多的	,	也许	许多	更多的	,

更多，或许更多。

[ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænjədz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]

than	**three**	**hundred**	**French**	**and**	**Spaniards**	**engaged**	**in**	**various**	**naval**	**and**
比	三	百	法语	和	西班牙人	已订婚的	在	各种各样的	海军	和

['mɪlətri] [kə'pæsitiz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ;

military	**capacities**	**were**	**at**	**the**	**same**	**time**	**delivered**	**to**	**the**	**executioner**	**;**
军队	容量	是	在	这	相同的	时间	发表	到	这	刽子手	;

超过三百名从事各种海军和军事职务的法国人和西班牙人同时被送上断头台；

[ænd; ənd] [rə'nəu] , ['ɑ:ftə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['nju:mərəs] [ˌɪntə'rɒgətəriz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['sev(ə)n]

and	**Renault**	**,**	**after**	**undergoing**	**numerous**	**interrogatories**	**,**	**and**	**being**	**placed**	**seven**
和	雷诺	,	后	正在经历	很多的	审讯	,	和	存在	放置	七

[taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:d] ,

times	**on**	**the**	**cord**	**,**
时代	在	这	绳索	,

雷诺在经历了多次盘问，并七次被绑在绳子上之后，

[wɒz; wəz] [hæŋd] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌpi:ə'zɛtə] ,

was	**hanged**	**by**	**one**	**foot**	**on**	**a**	**gibbet**	**on**	**the**	**Piazzetta**	**,**
曾是	绞刑	经过	一	脚	在	一个	绞刑架	在	这	小广场	,

他被倒吊在小广场的绞刑架上，一只脚朝下。

[wɪtʃ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [prɪ'zentɪd] ['sɪmələ(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

which	**day**	**after**	**day**	**presented**	**similar**	**exhibitions**	**of**	**horror**	**.**
哪个	天	后	天	呈现	相似的	展览	的	恐怖	.

日复一日，上演着类似的恐怖展览。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [pjeə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

This	evidence	of	Pierre	remained	at	the	time	concealed	in	the	bosoms	of	the
这	证据	的	皮埃尔	剩余	在	这	时间	暗	在	这	胸部	的	这

[ɪn'kwɪzɪtə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ;

Inquisitors	to	whom	it	had	been	delivered	;
审判官	到	谁	它	有	到过	发表	;

当时，有关皮埃尔的这份证据一直被藏在收到它的宗教裁判官们的手中；

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃnz] ['sætɪsfaɪd]['pʌblɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	no	official	declarations	satisfied	public	curiosity	as	to	the	cause	of
和	不	官方的	声明	使满意	民众	好奇心	作为	到	这	原因	的

[ðə; ði]['sæŋgwɪnəri][ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'fɔːmd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	sanguinary	executions	which	deformed	the	Capital	.
这	血腥	处决	哪个	变形	这	首都	.

官方声明未能满足公众对首都血腥处决原因的好奇心，这些处决使首都蒙羞。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ɪn'diːd] [spred] [ɪt'self] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [treɪst] [tuː; tə]['eni]['sɜːt(ə)n]

A	rumour	indeed	spread	itself	abroad	,	and	,	although	not	traced	to	any	certain
一个	谣言	的确	传播	本身	国外	,	和	,	虽然	不是	追踪	到	任何	肯定

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

谣言确实在外地传播开来，虽然无法追溯到任何确切的来源，

[wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kredɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl][hæd; həd] [biːn] [ɪ'skeɪpt] ;

was	universally	credited	,	that	a	great	peril	had	been	escaped	;
曾是	普遍地	已认可	,	那	一个	伟大的	危险	有	到过	逃脱	;

人们普遍认为，一场巨大的危险已经过去；

[ðæt] ['venɪs] [hæd; həd] ['trembld] [ɒn][ðə; ði]['veri] [brɪŋk][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

that	Venice	had	trembled	on	the	very	brink	of	destruction	;
那	威尼斯	有	颤抖	在	这	非常	边缘	的	破坏	;

威尼斯曾一度濒临毁灭的边缘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] ['mediteit] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .

and	that	the	Spaniards	had	meditated	her	ruin	.
和	那	这	西班牙人	有	冥想	她	废墟	.

西班牙人早就预谋了她的毁灭。

['pɒpjələ(r)]['fjʊəri][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ;

Popular	fury	was	accordingly	directed	against	the	Marquis	de	Bedemar	;
受欢迎的	愤怒	曾是	因此	指导	反对	这	侯爵	德	-	;

因此，民众的愤怒转向了贝德马尔侯爵；

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['sʌməri] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	fierce	were	the	menaces	of	summary	vengeance	that	the
和	所以	凶猛的	是	这	威胁	的	概括	复仇	那	这

[æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kə'liːdʒɪoʊ] ,

ambassador	was	forced	to	protest	his	innocence	before	the	Collegio	,
大使	曾是	强制	到	反对	他的	无辜	前	这	学院	,

由于立即报复的威胁如此猛烈，大使被迫在学院面前申辩自己的清白。

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

more	in	the	spirit	of	one	deprecating	punishment	than	defying	accusation	.
更多的	在	这	精神	的	一	弃用	惩罚	比	反抗	指控	.

与其说是反抗指控，不如说是一种带有贬损意味的惩罚。

[hi:; hi] [ðen] ['ɜ:nɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræbl] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

He	then	earnestly	solicited	protection	against	the	rabble	surrounding	his	palace	;
他	然后	切实	征求意见	保护	反对	这	乌合之众	周围	他的	宫殿	;

[fɔ:(r); fə(r)] " [gɒd] [nəʊz] ,

for	"	God	knows	,
为了	"	上帝	知道	,

然后他恳切地请求保护，免受包围他宫殿的暴徒的侵害；因为"上帝知道，

" [ə'fɜ:rm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'frait] ['sekrət(ə)ri][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , " [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

"	affirmed	his	pale	and	affrighted	secretary	more	than	once	,	"	the	danger
"	确认	他的	苍白	和	惊恐	秘书	更多的	比	一次	,	"	这	危险

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [ɪz] [greɪt] !

of	our	residence	is	great	!
的	我们的	住宅	是	伟大的	!

"他脸色苍白、惊恐万分的秘书不止一次地肯定道：'我们住所的危险很大！'"

" [ðə; ði] [vaɪs] - [dəʊdʒ] ,

"	The	Vice	-	doge	,
"	这	副	-	狗狗币	,

"副警长，

[hu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

who	during	the	interregnum	between	the	death	of	one	chief	magistrate	and	the
WHO	期间	这	过渡时期	之间	这	死亡	的	一	首席	地方法官	和	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'li:dʒioʊ] ,

election	of	another	presided	over	the	Collegio	,
选举	的	其他	主持	超过	这	学院	,

在一位首席行政官去世和另一位首席行政官当选之间的空档期，由谁主持学院的运作，

[rɪ'plaɪd] ['veɪgli] , ['kəʊldli] , [ænd; ənd] ['fɔ:məli] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'nju:d]

replied	vaguely	,	coldly	,	and	formally	;	and	,	the	application	having	been	renewed
回复	依稀	,	冷冷地	,	和	正式地	;	和	,	这	应用	拥有	到过	更新

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

without	any	more	favourable	result	,
没有	任何	更多的	有利	结果	,

回复含糊不清、冷淡敷衍；而且，申请多次延期，仍未取得任何更有利的结果。

- , ['dʒʌstli] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [si:zd] [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)]

Bedemar	,	justly	apprehensive	for	his	safety	,	seized	a	pretext	for
-	,	公正地	忧虑	为了	他的	安全	,	查获	一个	借口	为了

[wɪð'drɔ:ɪŋ] ,

withdrawing	,
撤退	,

贝德马尔出于对自身安全的担忧，找了个借口撤退了。

[tɪl] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['embəsi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

till	a	successor	to	his	embassy	was	appointed	.
直到	一个	接班人	到	他的	大使馆	曾是	任命	.

直到他的继任大使被任命为止。

['mi:ntaɪm] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['fɒrən]

Meantime	,	considerable	doubts	were	entertained	,	not	only	by	the	resident	foreign
与此同时	,	大量	疑虑	是	娱乐	,	不是	仅有的	经过	这	居民	外国的

['mɪnɪstər] , — [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

ministers	,	—	especially	by	that	of	France	,
部长们	,	—	尤其	经过	那	的	法国	,

与此同时，不仅是各国常驻外交部长，尤其是法国外交部长，都对此抱有相当大的疑虑。

['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] [θru:] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pi:'ɛrz] ['mɪnɪts] , —
better **informed** **than** **his** **brethren** **through** **the** **possession** **of** **Pierre's** **minutes** **,** **—**
更好的 知情的 比 他的 弟兄们 通过 这 拥有 的 皮埃尔的 分钟 , —
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] ['senətəz] [ðəm'selvz] ,
but **by** **the** **Venetian** **senators** **themselves** **,**
但 经过 这 威尼斯 参议员 他们自己 ,

他比其他同僚更了解情况，因为他掌握了皮埃尔的会议记录——但这些信息却来自威尼斯元老院议员们自己。

['ɔ:lsəʊ] , ['weðə(r)] ['eni] [kən'spɪrəsi] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .
also **,** **whether** **any** **conspiracy** **whatever** **had** **really** **existed** **.**
还 , 无论 任何 阴谋 任何 有 真的 存在 .

此外，是否存在任何阴谋也值得商榷。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [mɪs'gɪvɪŋz] [nɒt] [əb'skjʊəli] [ɪk'sprest] ,
Nevertheless **,** **in** **spite** **of** **these** **misgivings** **not** **obscurely** **expressed** **,**
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这些 疑虑 不是 晦涩地 表达 ,

然而，尽管存在这些未曾隐晦表达过的疑虑，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði][eks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t]
it **was** **not** **till** **the** **expiration** **of** **five** **months** **that** **the** **X** **presented** **a** **report**
它 曾是 不是 直到 这 到期日 的 五 几个月 那 这 X 呈现 一个 报告
[tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,
to **the** **Senate** **,**
到 这 参议院 ,

直到五个月后，X才向参议院提交了一份报告。

['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [v'ju:z] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
detailing **the** **information** **which** **they** **had** **received** **and** **the** **views** **upon** **which**
详细说明 这 信息 哪个 他们 有 已收到 和 这 浏览 之上 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] .
they **had** **acted** **.**
他们 有 行动 .

详细说明他们收到的信息以及他们据以采取行动的观点。

[ðæt] [rɪ'pɔ:t] [haʊ'evə(r)][ɪz][səʊ] ['mænɪfestli] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] ['meni] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [baɪ]
That **report** **however** **is** **so** **manifestly** **contradicted** **in** **many** **very** **important** **instances** **by**
那 报告 然而 是 所以 显然 矛盾 在 许多 非常 重要的 实例 经过
[pi:'ɛrz] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] ,
Pierre's **depositions** **,**
皮埃尔的 沉积物 ,

然而，皮埃尔的证词在许多非常重要的方面都明显与该报告相矛盾。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd]['gɑ:b(ə)ld] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði]
that **it** **must** **be** **considered** **as** **drawn** **up** **and** **garbled** **solely** **with** **the**
那 它 必须 是 经过考虑的 作为 绘制 向上 和 混乱 仅 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
intention **of** **making** **a** **case** **;**
意图 的 制作 一个 案件 ;

必须认为该文件完全是为了支持某种论点而炮制和篡改的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [rɪ'vi:lɪŋ] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [dæʃt] [ænd; ənd] [bru:] [wɪð] [ə; eɪ]
and **therefore** **as** **revealing** **only** **so** **much** **truth** **dashed** **and** **brewed** **with** **a**
和 所以 作为 揭示 仅有的 所以 很多 真相 虚线 和 酿造 和 一个
[hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,
huge **proportion** **of** **falsehood** **,**
巨大的 部分 的 谬误 ,

因此，它所揭示的真相只占一小部分，其余大部分都是谎言和谬误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː]

as	it	suited	the	interests	of	the	magistrates	to	exhibit	to	public	view
作为	它	适合	这	兴趣	的	这	地方法官	到	展览	到	民众	看法

.

:

.

因为向公众展示符合地方法官的利益。

[ɔːl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diˈnaunsmənt] [ɒv; əv] [pjeə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ten]

All	mention	of	the	denouncements	of	Pierre	during	the	long	period	of	ten
全部	提到	的	这	谴责	的	皮埃尔	期间	这	长的	时期	的	十

[mʌnθs] [ɪz] ['keəfəli] [sə'prest] ,

months	is	carefully	suppressed	,
几个月	是	小心	被抑制	,

在长达十个月的时间里，所有关于皮埃尔的告密行为都被刻意压制了。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][fækt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [pruːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ]

and	yet	no	fact	in	history	is	more	distinctly	proved	than	that	he	did	so
和	然而	不	事实	在	历史	是	更多的	明显地	已证实	比	那	他	做过	所以

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

然而，历史上没有任何事实比他确实传达了这样的信息更有力地证明这一点。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ɪz][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	first	intimation	of	the	plot	is	there	said	to	have	been	given	but	a
这	第一的	暗示	的	这	阴谋	是	那里	说	到	有	到过	给定	但	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

few	days	before	it	was	to	have	been	executed	,
很少	天	前	它	曾是	到	有	到过	执行	,

据说，阴谋的最初预兆是在行动实施前几天才出现的。

[baɪ] [tuː] ['frentʃmən] , - [ænd; ənd][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] - , [huːm] [pjeə] [hæd; həd]

by	two	Frenchmen	,	Montcassin	and	Balthazar	Juven	,	whom	Pierre	had
经过	二	法国人	,	-	和	巴尔塔扎	-	,	谁	皮埃尔	有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] .

endeavoured	to	seduce	.
努力	到	勾引	.

由两名法国人蒙卡辛和巴尔塔扎·尤文所作，皮埃尔曾试图勾引他们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [və'niːʃənz] , " [sed] [ðə; ði]['deərɪŋ][kən'spɪrətə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

"	Look	at	these	Venetians	,	"	said	the	daring	conspirator	one	day	to	his	apparent
"	看	在	这些	威尼斯人	,	"	说	这	大胆	同谋	一	天	到	他的	明显

['prɔsilait] ,

proselytes	,
皈依者	,

“看看这些威尼斯人，”这位胆大妄为的阴谋家有一天对他的追随者们说道。

" [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði]['laɪən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['sʌmtaɪmz] [di'vauəz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	they	affect	to	chain	the	lion	;	but	the	lion	sometimes	devours	his	master	,
"	他们	影响	到	链	这	狮子	;	但	这	狮子	有时	吞噬	他的	掌握	,

他们假装用锁链拴住狮子；但狮子有时会吞噬它的主人，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['mɑːstə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪm] [ɪl] .

especially	when	that	master	uses	him	ill	.
尤其	什么时候	那	掌握	用途	他	患病的	.

尤其是当主人虐待他的时候。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ,

"	According	to	their	further	evidence	,
"	根据	到	他们的	更远	证据	,

“根据他们提供的进一步证据，

[sʌm; səm] [tru:ps] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lænd][baɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

some	troops	despatched	by	the	Duke	d'Ossuna	were	to	land	by	night	on	the
一些	军队	已派送	经过	这	公爵	-	是	到	土地	经过	夜晚	在	这

[ˌpi:ə'zɛtə] [ænd; ənd][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

Piazzetta	and	to	occupy	all	the	strong	holds	of	the	city	;
小广场	和	到	占据	全部	这	强的	持有	的	这	城市	;

奥苏纳公爵派遣的一些部队将在夜间登陆皮亚泽塔广场，并占领该城的所有要塞；

['nju:mərəs] ['tri:zənəbl] ['eɪdʒənts] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði]

numerous	treasonable	agents	already	within	the	walls	were	to	master	the
很多的	叛国罪	代理人	已经	之内	这	墙壁	是	到	掌握	这

['di:poʊz][ɒv; əv][ɑ:mz] ;

depots	of	arms	;
仓库	的	武器	;

许多叛国特工已经潜伏在城墙内，他们要控制武器库；

[ænd; ənd]['faɪə(r)] , ['ræpaɪn] , [ænd; ənd]['mæsəkə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [tu:; tə]

and	fire	,	rapine	,	and	massacre	were	to	bring	the	enterprise	to
和	火	,	掠夺	,	和	屠杀	是	到	带来	这	企业	到

[ˌkɒnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

而纵火、掠夺和屠杀将使这项计划达到高潮。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'bʌv,menʃənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊdʒ][tu:; tə]

The	papers	abovementioned	,	together	with	a	few	letters	from	the	Doge	to
这	文件	上述	,	一起	和	一个	很少	信件	从	这	狗狗币	到

[ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n][æm'bæsədə(r)][æt; ət][mɪ'læn] ,

the	Venetian	ambassador	at	Milan	,
这	威尼斯	大使	在	米兰	,

上述文件，以及总督写给威尼斯驻米兰大使的几封信，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dɒkjuməntz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv]

and	one	or	two	other	not	very	important	documents	contained	in	the	archives	of
和	一	或者	二	其他	不是	非常	重要的	文件	包含	在	这	档案	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

还有威尼斯档案馆收藏的一两份其他不太重要的文件，

[ɔ:l] ['prɪntɪd] [baɪ] [kʊŋt] [dæm] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [ɔ:'θentɪk] ['vaʊtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'spɪrəsi]

all	printed	by	Comte	Dam	,	are	the	sole	authentic	vouchers	for	this	conspiracy
全部	打印	经过	孔特	坝	,	是	这	唯一	真正的	代金券	为了	这	阴谋

[naʊ] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;

now	known	to	exist	;
现在	已知	到	存在	;

全部由康特·达姆印制，是目前已知的该阴谋的唯一真实凭证；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

and	it	must
和	它	必须

而且它必须

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .

be	confessed	that	they	are	insufficient	for	its	elucidation	.
是	坦白	那	他们	是	不足的	为了	它是	阐明	.

必须承认，它们不足以阐明这一点。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ˌes 'ti:] . ['ri:əl] ,

The	Abbe	St	.	Real	,
这	阿贝	英石	.	真实的	,

圣雷亚尔修道院

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k]

who	for	a	long	time	was	esteemed	the	chief	historian	of	this	dark
WHO	为了	一个	长的	时间	曾是	尊敬的	这	首席	历史学家	的	这	黑暗的

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

他长期以来一直被认为是这起黑暗交易的主要历史学家，

[ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['raɪtə(r)] ; [bʌt; bət] — [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

is	an	agreeable	and	attractive	writer	;	but	—	since	he	was	unacquainted
是	一个	同意	和	吸引人的	作家	;	但	—	自从	他	曾是	不熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] ;

with	the	report	of	the	X	;
和	这	报告	的	这	X	;

是一位令人愉快且有魅力的作家；但是——由于他对X的报告并不熟悉；

[sɪns] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][saɪt][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [kən'teɪnɪŋ]

since	he	does	not	cite	the	correspondence	of	the	French	ambassador	containing
自从	他	做	不是	引用	这	一致	的	这	法语	大使	包含

[pi:'ɛrz] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] ;

Pierre's	depositions	;
皮埃尔的	沉积物	;

因为他没有引用法国大使的信件，信中包含了皮埃尔的证词；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['veəriz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [saɪt] , [ðə; ði]

and	since	he	frequently	varies	from	a	MS	which	he	does	cite	,	The
和	自从	他	频繁地	变化	从	一个	多发性硬化症	哪个	他	做	引用	,	这

[ˌɪntə'rɒgətəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

Interrogatories	of	the	Accused	,
审讯	的	这	被告	,

而且由于他经常与他引用的手稿《被告的质询》有所不同，

- [ə; eɪ] [ˌem 'es] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [wen] [kwəʊtid] ['feɪθfəli] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]

12	a	MS	indeed	,	which	,	even	when	quoted	faithfully	,	is	often	contradicted	by
-	一个	多发性硬化症	的确	,	哪个	,	甚至	什么时候	引	忠实	,	是	经常	矛盾	经过

[ðə; ði] [fju:] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,

the	few	established	facts	,
这	很少	已确立的	事实	,

12 这确实是一份手稿，即使忠实地引用，也常常与少数已确立的事实相矛盾。

[ænd; ənd][baɪ] ['nju:mərəs] [wel] - [nəʊn] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , — ['lɪt(ə)l] [feɪθ]

and	by	numerous	well	-	known	usages	of	the	Venetian	government	,	—	little	faith
和	经过	很多的	出色地	-	已知	用法	的	这	威尼斯	政府	,	—	小的	信仰

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

can	be	attached	to	his	narrative	.
能	是	随附的	到	他的	叙述	.

根据威尼斯政府的许多著名做法，他的叙述很难让人信服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][məʊst]['dʒen(ə)rəli]

It	was	his	opinion	,	and	it	has	been	that	which	has	most	generally
它	曾是	他的	观点	,	和	它	有	到过	那	哪个	有	最多	一般来说

[prɪ'veɪld] ,

prevailed	,
最终获胜	,

这是他的观点，也是目前最普遍接受的观点。

[ðæt]	[ðə; ði]	[djuːk]	-	,	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	,	[ænd; ənd]	[dɒn]	['piːdrəʊ]	[ˌdiː 'aɪ]	[tə'liːdəʊ]	,
that	**the**	**Duke**	**d'Ossuna**	**,**	**the**	**Marquis**	**de**	**Bedemar**	**,**	**and**	**Don**	**Pedro**	**di**	**Toledo**	**,**
那	这	公爵	-	,	这	侯爵	德	-	,	和	大学教师	佩德罗	迪	托莱多	,

奥苏纳公爵、贝德马尔侯爵和唐·佩德罗·迪·托莱多，

['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[mɪ'læn]	,	['mjuːtʃuəli]	[kən'sɜːtɪd]	[ə; eɪ]	[plæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['venɪs]	;
governor	**of**	**Milan**	**,**	**mutually**	**concerted**	**a**	**plan**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**Venice**	**;**
州长	的	米兰	,	相互	协同	一个	计划	为了	这	破坏	的	威尼斯	;

米兰总督与他人合谋，制定了摧毁威尼斯的计划；

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[rə'nəu]	:	[ænd; ənd]
the	**chief**	**execution**	**of**	**which**	**was**	**entrusted**	**to**	**Pierre**	**and**	**Renault**	**:**	**and**
这	首席	执行	的	哪个	曾是	受托	到	皮埃尔	和	雷诺	:	和

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

其中一项主要执行任务委托给了皮埃尔和雷诺：而且，

[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	,	-	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bænd]	,
on	**the**	**very**	**eve**	**of**	**its**	**explosion**	**,**	**Jaffier**	**,**	**one**	**of**	**their**	**band**	**,**
在	这	非常	前夕	的	它是	爆炸	,	-	,	一	的	他们的	乐队	,

就在爆炸发生的前夕，乐队成员之一的贾菲尔

[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[i'spauzəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪdrɪ'ætɪk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
touched	**by**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**Espousals**	**of**	**the**	**Adriatic**	**which**	**he**
感动	经过	这	壮丽	的	这	订婚	的	这	亚得里亚海	哪个	他

[hæd; həd]	[dʒʌst]	['witnis]	,
had	**just**	**witnessed**	**,**
有	只是	目击者	,

他刚刚亲眼目睹了亚得里亚海沿岸盛大婚礼的壮观景象，深受感动。

[wɒz; wəz]	['ʃeɪkən]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[stɜːn]	['pɜːpəs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'viːld]	[ðə; ði]	[kən'spɪrəsi]	.
was	**shaken**	**from**	**his**	**stern**	**purpose**	**,**	**and**	**revealed**	**the**	**conspiracy**	**.**
曾是	摇晃	从	他的	船尾	目的	,	和	揭晓	这	阴谋	.

他原本坚定的决心动摇了，并揭露了阴谋。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haɪ'pɒθəsɪs]	,
In	**order**	**to**	**overthrow**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**this**	**hypothesis**	**,**
在	命令	到	推翻	这	后者	部分	的	这	假设	,

为了推翻这一假设的后半部分，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[steɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌeksi'kjuːʃənz]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	14th
it	**may**	**be**	**sufficient**	**to**	**state**	**that**	**the**	**first**	**executions**	**took**	**place**	**on**	**the**	**14th**
它	可能	是	充足的	到	状态	那	这	第一的	处决	采取	地方	在	这	14th

[ɒv; əv]	[meɪ]	,
of	**May**	**,**
的	可能	,

或许只需说明，第一次处决发生在5月14日。

-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tɪl]	[ðə; ði]	24th	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mʌnθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːst]	[ɒv; əv]
1618	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**not**	**till**	**the**	**24th**	**of**	**that**	**month**	**that**	**the**	**Feast**	**of**
-	,	和	那	它	曾是	不是	直到	这	24th	的	那	月	那	这	盛宴	的

[ə'senʃn]	,
Ascension	**,**
升天	,

1618年，直到当月24日，耶稣升天节才正式到来。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['gɔːdʒəs]	['serɪmənɪz]	,	[ə'kɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[jɪə(r)]	.
and	**its**	**gorgeous**	**ceremonies**	**,**	**occurred**	**in**	**the**	**same**	**year**	**.**
和	它是	华丽的	仪式	,	发生	在	这	相同的	年	.

以及同年举行的盛大庆典。

[kʊŋt] [ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Comte **Daru** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
孔特 达鲁 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，达鲁伯爵

[fɜːst][ɪkˈspleɪnz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk]
first **explains** **a** **design** **which** **it** **is** **notorious** **was** **entertained** **by** **the** **Duke**
第一的 解释 一个 设计 哪个 它 是 臭名昭著 曾是 娱乐 经过 这 公爵
- [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪsˈrɔɪəlti] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
d'Ossuna **to** **convert** **his** **viceroyalty** **of** **Naples** **into** **a** **kingdom** **,**
- 到 转变 他的 总督府 的 那不勒斯 进入 一个 王国 ,

首先解释了奥苏纳公爵臭名昭著的一个计划，即把他的那不勒斯总督辖区变成一个王国。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [restid] [frɒm; frəm] [speɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
the **crown** **of** **which** **,** **wrested** **from** **Spain** **,** **should** **be** **placed** **on** **his** **own** **head** **.**
这 王冠 的 哪个 , 夺取 从 西班牙 , 应该 是 放置 在 他的 自己的 头 .

从西班牙夺取的王冠，应该戴在他自己的头上。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪlәti] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And **hence** **he** **establishes** **the** **impossibility** **that** **d'Ossuna** **should** **at** **the** **same**
和 因此 他 建立 这 不可能 那 - 应该 在 这 相同的
['məʊmənt][biː; bi] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] ['venɪs] ;
moment **be** **plotting** **the** **overthrow** **of** **Venice** **;**
片刻 是 绘制 这 推翻 的 威尼斯 ;

因此，他证明了奥苏纳不可能同时密谋推翻威尼斯；

[ðæt] ['paʊə(r)] [huːz] [əˈsɪstəns] ,
that **power** **whose** **assistance** **,**
那 力量 谁 协助 ,

那股力量，其援助，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [huːz] [kəˈnaɪvəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
or **at** **least** **whose** **connivance** **was** **one** **of** **the** **weapons** **most** **necessary** **for**
或者 在 至少 谁 共谋 曾是 一 的 这 武器 最多 必要的 为了
[hɪz; ɪz] [səkˈses] .
his **success** **.**
他的 成功 .

或者至少，他的同谋是他成功所必需的武器之一。

[ɒn] [ðiːz] [graʊndz] ,
On **these** **grounds** **,**
在 这些 理由 ,

基于这些理由，

[kʊŋt] [ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bəuθ] [wɪð]
Comte **Daru** **contends** **that** **the** **Duke** **maintained** **a** **secret** **understanding** **both** **with**
孔特 达鲁 认为 那 这 公爵 维持 一个 秘密 理解 两个都 和
[ðə; ði] ['siːnjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
the **Signory** **and** **the** **court** **of** **France** **;**
这 领域 和 这 法庭 的 法国 ;

达鲁伯爵认为，公爵与领主和法国宫廷都保持着秘密协议；

[ðæt] , [rɪˈfaɪnɪŋ] [ɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l][djuːˈplɪsəti] ,
that **,** **refining** **on** **political** **duplicity** **,**
那 , 精制 在 政治的 表里不一 ,

也就是说，进一步完善政治上的两面性，

[hiː; hi] [dɪ'siːvd] [pjeə] [baɪ] ['riːəli] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə][geɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps]
he deceived Pierre by really instructing him to gain over the Dutch troops
他 受骗 皮埃尔 经过 真的 指导 他 到 获得 超过 这 荷兰语 军队
['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ;
quartered in the Lagune ;
四分 在 这 泻湖 ;

他欺骗了皮埃尔，实际上是指示他去征服驻扎在泻湖中的荷兰军队；

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['emɪsəri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌltɪmətli]
not , however , as his emissary supposed , to be employed ultimately
不是 , 然而 , 作为 他的 使者 据称 , 到 是 受雇 最终
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
for the seizure of Venice ,
为了 这 发作 的 威尼斯 ,

然而，并非如他的使者所料，他最终被用来攻占威尼斯。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪplz] ;
but in truth for that of Naples ;
但 在 真相 为了 那 的 那不勒斯 ;

但实际上，那不勒斯的那不勒斯是这样的；

[ðæt] [piː'ɛrz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli]
that Pierre's courage was not proof against the dangers with which his apparently
那 皮埃尔的 勇气 曾是 不是 证明 反对 这 危险 和 哪个 他的 显然
[məʊst] ['hæzədəs] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [hɪm] ;
most hazardous commission beset him ;
最多 危险 委员会 围困 他 ;

皮埃尔的勇气并不能让他免受看似最危险的任务所带来的种种危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
and that accordingly he betrayed his employer ,
和 那 因此 他 背叛 他的 雇主 ,

因此，他背叛了他的雇主。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ə; eɪ] [plɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnd] :
and revealed to the Inquisitors a plot which they well knew to be feigned :
和 揭晓 到 这 审判官 一个 阴谋 哪个 他们 出色地 知道 到 是 假装 :

并向审判官们揭露了一个他们明知是捏造的阴谋：

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [plænz][ɒv; əv] - ,
and , lastly , that when the ambitious plans of d'Ossuna ,
和 , 最后 , 那 什么时候 这 雄心勃勃 计划 的 - ,

最后，当奥苏纳的雄心勃勃的计划.....

['pɑːʃəli] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][taɪm][baɪ][ðə; ði]['spæniʃ] ['gʌvənmənt] ,
partially discovered before their time by the Spanish government ,
部分 发现 前 他们的 时间 经过 这 西班牙语 政府 ,

西班牙政府在他们出生之前就已部分发现了这些化石。

[maɪt] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] ['venɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ;
might have compromised Venice also if they had been fully elucidated ;
可能 有 受损 威尼斯 还 如果 他们 有 到过 完全 阐明 ;

如果这些秘密被完全揭露，威尼斯也可能因此受到牵连；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][blɒt] [aʊt] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)] , ['iːv(ə)n]
in order to blot out each syllable of evidence which could bear , even
在 命令 到 印迹 出去 每个 音节 的 证据 哪个 可以 熊 , 甚至
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

为了抹去每一个可能包含证据的音节，哪怕是间接的，

[ə'pɒn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

upon	the	transaction	,	so	far	as	she	was	concerned	,
之上	这	交易	,	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,

就她而言，交易完成后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n]

it	was	thought	expedient	to	remove	every	individual	who	had	been	even
它	曾是	想法	权宜	到	消除	每一个	个人	WHO	有	到过	甚至

[ʌn'wɪtɪŋli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

unwittingly	connected	with	it	.
不知不觉	连接	和	它	.

人们认为，将所有哪怕是无意中与此事有关联的人都清除出去是权宜之计。

[səʊ] ['fʊli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ['pəːpitreit] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd]

So	fully	was	this	abominable	wickedness	perpetrated	,	that	both	the	accused	and
所以	完全	曾是	这	可恶	邪恶	实施	,	那	两个都	这	被告	和

[ðə; ði] [ə'kjuːzə] ,

the	accusers	,
这	指控者	,

这种令人发指的罪恶行径如此彻底，以至于被告和原告双方都.....

[ðə; ði] [di'siːvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːvd] , [ðəʊz] ['aɪðə(r)] ['feɪθləs] [ɔː(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]

the	deceivers	and	the	deceived	,	those	either	faithless	or	faithful	to	their
这	骗子	和	这	受骗	,	那些	任何一个	不忠	或者	忠实	到	他们的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

欺骗者和被欺骗者，那些背信弃义者或忠于叛国之人，

[ðə; ði] [tuːlz] [huː] ['aɪðə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɔː(r)] [huː] [bɪ'treɪd] - ,

the	tools	who	either	adhered	to	or	who	betrayed	d'Ossuna	,
这	工具	WHO	任何一个	粘着	到	或者	WHO	背叛	-	,

那些效忠于德奥苏纳或背叛他的工具人，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['venɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ɪn'veləpt] [ɪn][wʌn]

who	sought	to	destroy	or	to	preserve	Venice	,	were	alike	enveloped	in	one
WHO	寻求	到	破坏	或者	到	保存	威尼斯	,	是	同样	被包裹	在	一

['kɒmən] [feɪt] ,

common	fate	,
常见的	命运	,

无论是试图摧毁威尼斯还是保护威尼斯，最终都难逃同一个命运。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	silenced	in	the	same	sure	keeping	of	the	grave	.
和	沉默	在	这	相同的	当然	保持	的	这	严重	.

并被坟墓严密守护，永远沉默。

[sʌm; səm] [fjuː] , [rɪ'spektɪŋ] [huːz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [ə'rəʊz] ,

Some	few	,	respecting	whose	degree	of	participation	a	slight	doubt	arose	,
一些	很少	,	尊重	谁	程度	的	参与	一个	轻微	怀疑	出现	,

对于少数人的参与程度，人们略有疑问，

[wɜː(r); wə(r)] ['stræŋgld] [ɒn][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [huː]

were	strangled	on	the	avowed	principle	that	all	must	be	put	to	death	who
是	被勒死	在	这	公开承认	原则	那	全部	必须	是	放	到	死亡	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['eni] [wei] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ;

were	in	any	way	implicated	;
是	在	任何	方式	牵涉其中	;

他们被勒死，依据的是一条公开的原则：凡是牵涉其中的人都必须处死；

['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [naɪt] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [mait] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz]

others	were	drowned	by	night	,	in	order	that	their	execution	might	make	no	noise
其他的	是	溺水	经过	夜晚	,	在	命令	那	他们的	执行	可能	制作	不	噪音

. - - ,

.	13	Moncassin	,
.	-	-	,

其他人则在夜间被溺死，以免行刑时发出声响。[13]蒙卡辛，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊd] [in'fɔ:mə] , [wɒz; wəz] ['penʃən] , ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['saɪprəs] ,

one	of	the	avowed	informers	,	was	pensioned	,	spirited	away	to	Cyprus	,
一	的	这	公开承认	告密者	,	曾是	退休人员	,	精神抖擞	离开	到	塞浦路斯	,

其中一名公开承认告密的人被安排退休，并被秘密送往塞浦路斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kwɒrəl] ;

and	there	despatched	in	a	drunken	quarrel	;
和	那里	已派送	在	一个	醉	争吵	;

在那里，他因醉酒争吵而被处死；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)] - [wɒz; wəz]

and	if	it	be	asserted	that	his	companion	Balthazar	Juven	was
和	如果	它	是	断言	那	他的	伴侣	巴尔塔扎	-	曾是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ,

permitted	to	survive	,
允许	到	存活	,

如果有人声称他的同伴巴尔塔扎·尤文被允许活了下来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜ:nɪŋ] [hu:z] ['faɪn(ə)l]['destəni][wi:; wi]

it	is	because	he	is	the	only	individual	concerning	whose	final	destiny	we
它	是	因为	他	是	这	仅有的	个人	有关	谁	最终的	命运	我们

['kænɒt] [prə'naʊns] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] . -

cannot	pronounce	with	certainty	.	14
不能	发音	和	肯定	.	-

这是因为他是唯一一个我们无法确定其最终命运的人。[14]

[ɒv; əv][wʌn] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:] [həʊldz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'ti:] . [ri:əlz] [rəʊ'mæns] ,

Of	one	personage	who	holds	an	important	station	in	St	.	Real's	romance	,
的	一	人士	WHO	持有	一个	重要的	车站	在	英石	.	真实的	浪漫	,

在圣雷亚尔的浪漫故事中，有一位人物占据着重要的地位，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)][səʊ][ɪn] - [kɔ:s] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] ,

and	yet	more	so	in	Otway's	coarse	and	boisterous	tragedy	,	which	,
和	然而	更多的	所以	在	-	粗	和	喧闹的	悲剧	,	哪个	,

而奥特威那部粗犷喧闹的悲剧更是如此，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ku:z] [di:] ['θɪətə(r)] , [stɪl] [mein'tein] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	dint	of	some	powerful	coups	de	theatre	,	still	maintains	possession	of	the
经过	凹痕	的	一些	强大的	政变	德	剧院	,	仍然	保持	拥有	的	这

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

English	stage	,
英语	阶段	,

凭借一些强有力的戏剧性举措，他仍然掌控着英国戏剧舞台。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

we	have	hitherto	mentioned	but	the	name	;	and	,	in	fact	,
我们	有	迄今为止	提及	但	这	姓名	;	和	,	在	事实	,

我们迄今为止只提到了它的名字；事实上，

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [neɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd]

even	for	that	name	we	are	indebted	only	to	the	more	than	suspected
甚至	为了	那	姓名	我们	是	负债累累	仅有的	到	这	更多的	比	怀疑

['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .

summary	of	the	Interrogatories	of	the	Accused	.
概括	的	这	审讯	的	这	被告	.

即使是这个名字，我们也只能归功于对被告人质询的详尽总结。

[æn'twɑ:n] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kæptɪn] , [ɪz][ðeə(r)] [meɪd] [tʃi:f] ['evɪdəns] [ə'genst] [pjeə] [ænd; ənd]

Antoine	Jaffier	,	a	French	captain	,	is	there	made	chief	evidence	against	Pierre	and
安托万	-	,	一个	法语	队长	,	是	那里	制成	首席	证据	反对	皮埃尔	和

[rə'nəu] ,

Renault	,
雷诺	,

法国队长安托万·雅菲尔是指控皮埃尔和雷诺的主要证人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - , [æz; əz][hi:; hi] ['veɪgli] [steɪts] ,

who	are	employed	by	d'Ossuna	,	as	he	vaguely	states	,
WHO	是	受雇	经过	-	,	作为	他	依稀	各州	,

正如他含糊其辞地所说，这些人受雇于奥苏纳。

[tu:; tə] [sə'praɪz] [sʌm; səm]['mærɪtaɪm] [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

to	surprise	some	maritime	place	belonging	to	the	republic	.
到	惊喜	一些	海上	地方	属于	到	这	共和国	.

去给共和国境内的某个海滨地区制造惊喜。

[ðɪs] [ɪn'fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

This	informer	was	rewarded	with	four	thousand	sequins	,	and	instructed
这	告密者	曾是	奖励	和	四	千	亮片	,	和	指示

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] ['teritəriz] ;

forthwith	to	quit	the	Venetian	territories	;
立即	到	辞职	这	威尼斯	领土	;

这名告密者获得了四千枚亮片作为奖励，并被立即指示离开威尼斯领土；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['breɪʃɑ:] , [rɪ'nju:d] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sə'spektɪd] [p'ɜ:sənz] ,

but	having	,	while	at	Brescia	,	renewed	communications	with	suspected	persons	,
但	拥有	,	尽管	在	布雷西亚	,	更新	通讯	和	怀疑	人	,

但他在布雷西亚期间，又与嫌疑人重新取得了联系，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

he	was	brought	back	to	the	Lagune	and	drowned	.
他	曾是	带来	后退	到	这	泻湖	和	溺水	.

他被带回泻湖，然后溺水身亡。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pəˌtikju'læritiz] [ɒv; əv] - [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ]

The	minute	particularities	of	Jaffier's	depositions	,	and	the	motive	which
这	分钟	特点	的	-	沉积物	,	和	这	动机	哪个

['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] , ([ðə; ði]

prompted	him	to	offer	them	,	(	the
提示	他	到	提供	他们	,	(	这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['lætə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grəʊs] [ə'nækrənɪzəm] ,) [ɑ:(r); ə(r)] ,

latter	,	as	we	have	already	shown	,	resting	on	a	gross	anachronism	,	)	are	,
后者	,	作为	我们	有	已经	所示	,	休息	在	一个	总的	时代错置	,	)	是	,

后者（正如我们已经指出的，建立在严重的时代错误之上）是：

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃnz] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['ri:əl] ;

we	believe	pure	inventions	by	St	.	Real	;
我们	相信	纯的	发明	经过	英石	.	真实的	;

我们相信圣雷亚尔的纯粹发明;

[ænd; ənd] ['ɔtwei] [hæz; həz] [ju:st] [ə; eɪ]['poʊɪts]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] ['pælieɪt] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [di:v'ɪeɪʃnz]

and	Otway	has	used	a	poet's	license	to	palliate	still	farther	deviations
和	奥特威	有	用过的	一个	诗人的	执照	到	缓解	仍然	更远	偏差

[frɒm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	authentic	history	.
从	真正的	历史	.

奥特威利用诗人的创作自由来掩盖其与真实历史的进一步偏差。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [pjeə] , — [hu:m] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [kən'spaɪə(r)][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Under	his	hands	,	Pierre	,	—	whom	all	accounts	conspire	in	representing	to	us
在下面	他的	双手	,	皮埃尔	,	—	谁	全部	账户	合谋	在	代表	到	我们

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ,

as	a	foreign	,
作为	一个	外国的	,

在他的掌控之下，皮埃尔——所有记载都一致认为他是外国人——

['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['mɜ:sənəri] ['brɑ:vəʊ] , ['i:kwəli] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['evri] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

vulgar	and	mercenary	bravo	,	equally	false	to	every	party	,	and	frightened
庸俗	和	雇佣兵	太棒了!	,	同样地	错误的	到	每一个	派对	,	和	害怕

['ɪntu:] [kən'feʃ(ə)n] ,

into	confession	,
进入	忏悔	,

粗俗而唯利是图的吹牛，对各方都一样虚伪，被吓得招供。

— [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] ['pætriət] , [ðə; ði] [praʊd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz]

—	is	transformed	into	a	Venetian	patriot	,	the	proud	champion	of	his	country's
—	是	转变	进入	一个	威尼斯	爱国者	,	这	自豪的	冠军	的	他的	该国的

['lɪbəti] ;

liberty	;
自由	;

—变成了一位威尼斯爱国者，一位为国家自由而自豪的捍卫者;

[hu:] [di'kleim] [ɪn] [gʊd] , [set] , [raʊnd] , ['kʌstəməri] [tɜ:mz] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;

who	declaims	in	good	,	set	,	round	,	customary	terms	against	slavery	and	oppression	;
WHO	宣告	在	好的	,	放	,	圆形的	,	习惯	条款	反对	奴隶制	和	压迫	;

[ænd; ənd] [hu:] ,

and	who	,
和	WHO	,

他以恰当、坚定、完整、惯常的措辞，慷慨激昂地谴责奴隶制和压迫；并且，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['venɪs] ,

in	the	end	,	escapes	a	mode	of	execution	unknown	to	Venice	,
在	这	结尾	,	逃脱	一个	模式	的	执行	未知	到	威尼斯	,

最终，他逃脱了威尼斯闻所未闻的死刑方式。

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]

by	persuading	the	friend	who	has	betrayed	him	,	and	whom	he	has
经过	说服	这	朋友	WHO	有	背叛	他	,	和	谁	他	有

['kɒnsɪkwəntli] [ri'nauns] ,

consequently	renounced	,
最后	放弃	,

通过说服背叛他、因而与他断绝关系的那个朋友，

[tu:; tə][stæb][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ɪn]['ɔ:də(r)] " [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

to	stab	him	to	the	heart	,	in	order	"	to	preserve	his	memory	.
到	刺	他	到	这	心	,	在	命令	"	到	保存	他的	记忆	.

为了"保存他的记忆"，要刺穿他的心脏。

" [ðə; ði] [wiːk] , ['waɪnɪŋ] , ['væsɪleɪtɪŋ] , [ʌk'sɔːrɪəs] - , [baɪ] [tɜːnz] [ə; eɪ] [kʌt] - [θrəʊt] [ænd; ənd]
" The weak , whining , vacillating , uxorious Jaffier , by turns a cut - throat and
" 这 虚弱的 , 抱怨 , 摇摆不定 , 妻子 - , 经过 转弯 一个 切 - 喉 和
[ə; eɪ] [kɪŋz] ['evɪdəns] ;
a King's evidence ;
一个 国王学院 证据 ;

"软弱、爱抱怨、摇摆不定、恋妻成性的贾菲尔，时而冷酷无情，时而又忠心耿耿；

[naʊ] ['pɔːnɪŋ] , [naʊ] ['fɒnd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['menəsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
now pawning , now fondling , and now menacing with his dagger an imaginary
现在 典当 , 现在 爱抚 , 和 现在 威胁 和 他的 匕首 一个 假想
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他一会儿典当妻子，一会儿抚摸妻子，一会儿又用匕首威胁妻子；

[fɜːst] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [laɪf][ɪn] ['dʒepədi] , [ðen] ['begɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
first placing his comrade's life in jeopardy , then begging it against his will ,
第一的 放置 他的 同志的 生活 在 危险边缘 , 然后 乞讨 它 反对 他的 将要 ,

先是将战友的生命置于危险之中，然后又违背战友的意愿苦苦哀求。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and finally taking it with his own hand , is a yet more unhappy creation of
和 最后 采取 它 和 他的 自己的 手 , 是 一个 然而 更多的 不开心 创建 的
['weɪwəd] ['fænsi] ;
wayward fancy ;
任性的 想要 ;

最后亲手把它拿走，这是任性妄为的又一个不幸的产物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
and it is only in the names of the conspirators , in the introduction of
和 它 是 仅有的 在 这 姓名 的 这 阴谋者 , 在 这 介绍 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

而这仅仅体现在阴谋者的名字中，以及对一位英国人的介绍中。

['eliət] , ([huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['nɪərə(r)][və'nækjələ(r)] ['spelɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ,
Eliot , (whom he has brought nearer vernacular spelling than he found him ,
艾略特 , (谁 他 有 带来 更近 白话 拼写 比 他 成立 他 ,
— - ,
— Haillot ,
— - ,

艾略特（他使艾略特的拼写比他发现艾略特时更接近白话拼写）——海洛特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

-) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - , [ðæt] ['ɔtwei] [ɪz] [bɔ:n] [aʊt][baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
15) and in the character of Rainault , that Otway is borne out by authority .
-) 和 在 这 特点 的 - , 那 奥特威 是 出生 出去 经过 权威 .

15）而雷诺的性格也证实了奥特威的观点。

[ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sɒt] , [ə; eɪ]
The last - mentioned person is described by the French ambassador as a sot , a
这 最后的 - 提及 人 是 描述 经过 这 法语 大使 作为 一个 酒 , 一个
['gæmblə(r)] ,
gambler ,
赌徒 ,

法国大使将最后提到的那个人描述为酒鬼、赌徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] , [hu:z] ['rəugəri] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ɪn][ə; eɪ]
and a sharper , whose rogueries are well known to all the world ; in a
和 一个 更锐利 , 谁 流氓行为 是 出色地 已知 到 全部 这 世界 ; 在 一个
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

还有一个骗子，他的恶行举世皆知；总之，

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['li:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [kru:] [rɔ:t] [ʌp] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
therefore , as a fit leader of a revolutionary crew wrought up , " without the
所以 , 作为 一个 合身 领导者 的 一个 革命性的 全体人员 锻 向上 , " 没有 这
[li:st] [rɪ'mɔ:s] ,
least remorse ,
至少 悔恨 ,

因此，作为一支革命队伍的合格领导者，“毫无悔意，

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] [ti:] - [ɪk'stɜ:mɪneɪt] " [ɔ:l] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ;
with fire and sword t ' exterminate " all who bore the stamp of nobility ;
和 火 和 剑 t - 歼 " 全部 WHO 钻孔 这 邮票 的 贵族 ;

用烈火和刀剑消灭所有带有贵族印记的人；

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [dɪ'pɒzɪtri] [ɪn] [wɪtʃ] - ['ɒnə(r)] [mait] [bi:; bi]
and not as the most fitting depository in which Belvidera's honour might be
和 不是 作为 这 最多 配件 仓库 在 哪个 - 荣誉 可能 是
[lɒdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'rezəlu:t] ['hʌzbənd] .
lodged as a security for that of her irresolute husband .
已提交 作为 一个 安全 为了 那 的 她 徊 丈夫 .

而且，它并不是存放贝尔维德拉名誉作为她优柔寡断的丈夫名誉担保的最合适的场所。

[wɒt'evə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] , [bi:; bi] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Whatever hypothesis may be adopted , be this conspiracy true or false , there is no
任何 假设 可能 是 已采用 , 是 这 阴谋 真的 或者 错误的 , 那里 是 不
['blʌdiə] ,
bloodier ,
更血腥 ,

无论采用何种假设，无论这个阴谋论是真是假，都没有比这更血腥的了。

['prɒbəbli] [nəʊ]['blækə(r)][peɪdʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['rekɔ:dz] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
probably no blacker page in history than that which records its development .
大概 不 更黑 页 在 历史 比 那 哪个 记录 它是 发展 .

历史上恐怕没有比记录其发展历程更黑暗的一页了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [weɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pres]

Were	it	not	for	the	immeasurable	weight	of	guilt	which	must	press
是	它	不是	为了	这	无法估量的	重量	的	有罪	哪个	必须	按

[ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði][plɒt][tuː; tə]

upon	the	memory	of	the	rulers	of	Venice	if	we	suppose	the	plot	to
之上	这	记忆	的	这	统治者	的	威尼斯	如果	我们	认为	这	阴谋	到

[hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ,

have	been	altogether	fictitious	,
有	到过	共	虚拟	,

若非考虑到，如果我们假设这个阴谋完全是虚构的，那么威尼斯统治者们必将背负难以估量的罪恶感，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['greɪtli] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

we	should	assuredly	admit	that	the	evidence	greatly	preponderates	in	favour	of
我们	应该	当然	承认	那	这	证据	非常	优势	在	偏爱	的

[ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

that	assertion	.
那	断言	.

我们当然应该承认，证据非常有力地支持这一说法。

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

But	respect	for	human	nature	compels	us	to	hesitate	in	admitting	a
但	尊重	为了	人类	自然	强制	我们	到	犹豫	在	承认	一个

[tʃɑːdʒ] [səʊ] ['mɒnstrəs] .

charge	so	monstrous	.
收费	所以	滔天	.

但是，出于对人性的尊重，我们不得不犹豫是否要承认如此骇人听闻的指控。

[faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] ,

Five	months	after	the	commencement	of	the	executions	,
五	几个月	后	这	开始	的	这	处决	,

处决开始五个月后，

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['tɑːdi] ['grætɪtjuːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['mɒkəri] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

either	a	tardy	gratitude	or	a	profane	mockery	was	offered	to	Heaven	;
任何一个	一个	迟迟	感激	或者	一个	亵渎	嘲讽	曾是	提供	到	天堂	;

对上天，人们要么表达了迟来的感激之情，要么表达了亵渎的嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd]['nəublz] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	the	Doge	and	nobles	returned	thanks	for	their	great	deliverance	,
和	这	狗狗币	和	贵族	返回	谢谢	为了	他们的	伟大的	解救	,

总督和贵族们对他们的英勇救援表示感谢。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

by	a	solemn	service	at	St	.	Mark's	.
经过	一个	庄严	服务	在	英石	.	马克的	.

在圣马可教堂举行庄严的仪式。

([ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv] [kə'meməreit] [ðə; ði]['əʊldən] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

(	Among	the	master	-	spirits	who	have	commemorated	the	olden	glories	of
(	之中	这	掌握	-	烈酒	WHO	有	纪念	这	古老的	荣耀	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

（在那些纪念威尼斯昔日辉煌的神灵中，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['aʊə(r)][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

but	more	especially	her	association	with	our	dramatic	literature	,
但	更多的	尤其	她	协会	和	我们的	戏剧性	文学	,

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [lɔːd] ['baɪrən] :

must	not	be	forgotten	Lord	Byron	:
必须	不是	是	被遗忘的	主	拜伦	:

但尤其不应忘记她与我们戏剧文学的联系，拜伦勋爵：

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'jɒnd]

But	unto	us	she	hath	a	spell	beyond
但	到	我们	她	有	一个	拼写	超过

但对我们而言，她有着一种无法抗拒的魔力。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn]['stɔːri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'reɪ]

Her	name	in	story	,	and	her	long	array
她	姓名	在	故事	,	和	她	长的	大批

故事中她的名字，以及她长长的队伍

[ɒv; əv] ['maɪti] ['ʃædəʊz] , [huːz] [dɪm] [fɔːmz] [dɪ'spɒnd]

Of	mighty	shadows	,	whose	dim	forms	despond
的	强大的	阴影	,	谁	暗淡	表格	沮丧

巨大的阴影，其昏暗的形体令人沮丧

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːgləs] ['sɪtiz] [sweɪ] ;

Above	the	dogeless	city's	vanish'd	sway	;
多于	这	无狗	城市的	消失了	摇摆	;

在无犬之城消失的统治之上;

[aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'keɪ]

Our's	is	a	trophy	which	will	not	decay
我们的	是	一个	杯	哪个	将要	不是	衰变

我们的奖杯永不腐朽

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'æltəʊ] : ['ʃaɪlɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,

With	the	Rialto	:	Shylock	and	the	Moor	,
和	这	里亚托桥	:	夏洛克	和	这	泊	,

与里亚尔托剧院合作:《夏洛克与摩尔人》

[ænd; ənd] [pjeə] ['kænɒt] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] — -

And	Pierre	cannot	be	swept	away	—	-
和	皮埃尔	不能	是	扫荡	离开	—	-

皮埃尔不会被冲走——

[ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] !

The	keystones	of	the	arch	!
这	关键人物	的	这	拱	!

拱门的拱顶石!

[ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['or] ,

though	all	were	o'er	,
尽管	全部	是	超过	,

虽然一切都结束了,

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [riː'piːpəld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['splətri] [ʃɔː(r)] .

For	us	repeopled	were	the	solitary	shore	.
为了	我们	重新	是	这	孤	支撑	.

对我们来说，重新有人居住的地方是孤寂的海岸。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	lov'd	her	from	my	boyhood	—	she	to	me
我	喜爱	她	从	我的	童年	—	她	到	我

我从孩提时代就爱她——她对我来说也是如此。

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

Was	as	a	fairy	city	of	the	heart	,
曾是	作为	一个	仙女	城市	的	这	心	,

宛如心中的仙境之城,

['raɪzɪŋ] [laɪk]['wɔːtə(r)] - ['kɒləms] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Rising	like	water	-	columns	from	the	sea	,
崛起	喜欢	水	-	列	从	这	海	,

如同海中升起的水柱,

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɒdʒən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [welθ] [ðə; ði][mɑːt] ;

Of	joy	the	sojourn	,	and	of	wealth	the	mart	;
的	喜悦	这	旅居	,	和	的	财富	这	市场	;

欢乐的旅居，财富的市场；

[ænd; ənd] ['ɔtwei] , ['rædklɪf] , ['ʃɪlə] , - [ɑːt]

And	Otway	,	Radcliffe	,	Schiller	,	Shakspeare's	art
和	奥特威	,	拉德克利夫	,	席勒	,	-	艺术

还有奥特威、拉德克利夫、席勒、莎士比亚的艺术

[hæd; həd] [stæmpd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ,

Had	stamp'd	her	image	in	me	,	and	ever	so	,
有	盖章	她	图像	在	我	,	和	曾经	所以	,

她的形象已深深烙印在我心中，而且一直如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [pɑːt] ,

Although	I	found	her	thus	,	we	did	not	part	,
虽然	我	成立	她	因此	,	我们	做过	不是	部分	,

虽然我发现她时她已如此，但我们并未分离。

[pə'tʃɑːns] ['iːv(ə)n] ['dɪrər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][wəʊ]

Perchance	even	dearer	in	her	day	of	woe
或许	甚至	更贵	在	她	天	的	悲哀

或许在她悲痛之时，她更显珍贵。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊst] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Than	when	she	was	a	boast	,	a	marvel	,	and	a	show	.
比	什么时候	她	曾是	一个	夸	,	一个	奇迹	,	和	一个	展示	.

比她以前作为炫耀的对象、奇迹和表演者时还要好。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sketʃɪz] ,

Returning	to	the	"	Sketches	,
返回	到	这	"	草图	,

回到"草图"部分，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][beg][tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] ['mɪəli] [ə'plaɪɪŋ]

"	we	must	observe	that	we	beg	to	differ	with	the	Editor	in	merely	applying
"	我们	必须	观察	那	我们	求	到	不同	和	这	编辑	在	仅仅	申请

[ðə; ði]['epəˌθets] " [kɔːs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ,

the	epithets	"	coarse	and	boisterous	,
这	绰号	"	粗	和	喧闹的	,

我们必须指出，我们不同意编辑仅仅使用"粗俗和喧闹"这样的形容词，

" [tuː; tə] - [pleɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] " [kuːz] [diː] ['θɪətə(r)] " [æz; əz][ɪts]['əʊnli]['merɪts] .

"	to	Otway's	play	,	and	pointing	to	"	coups	de	Theatre	"	as	its	only	merits	.
"	到	-	玩	,	和	指向	到	"	政变	德	剧院	"	作为	它是	仅有的	优点	.

批评奥特威的戏剧，并指出其唯一的优点是"戏剧中的精彩瞬间"。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	surely	ought	not	to	have	omitted	its	originality	of	whatever	order	it
他	一定	应该	不是	到	有	省略	它是	独创性	的	任何	命令	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

他当然不应该忽略它的独特性，无论这种独特性体现在哪个方面。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [brɪŋz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['venɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səb'dʒekʃn]

The	volume	before	us	brings	the	history	of	Venice	to	her	subjection
这	体积	前	我们	带来	这	历史	的	威尼斯	到	她	隶属

[tuː; tə] ['ɒstriə] [ɪn] - .

to	Austria	in	1798	.
到	奥地利	在	-	.

摆在我们面前的这卷书讲述了威尼斯的历史，直至1798年被奥地利征服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] ['spɪrɪtɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

It	is	throughout	spiritedly	executed	.
它	是	自始至终	精神抖擞地	执行	.

整部影片都充满活力地呈现。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [æn'tiːk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ]

The	illustrations	,	antique	and	modern	,	are	precisely	of	this	character	,	being
这	插图	,	古董	和	现代的	,	是	恰恰	的	这	特点	,	存在

[frɒm; frəm] ['tɪʃən] ,

from	Titian	,
从	提香	,

这些插图，无论是古代的还是现代的，都正是这种风格，它们都出自提香之手。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪst] , [praʊt] .)

and	our	contemporary	artist	,	Prout	.	)
和	我们的	当代的	艺术家	,	普劳特	.	)

以及我们当代的艺术家普劳特。）

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[sɜː(r)] ['hɜːkjəliːz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] . — [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'ləʊn] ,

Sir	Hercules	Langreish	and	his	Friend	.	—	We	found	him	in	his	study	alone	,
先生	赫拉克勒斯	-	和	他的	朋友	.	—	我们	成立	他	在	他的	学习	独自的	,

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnts] ,

poring	over	the	national	accounts	,
泡	超过	这	国家的	账户	,

赫拉克勒斯·兰格雷什爵士和他的朋友——我们发现他独自一人在书房里，埋头研究国民账户。

[wɪð] [tuː] ['klærət] ['bɔtlz] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ;

with	two	claret	bottles	empty	before	him	,	and	a	third	bottle	on	the	wane	;
和	二	红酒	瓶子	空的	前	他	,	和	一个	第三	瓶子	在	这	衰落	;

他面前摆着两瓶空空的红酒，第三瓶也快喝完了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

it	was	about	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	the	butler	,
它	曾是	关于	八	点钟	在	这	晚上	,	和	这	管家	,

当时大约是晚上八点，管家

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdərs] [wen] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] , [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət]

according	to	general	orders	when	gentlemen	came	in	,	brought	a	bottle	of	claret
根据	到	一般的	订单	什么时候	先生们	来了	在	,	带来	一个	瓶子	的	红酒

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

to	each	of	us	.
到	每个	的	我们	.

按照惯例，先生们进来时，每人都带了一瓶红酒。

" [waɪ] , " [sed] ['pɑːrnəl] , " [sɜː(r)] [hek] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptid] [tuː] ['bɔtlz] [ɔːl'redi] . "

"	Why	,	"	said	Parnell	,	"	Sir	Heck	,	you	have	emptied	two	bottles	already	.	"
"	为什么	,	"	说	帕内尔	,	"	先生	赫克	,	你	有	清空	二	瓶子	已经	.	"

“哎呀，”帕内尔说，“赫克爵士，您已经喝光了两瓶酒了。”

" [truː] , " [sed] [sɜː(r)] ['hɜːkjəliːz] .

"	True	,	"	said	Sir	Hercules	.
"	真的	,	"	说	先生	赫拉克勒斯	.

“没错，”赫拉克勒斯爵士说道。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['nəʊbədi][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

"	And	had	you	nobody	to	help	you	?	"
"	和	有	你	无人	到	帮助	你	?	"

“难道没有人帮你吗？”

" [əʊ] [jes] , [ai][hæd; həd] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔ:t] [ðeə(r)] ,
" O yes , I had that bottle of port there ,
" 哦 是的 , 我 有 那 瓶子 的 港口 那里 ,

“哦，是的，我当时喝了那瓶波特酒。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][hi:; hi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] ! " — [sɜ:(r)]['dʒəʊnə]
and I assure you he afforded me very great assistance ! " — Sir Jonah
和 我 保证 你 他 提供 我 非常 伟大的 协助 ! " — 先生 约拿
['bærɪŋtən] .
Barrington .
巴灵顿 .

我向你保证，他给了我极大的帮助！——乔纳·巴林顿爵士

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑ:(r)] . — [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [fɪts'gɪbən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt]
The Irish Bar . — They used to tell a story of Fitzgibbon respecting a client
这 爱尔兰 酒吧 . — 他们 用过的 到 告诉 一个 故事 的 菲茨吉本 尊重 一个 客户
[hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bri:f] ,
who brought his own brief ,
WHO 带来 他的 自己的 简短的 ,

爱尔兰律师协会——他们过去常讲一个故事，说菲茨吉本很尊重一位自带案情摘要的委托人。

[ænd; ənd] [fi:] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['pɜ:sənəli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and fee , that he might personally apologize for the smallness of the
和 费用 , 那 他 可能 亲自 道歉 为了 这 小 的 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

并支付费用，以便他能亲自为后者金额过小而道歉。

[fɪts'gɪbən] , [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:] , [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .
Fitzgibbon , on receiving the fee , looked rather discontented .
菲茨吉本 , 在 接收 这 费用 , 看起来 相当 不满 .

菲茨吉本收到酬劳时，显得颇为不满。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['kaʊnsələ(r)] , " [sed] [ðə; ði]['klaɪənt] (['mɔ:nfəli]) " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts]
" I assure you , counsellor , " said the client (mournfully) " I am ashamed of its
" 我 保证 你 , 顾问 , " 说 这 客户 (悲伤地) " 我 是 羞愧 的 它是
['smɔ:lnəs] ;
smallness ;
小 ;

“我向您保证，顾问，”来访者（悲伤地）说，“我为它的渺小感到羞愧；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
but in fact it is all I have in the world . "
但 在 事实 它 是 全部 我 有 在 这 世界 . "

但事实上，这是我在这世上拥有的一切。

" [əʊ] ! [ðen] , " [sed] [fɪts'gɪbən] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] :
" Oh ! then , " said Fitzgibbon , " you can do no more :
" 哦 ! 然后 , " 说 菲茨吉本 , " 你 能 做 不 更多的 :

“哦！那么，”菲茨吉本说，“你就无能为力了：”

— [æz; əz] [ɪts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [waɪ] — [hem] — [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
— as it's all you have in the world — why — hem — I must take it .
— 作为 它是 全部 你 有 在 这 世界 — 为什么 — 她们 — 我 必须 拿 它 .

—因为这是你在世上仅有的东西—为什么—嗯—我必须接受它。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)] [kɔ:ts] ,
" Speaking of the Catholics in the hall of the Four Courts ,
" 请讲 的 这 天主教徒 在 这 大厅 的 这 四 法院 ,

“说到四法院大厅里的天主教徒，

['kelə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [nɔrkət] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Keller seemed to insinuate that Norcott was favourable to their emancipation .
凯勒 似乎 到 暗示 那 诺科特 曾是 有利 到 他们的 解放 .

凯勒似乎暗示诺科特赞成解放他们。

" [wɒt] ! " [sed] [nɔrkət] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [pɒm'pɒsəti] — " [wɒt] !
" What ! " said Norcott , with a great show of pomposity — " what !
" 什么 ! " 说 诺科特 , 和 一个 伟大的 展示 的 华丽 — " 什么 !

"什么！"诺科特装出一副趾高气扬的样子说道，"什么！

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kelə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? "
Keller , do you see anything that smacks of the Pope about me ? "
凯勒 , 做 你 看 任何事物 那 拍打 的 这 教皇 关于 我 ? "

凯勒，你觉得我身上有什么像教皇的影子吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

"我不知道，

" [rɪ'plaɪd] ['kelə(r)] ; " [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,
" replied Keller ; " but at all events there is a great deal of the Pretender ,
" 回复 凯勒 ; " 但 在 全部 活动 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 冒名顶替者 ,

凯勒回答说："但无论如何，有很多冒名顶替者。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and I always understood them to travel in company .
和 我 总是 理解 他们 到 旅行 在 公司 .

我一直以为他们喜欢结伴出行。

" ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [mju:z] ,
" National Gallery and Record Office , on the site of the King's Mews ,
" 国家的 画廊 和 记录 办公室 , 在 这 地点 的 这 国王学院 巷子 ,

"国家美术馆和档案馆，位于国王马厩旧址，

['tʃa:rɪŋ] [krɒs] . — [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - , 000l . ;
Charing Cross . — The estimated expense of erecting the above building is 50 , 000l . ;
查令 叉 . — 这 估计的 费用 的 竖立 这 多于 建筑 是 - , 000l . ;

查令十字街——建造上述建筑物的预计费用为 50,000 英镑;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] [ɪz] - , 000l . ;
the amount proposed to be taken for the present year is 15 , 000l . ;
这 数量 建议的 到 是 已采取 为了 这 展示 年 是 - , 000l . ;

本年度拟征收的金额为15,000升。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [j'iəz] - , 000l .
leaving to be granted in future years 35 , 000l .
离开 到 是 的确 在 未来 年 - , 000l .

未来几年将授予 35,000 升。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ɪn][ɪts]

The	proposed	building	will	be	461	feet	in	length	and	56	feet	in	width	in	its
这	建议的	建筑	将要	是	-	脚	在	长度	和	-	脚	在	宽度	在	它是

[ɪk'stri:m] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

extreme	dimensions	,
极端	方面	,

拟建建筑的最大尺寸为长461英尺，宽56英尺。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] .

and	will	consist	of	a	centre	and	two	wings	.
和	将要	由	的	一个	中心	和	二	翅膀	.

它将由一个中心建筑和两个侧翼建筑组成。

[ðə; ði] ['westən] [wɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	western	wing	will	contain	,	on	the	ground	floor	,	rooms	for	the	reception
这	西	翼	将要	包含	,	在	这	地面	地面	,	房间	为了	这	接待

[ɒv; əv] ['rekɔ:dz] ,

of	records	,
的	记录	,

西翼底层将设有档案接收室。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

and	an	entrance	into	the	barrack	-	yard	such	as	now	exists	.
和	一个	入口	进入	这	营房	-	院子	这样的	作为	现在	存在	.

以及现在存在的通往营房院子的入口。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] ; [wʌn] - [fi:t]

Above	them	will	be	the	picture	-	gallery	,	divided	into	four	rooms	;	one	50	feet
多于	他们	将要	是	这	图片	-	画廊	,	分割	进入	四	房间	;	一	-	脚

[baɪ] - [fi:t] ;

by	50	feet	;
经过	-	脚	;

在它们上方将是画廊，分为四个房间；其中一个房间为 50 英尺乘 50 英尺；

[tu:] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ; [ænd; ənd][wʌn] [ru:m] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ;

two	50	feet	by	38	feet	;	and	one	room	50	feet	by	32	feet	;
二	-	脚	经过	-	脚	;	和	一	房间	-	脚	经过	-	脚	;

两间 50 英尺乘 38 英尺的房间；以及一间 50 英尺乘 32 英尺的房间；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)]['kæbɪnəts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pɪktʃəz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

together	with	four	cabinets	for	the	reception	of	small	pictures	,	or	for	the
一起	和	四	橱柜	为了	这	接待	的	小的	图片	,	或者	为了	这

[ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ki:pə(r)] .

use	of	the	keeper	.
使用	的	这	守门员	.

以及四个用于存放小幅画作或供管理员使用的柜子。

[ðə; ði] [flɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['faɪə(r)] - [pru:f] .

The	floors	will	be	made	fire	-	proof	.
这	楼层	将要	是	制成	火	-	证明	.

地板将采用防火材料。

[ðə; ði] ['i:stən] [wɪŋ] , [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ɪk'stent] , [wɪl] [kən'teɪn] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [ə; eɪ] [hɔ:l]

The	eastern	wing	,	of	similar	extent	,	will	contain	,	on	the	ground	floor	,	a	hall
这	东	翼	,	的	相似的	程度	,	将要	包含	,	在	这	地面	地面	,	一个	大厅

[fɔ:(r); fə(r)][kɑ:sts] ,

for	casts	,
为了	演员	,

东翼面积与之相仿，其底层将设有一个石膏模型展示厅。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ]

the	library	and	council	-	room	of	the	Royal	Academy	,	and	a	dwelling
这	图书馆	和	理事会	-	房间	的	这	皇家	学院	,	和	一个	住宅

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ki:pə(r)] .

for	the	keeper	.
为了	这	守门员	.

皇家艺术学院的图书馆和会议室，以及管理员的住所。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɔ:(r)] ['entrəns] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:]

There	will	be	likewise	a	gateway	or	entrance	corresponding	to	that	leading	into
那里	将要	是	同样地	一个	网关	或者	入口	相应的	到	那	领导	进入

[ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] .

the	barrack	-	yard	in	the	other	wing	.
这	营房	-	院子	在	这	其他	翼	.

同样，在另一侧的营房院子里也会有一个入口或大门。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:.fɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	basement	below	this	wing	there	will	be	offices	for	the	use	of	the
在	这	地下室	以下	这	翼	那里	将要	是	办公室	为了	这	使用	的	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

Royal	Academy	,
皇家	学院	,

在这个侧翼楼下方的地下室将设有供皇家艺术学院使用的办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [set] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ki:pə(r)] .

and	a	separate	set	attached	to	the	dwelling	-	house	of	the	keeper	.
和	一个	分离	放	随附的	到	这	住宅	-	房子	的	这	守门员	.

还有一套单独的设备，与管理员的住所相连。

[ðə; ði]['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [hɔ:lz] , ['vestɪbju:l] , [s'teəkeɪsɪz] , & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)]

The	centre	building	will	consist	of	halls	,	vestibules	,	staircases	,	&	c	.	for
这	中心	建筑	将要	由	的	大厅	,	前庭	,	楼梯	,	&	c	.	为了

[bəuθ] [i'stæbliʃmənt] ;

both	establishments	;
两个都	机构	;

中心建筑将包括大厅、门厅、楼梯等，供两个机构使用；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ;

they	will	be	distinct	and	separated	;
他们	将要	是	清楚的	和	分开	;

它们将彼此独立；

[bʌt; bət][səʊ] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn][grænd] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

but	so	brought	together	as	to	form	one	grand	feature	of	interior	decoration	.
但	所以	带来	一起	作为	到	形式	一	盛大	特征	的	内部的	装饰	.

但将它们巧妙地结合在一起，便形成了室内装饰的一个宏伟特色。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [stəʊn] .

The	building	is	proposed	to	be	executed	in	stone	.
这	建筑	是	建议的	到	是	执行	在	石头	.

该建筑拟采用石材建造。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:tɪkəʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz]

The	central	portico	is	to	be	constructed	with	the	columns	and	other	members
这	中央	门廊	是	到	是	建造	和	这	列	和	其他	成员

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['kɑ:ltən] [haʊs] .

of	that	which	formerly	decorated	the	palace	at	Carlton	House	.
的	那	哪个	以前	装饰	这	宫殿	在	卡尔顿	房子	.

中央门廊将采用卡尔顿府宫殿原有的柱子和其他构件进行建造。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

The	materials	of	the	present	building	are	to	be	used	in	the	construction
这	材料	的	这	展示	建筑	是	到	是	用过的	在	这	建造

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	new	building	,
的	这	新的	建筑	,

现有建筑的材料将用于建造新建筑。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [prə'praɪəti] .

so	far	as	they	can	be	employed	with	propriety	.
所以	远的	作为	他们	能	是	受雇	和	礼	.

只要能恰当运用。

[ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] - , 000l . , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	whole	cost	of	the	building	will	be	50	,	000l	.	,	exclusive	of	the	old
这	所有的	成本	的	这	建筑	将要	是	-	,	000l	.	,	独家的	的	这	老的

[mə'tɪəriəlz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

materials	above	mentioned	,
材料	多于	提及	,

整栋建筑的总造价为50000英镑，不包括上述旧材料。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['vælju:d][æt; ət][fɔ:r] , - / [el] .

which	have	been	valued	at	4	,	000	/	l	.
哪个	有	到过	有价值的	在	4	,	-	/	我	.

其估价为 4,000/升。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [greit] ,

It	is	impossible	to	state	with	any	degree	of	accuracy	the	cost	of	the	grates	,
它	是	不可能的	到	状态	和	任何	程度	的	准确性	这	成本	的	这	格栅	,

无法准确说出这些格栅的成本。

[eə(r)] - [stəʊvz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

air	-	stoves	,	and	fittings	of	the	buildings	,
空气	-	炉灶	,	和	配件	的	这	建筑物	,

空气炉和建筑物配件，

[wɪtʃ] [wɪl] ['meɪnli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['wɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] ;

which	will	mainly	depend	upon	the	mode	to	be	adopted	in	warming	them	;
哪个	将要	主要	依赖	之上	这	模式	到	是	已采用	在	变暖	他们	;

这主要取决于所采用的加热方式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒnfɪdəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ɪk'si:d] 600l . — [ˌpɑ:lə'mentri]

but	it	may	be	confidently	stated	that	it	will	not	exceed	600l	.	—	Parliamentary
但	它	可能	是	自信地	声明	那	它	将要	不是	超过	600l	.	—	议会

['peɪpə(r)] , [nəʊ] . - .

Paper	,	No	.	611	.
纸	,	不	.	-	.

但可以肯定地说，它不会超过 600 升。——议会文件，第 611 号。

[həʊm] [tru:θ] . — " [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['laɪə(r)] ,

Home	Truth	.	—	"	Give	me	my	liar	,
家	真相	.	—	"	给	我	我的	说谎者	,

家常话——“把我的骗子还给我，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	was	the	phrase	in	which	Charles	the	Fifth	was	used	to	call	for	a
"	曾是	这	短语	在	哪个	查尔斯	这	第五	曾是	用过的	到	称呼	为了	一个

['vɒlju:m] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

volume	of	history	;
体积	的	历史	;

“这是查理五世用来要求编纂一部历史著作的短语；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **certainly** **no** **man** **can** **attentively** **examine** **any** **important** **period** **of** **our**
和 当然 不 男人 能 认真地 检查 任何 重要的 时期 的 我们的
['æn(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
annals **without** **remarking** **,**
志 没有 评论 ,

当然，任何人只要认真审视我们历史中的任何重要时期，都会注意到这一点。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [əd'mit][ɒv; əv] [tu:] ['hænd(ə)lz] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [tu:]
that **almost** **every** **incident** **admits** **of** **two** **handles** **,** **almost** **every** **character** **of** **two**
那 几乎 每一个 事件 承认 的 二 把手 , 几乎 每一个 特点 的 二
[ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] ;
interpretations **;**
解释 ;

几乎每件事都有两种处理方式，几乎每个字符都有两种解释；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][fækts] ,
and **that** **,** **by** **a** **judicious** **packing** **of** **facts** **,**
和 那 , 经过 一个 明智的 包装 的 事实 ,

并且，通过巧妙地罗列事实，

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ə'sju:m] ['nɪəli] [wɒt] [fɔ:m] [hi:; hi] [pli:z] ,
the **historian** **may** **make** **his** **picture** **assume** **nearly** **what** **form** **he** **pleases** **,**
这 历史学家 可能 制作 他的 图片 认为 几乎 什么 形式 他 请 ,

历史学家可以随心所欲地塑造他的形象，

[wɪ'ðaʊt] ['eni][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] . — ['kwɔ:təli] [rev] .
without **any** **direct** **violation** **of** **truth** **.** **—** **Quarterly** **Rev** **.**
没有 任何 直接的 违反 的 真相 . — 季刊 牧师 .

没有直接违反真理。——季刊评论

['envi] . — " [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][spaɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['fɛltəm] ,
Envy **.** **—** **"** **Of** **all** **the** **spies** **that** **are** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Owen** **Feltham** **,**
嫉妒 . — " 的 全部 这 间谍 那 是 , " 说道 先生 . 欧文 费尔瑟姆 ,

嫉妒——“在所有间谍中，”欧文·费尔瑟姆先生说，

" ['envi] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .
" **envy** **is** **the** **most** **observant** **and** **prying** **.**
" 嫉妒 是 这 最多 观察者 和 窥探 .

嫉妒是最善于观察和窥探的。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə] ['fredrɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [məʊst] [wʊd] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði]
When **the** **physicians** **to** **Frederick** **were** **relating** **what** **most** **would** **sharpen** **the**
什么时候 这 医生 到 弗雷德里克 是 相关 什么 最多 会 锐化 这
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

当医生们向弗雷德里克讲述什么最能增强视力时，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fenl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
some **were** **for** **fennel** **,** **and** **some** **for** **glasses** **,** **and** **others**
一些 是 为了 茴香 , 和 一些 为了 眼镜 , 和 其他的
[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] ;
for **other** **matters** **;**
为了 其他 事情 ;

有些是用来装茴香的，有些是用来装玻璃的，还有一些是用来装其他东西的；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [dɪd][ə'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][laɪk]

the	noble	Actius	did	assure	them	,	there	was	nothing	that	would	do	it	like
这	高贵	-	做过	保证	他们	,	那里	曾是	没有什么	那	会	做	它	喜欢

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

高贵的阿克提乌斯向他们保证，没有什么比嫉妒更能造成这种后果。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][mæn] [dʌz] [ɪl] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ; [hɪz; ɪz] ['feilɪŋ]

Whatsoever	man	does	ill	,	by	it	is	magnified	,	and	multiplied	;	his	failings
任何	男人	做	患病的	,	经过	它	是	放大	,	和	乘以	;	他的	缺点

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɒtʃt] ,

are	all	watched	,
是	全部	观看	,

人所作的一切恶行，都会被放大、加倍；他的所有过错都会被监视。

[drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [bleiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [gʊd] ,

drawn	out	,	and	blazed	to	the	world	;	and	under	the	pretence	of	good	,
绘制	出去	,	和	燃烧的	到	这	世界	;	和	在下面	这	虚伪	的	好的	,

被拖延，并公之于众；并且以善为幌子，

[hiː; hi][ɪz][ɒft][led][tuː; tə][ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

he	is	oft	led	to	the	extremest	issue	of	evil	.
他	是	经常	引领	到	这	极端	问题	的	邪恶的	.

他常常被引向极端邪恶的境地。

[laɪk] [ɔɪl] [ðæt] [ɪz] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔː-] ,

Like	oil	that	is	poured	upon	the	roots	of	trees	,	which	softens	,
喜欢	油	那	是	倾倒	之上	这	根	的	树木	,	哪个	软化	,

就像浇在树根上的油能软化树根一样，

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

it	destroys	and	withers	all	the	branches	.
它	摧毁	和	威瑟斯	全部	这	分支	.

它会摧毁并枯萎所有的枝条。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [kætʃ] , [wɪð] [skɔːn] [hiː; hi][ɪz] [in'sʌlt] [ɒn] .

And	being	once	catched	,	with	scorn	he	is	insulted	on	.
和	存在	一次	被抓住了	,	和	轻蔑	他	是	受辱	在	.

一旦被抓获，他就会受到鄙夷的侮辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ɪz][səʊ][ˌʌn'noʊbəl][ə; eɪ]['devə(r)l] ,

For	envy	is	so	unnoble	a	devil	,
为了	嫉妒	是	所以	不高贵的	一个	魔鬼	,

因为嫉妒是如此卑劣的魔鬼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] - [məʊst][ə'pɒn][ə; eɪ][slɪp][ɔː(r)] [ləʊ] [prɒ'streɪʃn] ,

that	it	ever	tyrannizeth	most	upon	a	slip	or	low	prostration	,
那	它	曾经	-	最多	之上	一个	滑	或者	低的	俯伏	,

它总是趁人失足或卑躬屈膝时，肆意妄为。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['gælənt][maɪndz][duː; də][məʊst][dɪs'deɪn][tuː; tə] ['traɪʌmf] .

at	which	time	gallant	minds	do	most	disdain	to	triumph	.
在	哪个	时间	英勇	思想	做	最多	蔑视	到	胜利	.

此时，最英勇的头脑也最不屑于取得胜利。

[ðə; ði] ['enviəs] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːpənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['pɔɪz(ə)n]

The	envious	is	more	unhappy	than	the	serpent	:	for	though	he	hath	poison
这	羡慕	是	更多的	不开心	比	这	蛇	:	为了	尽管	他	有	毒

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

嫉妒者比蛇更不幸：因为尽管他内心充满毒液，

[ænd; ənd][kæn; kən][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] , [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['bʊzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

and	can	cast	it	upon	others	,	yet	to	his	proper	bosom	it	is	not
和	能	投掷	它	之上	其他的	,	然而	到	他的	恰当的	怀	它	是	不是

['bɜːd(ə)nsəm] ,

burdensome	,
负担	,

他可以将这种负担转嫁给别人，但对他自己而言却并不构成负担。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ræŋkə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [kiːps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [məʊst] ['pleɪnli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] ,

as	is	the	rancour	that	the	envious	keeps	;	but	this	most	plainly	is	the	plague	,
作为	是	这	冤仇	那	这	羡慕	保持	;	但	这	最多	显然	是	这	瘟疫	,

就像嫉妒者心中怀有的怨恨一样；但这显然才是真正的祸害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] ['ʌðə(r)z] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fiːvə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .

as	it	infects	others	,	so	it	fevers	him	that	hath	it	,	till	he	dies	.
作为	它	感染	其他的	,	所以	它	发烧	他	那	有	它	,	直到	他	死亡	.

它像传染他人一样，也会使患病者发烧，直至死亡。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ðæn; ðən]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ɔːl]

Nor	is	it	more	noxious	to	the	owner	than	fatal	and	detrimental	to	all
也不	是	它	更多的	有害的	到	这	所有者	比	致命的	和	有害的	到	全部

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .

the	world	beside	.
这	世界	旁	.

它对主人而言的危害，并不比对其他所有生物造成的致命和危害更大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envi] [fɜːst] [ˌʌn'meɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [d'ɛvəlz] .

It	was	envy	first	unmade	the	angels	and	created	devils	.
它	曾是	嫉妒	第一的	未完成	这	天使	和	创建	魔鬼	.

嫉妒首先毁灭了天使，创造了魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envi] [fɜːst] [ðæt] [tɜːnd] [mæn][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

It	was	envy	first	that	turned	man	out	of	Paradise	,
它	曾是	嫉妒	第一的	那	转向	男人	出去	的	天堂	,

首先是嫉妒将人类逐出了天堂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɜːst] [daɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [ɜːθ] .

and	with	the	blood	of	the	innocent	first	dyed	the	untainted	earth	.
和	和	这	血	的	这	清白的	第一的	染色	这	未受污染的	地球	.

纯洁的土地最初是用无辜者的鲜血染红的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envi] [səʊld] [tʃeɪst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒndmən] ,

It	was	envy	sold	chaste	Joseph	as	a	bondman	,
它	曾是	嫉妒	卖	贞洁	约瑟夫	作为	一个	保释人	,

是嫉妒将纯洁的约瑟卖为奴隶。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	unto	crucifixion	gave	the	only	Son	of	God	.
和	到	十字架刑	给予	这	仅有的	儿子	的	上帝	.

上帝将他的独生子献给了十字架。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ðæt] [kən'vəːs] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] .

He	walks	among	burning	coals	that	converses	with	those	that	are	envious	.
他	散步	之中	燃烧	煤炭	那	匡威	和	那些	那	是	羡慕	.

他行走在燃烧的煤炭之间，与那些心怀嫉妒的人交谈。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] , [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l]

He	that	would	avoid	it	in	himself	,	must	have	worth	enough	to	be	humble
他	那	会	避免	它	在	他自己	,	必须	有	值得	足够的	到	是	谦逊的

[ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .

and	beneficent	.
和	仁慈的	.

能够避免自身存在这种倾向的人，必定具备足够的品德，能够做到谦逊和仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [mʌst; məst]

But	he	that	would	avoid	the	danger	of	it	from	others	,	must
但	他	那	会	避免	这	危险	的	它	从	其他的	,	必须

[əˈbændən][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

abandon	their	company	.
放弃	他们的	公司	.

但为了避免他人遭受同样的危险，他必须离开他们的公司。

" [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪpɪŋ] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪˈnɒrəti][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Extraordinary	Whipping	.	—	During	the	minority	of	King	James	I	.	he	was
"	非凡的	鞭打	.	—	期间	这	少数民族	的	国王	詹姆斯	我	.	他	曾是

[æt; ət] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,

at	Stirling	Castle	,
在	斯特灵	城堡	,

“非同寻常的鞭答——在詹姆斯一世国王年幼时，他身处斯特灵城堡，

['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bjuːˈkænən] .

under	the	tuition	of	the	celebrated	Buchanan	.
在下面	这	学费	的	这	著名	布坎南	.

在著名人物布坎南的指导下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [bjuːˈkænənz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)l] ,

It	is	reported	that	Buchanan's	reverence	for	his	royal	pupil	,
它	是	据报道	那	布坎南的	尊敬	为了	他的	皇家	瞳孔	,

据报道，布坎南对他的这位皇家学生充满敬意。

[dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] ['wɪpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pəˈsistid] [əˈgenst]

did	not	prevent	his	giving	him	a	severe	whipping	when	he	persisted	against
做过	不是	防止	他的	给予	他	一个	严重	鞭打	什么时候	他	持续	反对

[rɪˈmɒnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

即使他坚持不肯接受劝阻，他还是狠狠地鞭打了他。

[ɪn] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɪm] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

in	disturbing	him	whilst	he	was	reading	.
在	令人不安	他	而	他	曾是	阅读	.

在他读书时打扰他。

[hɪˈstɔːriənz] [duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)l] [səˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [tʃæˈstaɪzmənt] .

Historians	do	not	tell	us	how	the	royal	pupil	supported	this	chastisement	.
历史学家	做	不是	告诉	我们	如何	这	皇家	瞳孔	有	这	惩罚	.

历史学家没有告诉我们这位皇室学生是如何支持这种惩罚的。

[swɪft] [sez] , " ['eəz] [tuː; tə]['taɪtlz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪstˈeɪts] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

Swift	says	,	"	Heirs	to	titles	and	large	estates	,	have	a	weakness	in	their	eyes	,
迅速	说道	,	"	继承人	到	标题	和	大的	庄园	,	有	一个	弱点	在	他们的	眼睛	,

斯威夫特说：“继承爵位和大片土地的人，他们的眼神都有弱点。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ɪnˈdɪgnəti][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] .

and	are	not	able	to	bear	the	pain	and	indignity	of	whipping	.
和	是	不是	有能力的	到	熊	这	疼痛	和	侮辱	的	鞭打	.

他们无法忍受鞭打带来的痛苦和屈辱。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[eˈrɑːtəm] [ɪn][peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði][laɪn][kwəʊtɪd][frɒm; frəm] [mɒntˈgɒməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði]

Erratum	**in**	**page**	**2**	**—**	**the**	**line**	**quoted**	**from**	**Montgomery**	**should**	**be**	**"**	**The**
勘误表	在	页	2	—	这	线	引	从	蒙哥马利	应该	是	"	这

[ˈpærəts] [swʌŋ] [laɪk] [ˈblɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

parrots	**swung**	**like**	**blossoms**	**on**	**the**	**trees**	**.**
鹦鹉	摇摆	喜欢	花朵	在	这	树木	.

第 2 页更正——蒙哥马利的引文应该是"鹦鹉像树上的花朵一样荡来荡去。

" [ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])

"	**Footnote**	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[æt; ət] [ˈkɔɪmbrə] , [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][əˈpɔːtəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

At	**Coimbra**	**,**	**about**	**two**	**days**	**'**	**journey**	**from**	**Oporto**	**,**	**is**	**a**	**Roman**	**bridge**	**and**
在	科英布拉	,	关于	二	天	-	旅行	从	波尔图	,	是	一个	罗马	桥	和

[ˈækwɪdʌkt] , [ˈnɪəli] [ɪnˈtaɪə(r)] .

aqueduct	**,**	**nearly**	**entire**	**.**
渡槽	,	几乎	全部的	.

从波尔图出发，大约两天的路程即可到达科英布拉，那里有一座保存近乎完好的罗马桥梁和引水渠。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʊərəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃɪftɪŋ] [sændz] ,

The	**dangerous**	**passage**	**across**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**Douro**	**,**	**and**	**its**	**shifting**	**sands**	**,**
这	危险的	通道	穿过	这	酒吧	的	这	杜罗河	,	和	它是	转变	沙子	,

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .

are	**well**	**known**	**.**
是	出色地	已知	.

穿越杜罗河沙洲的危险航道及其流沙是众所周知的。

[ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ˈnævɪgeɪt][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪð] [ˈseɪfti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʊərəʊ] ,

The	**care**	**and**	**skill**	**required**	**to**	**navigate**	**a**	**vessel**	**with**	**safety**	**into**	**the**	**Douro**	**,**
这	关心	和	技能	必需的	到	导航	一个	血管	和	安全	进入	这	杜罗河	,

驾驶船舶安全驶入杜罗河需要谨慎和娴熟的驾驶技巧。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

even	**during**	**the**	**summer**	**,**
甚至	期间	这	夏天	,

即使在夏天，

[meɪ] [gɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈperilz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs][bɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi]

may	**give**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**the**	**perils**	**of**	**this**	**dangerous**	**bar**	**must**	**be**
可能	给	一个	主意	的	什么	这	危险	的	这	危险的	酒吧	必须	是

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] ;

during	**the**	**winter**	**months**	**;**
期间	这	冬天	几个月	;

或许可以让人了解这家危险酒吧在冬季的种种危险；

[wen] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈbraɪd(ə)ld][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestəli] [wɪndz; waɪndz] ,

when	**the**	**coast**	**is**	**exposed**	**to**	**the**	**unbridled**	**fury**	**of**	**the**	**westerly**	**winds**	**,**
什么时候	这	海岸	是	裸露	到	这	不受约束的	愤怒	的	这	西风	风	,

当海岸暴露在肆虐的西风之下时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪvz] . — ['pɔːtʃʊgl] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]

and	to	the	full	force	of	the	Atlantic	waves	.	—	Portugal	Illustrated	,	by	the
和	到	这	满的	力量	的	这	大西洋	波浪	.	一	葡萄牙	插图	,	经过	这

[rev] . ['dʌbljuː] . ['kɪnzi] , [biː] . [diː] .

Rev	.	W	.	Kinsey	,	B	.	D	.
牧师	.	W	.	金赛	,	B	.	D	.

并承受大西洋巨浪的全部冲击。——《葡萄牙图景》，W·金西牧师著，BD

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[siː] [sɪ'lekt] [v'juːz] [ɒv; əv][ə'pɔːtəʊ] .

See	Select	Views	of	Oporto	.
看	选择	浏览	的	波尔图	.

查看波尔图精选景观。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[kɒl] . ['bæti] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,

Col	.	Batty	,	F	.	R	.	S	.	,
上校	.	疯狂	,	F	.	拉	.	S	.	,

巴蒂上校，FRS，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪk'stend][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt]

the	accuracy	of	which	may	be	said	to	extend	as	far	as	pictorial	art
这	准确性	的	哪个	可能	是	说	到	延长	作为	远的	作为	画报	艺术

[kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] ['fɒrən] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə]['aʊə(r)]['faiəsaid] .

can	succeed	in	conveying	foreign	objects	to	our	firesides	.
能	成功	在	传递	外国的	对象	到	我们的	炉边	.

可以说，其准确性达到了绘画艺术能够成功地将异域事物带到我们身边的程度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .

We	are	indebted	for	our	Engraving	to	this	valuable	work	.
我们	是	负债累累	为了	我们的	雕刻	到	这	有价值的	工作	.

我们非常感谢这部珍贵作品为我们提供的雕刻服务。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [rɔːt] ['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Here	is	the	altar	of	wrought	silver	,	which	was	fortunately	rescued	from	the
这里	是	这	坛	的	锻	银	,	哪个	曾是	幸运的是	获救	从	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

hands	of	the	French	,
双手	的	这	法语	,

这是用银制成的祭坛，幸好从法国人手中抢救了出来。

[wen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'pɔːtəʊ] .

when	in	possession	of	Oporto	.
什么时候	在	拥有	的	波尔图	.

当拥有波尔图时。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪk'spɔ:tɪd] [frɒm; frəm] [ə'pɔ:təʊ] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	annual	average	quantity	of	wine	exported	from	Oporto	to	Great	Britain	,
这	年度的	平均的	数量	的	葡萄酒	导出	从	波尔图	到	伟大的	英国	,

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [j'iəz] ,

was	in	the	ten	years	,
曾是	在	这	十	年	,

过去十年间，波尔图向英国出口葡萄酒的年均数量为：

- - - , - , - [paɪps] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊnli] [wʌn] ,

1813	-	1822	,	24	,	364	pipes	,	and	to	all	other	parts	of	the	world	only	1	,
-	-	-	,	-	,	-	管道	,	和	到	全部	其他	部分	的	这	世界	仅有的	1	,

1813-1822年，24,364根管道，而运往世界其他地区的管道只有1根。

- [paɪps] [pə(r)] ['ænəm] .

094	pipes	per	annum	.
-	管道	每	年	.

每年094根管道。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [sɪns] - [hæz; həz] [nɒt] [mə'tɪərɪəli] ['ɔ:ltəd] . — [si:] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [vɒl] .

The	quantity	since	1822	has	not	materially	altered	.	—	See	a	Communication	to	vol	.
这	数量	自从	-	有	不是	重大	已修改	.	—	看	一个	沟通	到	卷	.

自 1822 年以来，数量并没有发生实质性变化。——参见第 1 卷的通讯。

['ɛks'vi:] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [pi:] . - .

xv	.	of	the	Mirror	,	p	.	118	.
十五	.	的	这	镜子	,	p	.	-	.

《镜报》第十五卷，第118页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dʒi:niəs] ,

His	mode	of	execution	being	perfectly	novel	,	and	at	the	same	time	ingenious	,
他的	模式	的	执行	存在	完美	小说	,	和	在	这	相同的	时间	巧妙	,

他的执行方式既新颖又巧妙，

['kɜ:rən] [sed] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:p] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

Curran	said	,	"	The	lieutenant	should	have	got	a	patent	for	cheap	strangulation	.
柯伦	说	,	"	这	中尉	应该	有	得到	一个	专利	为了	便宜的	勒死	.

柯伦说："这位中尉应该获得廉价绞杀法的专利。"

" ['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:n])

"	Footnote	7	:	(	return	)
"	脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['brʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

The	lieutenant's	brother	being	a	Crown	solicitor	,
这	中尉的	兄弟	存在	一个	王冠	律师	,

中尉的兄弟是一名皇家律师，

[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [in'daitmənt] :

had	now	and	then	got	the	lieutenant	to	copy	the	high	treason	indictments	:
有	现在	和	然后	得到	这	中尉	到	复制	这	高的	叛国罪	起诉书	:

他时不时会让那名中尉抄录叛国罪起诉书:

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt]

and	he	,	seeing	there	that	imagining	the	death	of	a	king	was	punished
和	他	,	看到	那里	那	想象	这	死亡	的	一个	国王	曾是	受到惩罚

['kæpɪt(ə)li] ,

capitally	,
资本	,

他看到，想象国王之死会被处以死刑，

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kən'siːvd] [ðæt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

very	naturally	conceived	that	wishing	it	was	twice	as	bad	as	supposing	it	:
非常	自然	构思	那	祝	它	曾是	两次	作为	坏的	作为	假如	它	:

人们很自然地意识到，希望它发生比假设它发生要糟糕两倍:

[ˈhævɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	therefore	no	doubt	that	all	rebels	wished	it	,
拥有	所以	不	怀疑	那	全部	叛军	希望	它	,

因此毫无疑问，所有叛乱分子都希望如此。

[hiː; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈevri] [mæn]

he	consequently	decided	in	the	tribunal	of	his	own	mind	to	hang	every	man
他	最后	决定	在	这	法庭	的	他的	自己的	头脑	到	悬挂	每一个	男人

[huː] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

who	hypothetically	and	traitorously	wished	his	majesty's	dissolution	,
WHO	假设	和	叛国地	希望	他的	陛下的	溶解	,

因此，他在自己的内心法庭上决定，要绞死每一个假想中或怀有叛国意图希望解散陛下的人。

[wɪtʃ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kən'siːvd] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [æsə'teind] [baɪ] [ðə; ði] -

which	wish	he	also	conceived	was	very	easily	ascertained	by	the	wisher's	-
哪个	希望	他	还	构思	曾是	非常	容易地	已确定	经过	这	-	

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

从许愿者的脸上很容易就能看出他心中还怀着怎样的愿望。

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] , [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːd] "

A	cabinet	-	maker	,	at	Charing	Cross	,	some	years	ago	,	put	on	his	board	"
一个	内阁	-	制造商	,	在	查令	叉	,	一些	年	前	,	放	在	他的	木板	"

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] :

patent	coffin	-	maker	to	his	majesty	:
专利	棺材	-	制造商	到	他的	威严	:

几年前，查令十字街的一位橱柜工匠在他的招牌上写着"陛下御用棺材制造商":

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪl] - [ɪn'tenʃənd] ,

"	it	was	considered	that	though	this	was	not	an	ill	-	intentioned	,
"	它	曾是	经过考虑的	那	尽管	这	曾是	不是	一个	患病的	-	有意的	,

人们认为，虽然这不是出于恶意，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ,

yet	it	was	a	very	improper	mode	of	imagining	the	king's	death	,
然而	它	曾是	一个	非常	不当	模式	的	想象	这	国王的	死亡	,

然而，这是一种非常不恰当的想象国王之死的方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	the	board	was	taken	down	accordingly	.
和	这	木板	曾是	已采取	向下	因此	.

于是，这块板子就被拆除了。

[leˈtenənt] [eɪtʃ] . [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm][ɪn][ˈaɪələnd] .

Lieutenant	H	.	would	surely	have	hanged	him	in	Ireland	.
中尉	H	.	会	一定	有	绞刑	他	在	爱尔兰	.

如果是在爱尔兰，H 中尉肯定会把他绞死。

[ˈfʊtnəʊt] [eit] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [θriː] - [ˈbændɪd][ˌɑːməˈdɪləʊ][ɪz][rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	should	here	be	observed	that	the	Three	-	banded	Armadillo	is	remarkable	for
它	应该	这里	是	观察到	那	这	三	-	带状	犰狳	是	卓越	为了

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][pv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪtˈself][ʌp][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] .

the	faculty	of	rolling	itself	up	more	completely	than	the	other	species	.
这	学院	的	滚动	本身	向上	更多的	完全地	比	这	其他	物种	.

值得注意的是，三带犰狳与其他物种相比，具有更彻底地把自己卷起来的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [ɪn][səʊ][ˈduːɪŋ] , [ˈtəʊtəli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [fiːt]

It	can	,	in	so	doing	,	totally	conceal	the	head	,	the	tail	,	and	the	fore	feet
它	能	,	在	所以	正在做	,	完全	隐藏	这	头	,	这	尾巴	,	和	这	前	脚

,

,

,

这样一来，它就能完全遮住头部、尾部和前爪。

[wɪtʃ] [nʌn] [pv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfekt] . — [ˈkjuːviei] .

which	none	of	the	other	species	can	completely	effect	.	—	Cuvier	.
哪个	没有任何	的	这	其他	物种	能	完全地	影响	.	—	居维叶	.

而其他任何物种都无法完全做到这一点。——居维叶

[ˈfʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈspesɪmən] [ˈfɪgəd] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃɔːz] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈlektʃəz] , [wɪð] [pleɪts] ,

From	a	specimen	figured	in	Dr	.	Shaw's	Zoological	Lectures	,	with	plates	,
从	一个	标本	想	在	博士	.	肖氏	动物学	讲座	,	和	盘子	,

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪfɪθ] , [vɒl] .

by	Mrs	.	Griffith	,	vol	.
经过	太太	.	格里菲斯	,	卷	.

摘自格里菲斯夫人所著《肖氏动物学讲义》（附图版）第一卷中的标本。

[ai] .

i	.
我	.

我。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	10	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 10：（返回）

[ˈpɒpjələ(r)][zuˈɒlədʒi] .

Popular	Zoology	.
受欢迎的	动物学	.

通俗动物学。

[kəm'praiz] ['memwɑ:z][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz]
Comprising Memoirs and Anecdotes of the Animals of the Zoological Society's
包括 回忆录 和 轶事 的 这 动物 的 这 动物学 社会的
[mə'nædʒəri] .
Menagerie .
动物园 .

收录了动物学会动物园里动物们的回忆录和轶事。

[wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] . - .
With many Engravings . 1832 .
和 许多 雕刻 . - .

附有大量版画。1832年。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [ðeɪ] [mʌst; məst][mend] .
When things are at the worst they must mend .
什么时候 事物 是 在 这 最差 他们 必须 修补 .

当事情处于最糟糕的境地时，他们必须做出弥补。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌdi:'eɪ'ɑ:r'ju:] :
A translation of this document is given by Daru :
一个 翻译 的 这 文档 是 给定 经过 达鲁 :

本文译者为达鲁：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tæliən] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛmə,ri] ['rekəndaɪt] [ɒv; əv][vi'tɔ:riəu]['sɪrɪ] , [ai] .
the original Italian may be found in the Memorie recondite of Vittorio Siri , i .
这 原来的 意大利语 可能 是 成立 在 这 记忆 深奥的 的 维托里奥 Siri , 我 .
- .
407 .
- .

原文意大利语可在维托里奥·西里 (Vittorio Siri) 的《深奥回忆录》(Memorie recondite) 第一卷第 407 页中找到。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

['lɔ:rənt] [bru:lɘd] , [kən'sɜ:nɪŋ] [hu:z] [feɪt] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ,
Laurent Brulard , concerning whose fate much discussion arose ,
洛朗 布鲁拉德 , 有关 谁 命运 很多 讨论 出现 ,

洛朗·布鲁拉尔的命运曾引发诸多讨论，

[wɒz; wəz] ['stræŋgld] [pɑ:(r)] ['bəʊku:] [di:] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [et][pɑ:(r)][ˌju: en 'i:] [swi:t] [ˌdi:'ju:][pɑ:'ti:] [-]
was strangled par beaucoup de considerations et par une suite du parti qu'on
曾是 被勒死 帕 很多 德 考虑因素 等 帕 一 套房 杜 派对 qu'on
- [prɪz][di:] ['mɛtrə] [ə; eɪ] [mɔ:t] [tʌnz] [sø] [ˌkju: ju: 'aɪ] - - ['dænz] [sɛt] [ə'feə(r)] .
avrait pris de mettre a mort tons ceux qui etaient impliques dans cette affaire .
- 价格 德 公元 一个 死亡 吨 ceux qui - - 丹斯 cette 事件 .

被勒死是出于考虑因素和套件中的一部分，因为在这件事情上，他是一个非常重要的人。

[ðə; ði] ['brʌðəz] - [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kə'nɑːli] - , [pɔː(r)][ˌen 'iː]
The **brothers** **Desbouleaux** **were** **drowned** **by** **night** **in** **the** **Canale** **Orfano** **,** **pour** **ne**
这 兄弟 - 是 溺水 经过 夜晚 在 这 卡纳莱 - , 倒 ne
[pɔɪnt] - [ləfɛr] ;
point **ebruiter** **l'affaire** **;**
观点 - 事件 ;

Desbouleaux 兄弟在 Canale Orfano 的夜间溺亡，pour ne point ebruiter l'affaire;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draʊn] [pjeə]
and **the** **instructions** **sent** **to** **the** **Admiral** **who** **was** **to** **drown** **Pierre**
和 这 指示 发送 到 这 上将 WHO 曾是 到 溺水 皮埃尔
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'vɛk][ˌel'iː] [mɔɪn] [diː][bruːt]['pɒsəb(ə)l] .
were **to** **fulfil** **his** **commission** **avec** **le** **moins** **de** **bruit** **possible** **.**
是 到 实现 他的 委员会 和 勒 莫因斯 德 杂音 可能的 .

发给奉命淹死皮埃尔的海军上将的指示是：尽可能地履行他的使命。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðæt] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]
Accordingly **that** **ruffian** **,** **and** **forty** **-** **five** **of** **his** **accomplices** **,** **were**
因此 那 痞子 , 和 四十 - 五 的 他的 同谋 , 是
['draʊnd] [æt; ət][wʌns][sænz][bruːt] .
drowned **at** **once** **sans** **bruit** **.**
溺水 在 一次 无 杂音 .

因此，那名恶棍和他的 45 名同伙当场被无声地淹死。

[ɪntɛrɑːgətwɑːr] [dez] [ə'kjuːz] , [trænz'leɪtɪd][baɪ][ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː] , [vɒl] .
Interrogatoire **des** **Accuses** **,** **translated** **by** **Daru** **,** **vol** **.**
询问 德斯 指控 , 翻译 经过 达鲁 , 卷 .

Interrogatoire des Accuses，达鲁翻译，卷。

[eɪtθ] .
viii **.**
八 .

八、

§ [eks] .
§ **x** **.**
§ x .

§ x.

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **14** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **believed** **that** **Balthazar** **Juven** **,** **and** **a** **relation** **of** **the**
它 是 相信 那 巴尔塔扎 - , 和 一个 关系 的 这
[ˌmɑːre'ʃɑːl] [diː] - ,
Marechale **de** **Lesdiguieres** **,**
马雷夏尔 德 - ,

据信，巴尔萨扎·尤文 (Balthazar Juven) 和莱斯迪吉埃元帅 (Marechale de Lesdiguieres) 的一位亲戚，

[huː] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
who **is** **stated** **to** **have** **escaped** **punishment** **,** **are** **one** **and** **the** **same** **person** **.**
WHO 是 声明 到 有 逃脱 惩罚 , 是 一 和 这 相同的 人 .

据称逃脱惩罚的人，其实是同一个人。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **15** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

['nɑːni] , [θriː] .
Nani , iii .
娜妮 , 三、 .

娜妮，三世。

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
He was to have commanded the naval part of the enterprise .
他 曾是 到 有 命令 这 海军 部分 的 这 企业 .

他原本将指挥这项事业的海军部分。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRI , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRI 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神